

**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIV VA O‘RTA MAXSUS TA‘LIM VAZIRLIGI
ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT
O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI UNIVERSITETI**

Hamidulla Dadaboyev

O‘ZBEK TERMINOLOGIYASI

Toshkent – 2019

Mazkur o‘quv qo‘llanma “O‘zbek terminologiyasi” fanining mazmun-mohiyatini yoritish maqsadida tuzilgan bo‘lib, u o‘zbek tili terminlar tizimi, taraqqiyot bosqichlari va hozirgi takomillashish davridagi fonetik, leksik-semantik va grammatik xususiyatlari haqidagi ma‘lumotlarni o‘zida jamlagan. Qo‘llanma terminologiyaga oid adabiyotlar, lug‘atlar va o‘zbek adabiy tili rivojlanish dinamikasini o‘zida mujassam etgan ilmiy, tarixiy va badiiy asarlarda qayd etilgan ashyoviy materiallar bazasida tuzilgan bo‘lib, fanning asosiy masalalarini qamrab olgan.

O‘quv qo‘llanma matni O‘zbekiston Respublikasi Oliy va o‘rta maxsus ta‘lim vazirligining “Lotin alifbosiga asoslangan o‘zbek tilidagi o‘quv adabiyotlarini yaratish to‘g‘risida”gi 2004 yil 23 yanvar 20-sonli buyrug‘iga asosan tayyorlandi.

O‘quv qo‘llanma talabalar, katta ilmiy xodim-izlanuvchilar va o‘zbek tili terminologiyasi bilan shug‘ullanuvchi tadqiqotchilar uchun mo‘ljallangan.

Mas’ul muharrir:

filologiya fanlari doktori,
professor Sh.Sirojiddinov

Taqrizchilar:

filologiya
fanlari doktori,
professor A.
Mamatov

filologiya
fanlari doktori
B.Abdushukurov

O‘quv qo‘llanma Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti kengashining 2019 yil _____dagi ____-sonli qarori bilan nashrga tavsiya qilingan.

KIRISH

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining “Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetini tashkil etish” va “O‘zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo‘yicha Harakatlar strategiyasi to‘g‘risida”gi Farmonlari, O‘zbekiston Respublikasining “Davlat tili haqida”gi Qonuni hamda “Kadrlar tayyorlash milliy dasturi”dan kelib chiqqan holda o‘zbek terminologiyasi sohasining predmeti, maqsadi va vazifasini yoritish, fan doirasida o‘rganiladigan bosh masalalarning mazmun-mundarijasini belgilash, talabalarda terminologiyaning maxsus ilmiy-texnikaviy ma’nomlarni ifodalovchi termin yoki so‘z birikmalari tizimi, uning muayyan adabiy til so‘z boyligida albatta mavjudligi, leksikaning ajralmas bir qismi ekanligi, terminlar bilan leksika orasida farq borligi xususida bilim va ko‘nikmalar hosil qilish, terminlar shakllanishida intralingvistik va ekstralingvistik omillarning roli, terminlarning struktur-grammatik qurilishi qatlamlari, hosil bo‘lish yo‘llari, terminlar tarkibidagi leksik-semantik jarayonlar, terminlarni tartibga solish, muvofiqlashtirish, terminologik tadqiqotlar, terminologik lug‘atlar borasida ma’lumot berish muhim vazifalardan hisoblanadi.

Fanning maqsad va vazifalari. “Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetini tashkil etish to‘g‘risida”gi Farmonda ta’kidlanganidek: “Eng avvalo, ona tilimizning qo‘llanish doirasini kengaytirish, uning tarixiy ildizlarini chuqur o‘rganish va ilmiy asosda har tomonlama rivojlantirish bugungi kunda o‘ta dolzarb masalaga aylanmoqda. Bu haqda gapirganda, birinchi navbatda, fundamental fanlar, zamonaviy axborot va kommunikatsiya texnologiyalari, sanoat, bank-moliya tizimi, yurisprudensiya, diplomatiya, harbiy ish va shu kabi o‘ta muhim tarmoqlarda o‘zbek tili o‘zining haqiqiy o‘rnini egallashiga erishish, shu maqsadda zamonaviy darsliklar, etimologik va qiyosiy lug‘atlar yaratish, zarur atama va iboralar, tushuncha va kategoriyalarni ishlab chiqish oldimizda muhim vazifa bo‘lib turganini qayd etish lozim”. Mazkur vazifalardan kelib chiqqan holda fanni o‘qitishning maqsadi terminologiya sohasining predmeti, obykti va vazifalarini yoritish, fan doirasida o‘rganiladigan asosiy masalalarning mazmun-mundarijasini belgilash, o‘zbek terminologiyasining shakllanish va taraqqiyot bosqichlari, qadimgi turkiy til, eski turkiy til, eski o‘zbek adabiy tili, hozirgi o‘zbek adabiy tili va mustaqillik davri o‘zbek tili terminologiyasining shakllanish va rivojlanishiga to‘rtki bo‘lgan ijtimoiy shart-sharoit va omillar, terminlar sistemasining taraqqiy etishida o‘zbek tili qatori boshqa tillarning salmoqli o‘rni, terminlarning yasaliq qoliplari, terminologik izlanishlar, istiqloq yillari o‘zbek terminologiyasida yuz bergan jarayonlar haqida ma’lumot bеришдан иборат.

Fanni o‘qitishda “O‘zbek terminologiyasi” fanining vujudga kelishi va rivojlanishi bo‘yicha bilimlarni o‘zlashtirish va mustahkamlash, talabalarda o‘zbek terminologiyasi bo‘yicha boshlang‘ich bilim ko‘nikmalarini hosil qilish, jamiyatda ro‘y beradigan har qanday o‘zgarishlarning

terminologiyada yaqqol ifodasini topishi, o'zbek terminologiyasi sistemasining dastlab qadimgi turkiy til bitiklarida ko'zga tashlanishi, uning eski turkiy til va eski o'zbek adabiy tilida miqdor va sifat jihatdan o'sib borishi, hozirgi o'zbek adabiy tilida tub o'zgarishlarga uchragani, uning sof turkiy (o'zbekcha) hamda o'zlashma qatlamlardan iboratligi, terminlarning struktur-grammatik qurilishi haqida bilim berish singari vazifalarni amalga oshirish nazarda tutiladi.

Ushbu qo'llanma terminologiya sohasida nafaqat respublika, balki chet el tilshunoslari tomonidan yaratilgan lug'atlar, monografiyalar, qo'llanmalar, yoqlangan dissertatsiyalar asosida tayyorlangan bo'lib, terminshunoslikka oid bilim, xususiyat va ko'nikmalarni egallashga qaratilgan. Mavzularni xronologik izchillik va tartib bilan joylashtirishda talabalarning malakasi hamda fikrlash qobiliyatlari e'tiborga olingan.

Qo'llanmada berilgan savol va topshiriqlar, testlar mavzularni interfaol metodlar hamda innovatsion texnologiyalar yordamida mustahkamlash uchun mo'ljallangan.

Birinchi mavzu: Termin va terminologiya

Reja:

1. Termin va terminologiya.
2. Termin va nomenklatura.
3. Termin soʻzining interpretatsiyasi.

Asosiy tushunchalar: *terminologiya, termin, notermin, terminologik leksika, terminologik maydon, umumadabiy til, terminlar sistemasi, fan tili, texnika terminlari, taʼrif, nomenklatura, nomenlar, ilmiy nomenlar, savdo-sotiq nomenlari, kodlash, indeksatsiya.*

Hozirgi oʻzbek adabiy tili qurilishida terminologiya alohida oʻrin va mavqega egaligi bilan ajralib turadi. Terminologiyaning til lugʻat tarkibidagi roli haqida ikki dunyoqarash mavjud. Birinchi gʻoyaga koʻra, terminologiya adabiy til leksikasining mustaqil qatlami tarzida eʼtirof etilsa, ikkinchi taʼlimotga muvofiq u adabiy til soʻz boyligi tarkibidan ajratiladi, “alohida turuvchi” obekt tarzida baholanadi va nutqning turlari (sheva, jargon, jonli soʻzlashuv)ga tenglashtiriladi.

V.P.Danilenkoning taʼkidlashicha, terminologiya deganda umumadabiy tilning mustaqil funksional turi, yaʼni anʼanaviy fan tili (fan, ilm yoki texnika tili) nazarda tutiladi (Danilenko 1977;8). Fan tili umumadabiy tilning funksional sistemalaridan biri sifatida jonli soʻzlashuv tili va badiiy adabiyot tili tushunchalari bilan bir qatorda turadi.

Fan tili millatning umumadabiy tili asosida shakllanadi va rivojlanadi. Shu bois fan, ilm tili poydevorini umumadabiy tilning leksikasi, soʻz yasalishi va grammatikasi tashkil qiladi.

X.Xyuellning qayd etishiga koʻra, terminologiya muayyan fanga oid terminlar yoki texnika sohasida qoʻllanadigan soʻzlar yigʻindisidir. Biz terminlar maʼnosini qayd etish orqali ular ifodalaydigan tushunchalarni ham qayd etamiz (Whewell 1967).

Termin soʻzini turlicha tushunish mavjud. Chunonchi, mantiqshunos(logik)lar uchun termin-aniq obektga tegishli tavsif (yoki tavsiflar) yigʻindisini nazarda tutuvchi va unda tatbiq etiluvchi soʻz hisoblanadi. Har qanday tildagi istalgan soʻz termin boʻlishi mumkin.

Fan va texnikada termin-sunʼiy oʻylab topilgan yoki tabiiy tildan olingan maxsus soʻz sanaladi. Bunday soʻzlarning qoʻllanish sohasi u yoki bu ilmiy maktab vakillari tomonidan aniqlashtiriladi yoxud chegaralanadi. Umumtil terminlaridan farqli oʻlaroq, ilm-fan, texnikaga xos terminlar iyerarxik birliklar sifatida terminologik sistemalariga birlashadi, ular oʻz maʼnolariga faqat ayni sistema ichida erishadi, bu sistemada ularga mantiqiy (tushunchaga oid) terminologik maydon mos keladi.

Fandagi har qanday rivojlanish, taraqqiyot ilmiy terminlarning yuzaga chiqishi yoki oydinlashishidan darak beradi.

Tamg'alangan (markerlangan) va tamg'alanmagan (markerlanmagan) birliklar nazariyasi mantiqiy (logik) bo'linishning rivojlanish va takomillashishida yangi qadam sanaladi. XX asrning 30-yillarida ushbu masala bilan yaqindan shug'ullangan Praga lingvistik maktabi (PLM) a'zolari (N.Trubetskoy, R.Yakobson) g'oyalarining 60-yillarda matnga mashina (EHM) yordamida ishlov berish, ya'ni matnlarni kodlash va qaytakodlash, ma'lumotlarni mashina yordamida axtarish, matnni bir tildan boshqa bir tilga tarjima qilish singari jarayonlarda o'ta mahsuldor ekanligi isbotlandi. Tamg'alanmagan birliklarning nol ko'rsatkichli, tamg'alangan birliklarning esa tamg'alanmagan birliklarga nisbatan qo'shimcha ma'lumot tashishi jihatidan farqlanishi aniqlandi.

Termin va terminologik leksika tushunchalarini bir-biridan farqlash zarur.

Terminlarning qo'llanish, tarqalish ko'lami muayyan terminologik sistema bilan cheklangan bo'lib, ular insonning faoliyati doirasidagi aniq uslubda harakat qiladi, voqelanadi.

Terminologik leksika o'z tarkibiga tor mutaxassislik doirasidan ommaviy muloqot doirasiga ko'chgan noprofessional nutqiy kontekstda keng qo'llanadigan so'z va so'z birikmalarini qamrab oladi.

Umumadabiy til doirasiga o'tgan termin o'z terminologiyasi, terminologik maydoni va sistemasidan yiroqlashadi, terminlik xarakteristikasidan ajralib qoladi.

Termin ta'rifi xususida ilmiy adabiyotlarda ko'pdan-ko'p mulohazalar bildirilgan. Deyarli barcha ta'riflarda termin maxsus ilmiy-texnikaviy tushunchani ifodalovchi so'z yoki so'z birikmasi tarzida tavsiflanadi.

O.Vinokurning fikricha, termin - har doim aniq va ravshan. Terminlar sistemasi tili ongli shakllantiriladi. Zero, termin o'z-o'zidan, stixiyali tarzda paydo bo'lmaydi, balki zarurligi, jamiyatda unga ehtiyoj mavjudligi bois yaratiladi.

A.S.Gerdning mulohazasiga ko'ra termin ilm-fan taraqqiyotining muayyan bosqichida mavjud tushunchalarning asosiy xususiyatlarini aniq va to'laligicha aks ettiruvchi maxsus terminologik ma'noga ega tabiiy va sun'iy til birligi, ya'ni so'z yoki so'z birikmasidir (Gerd 1991;1-4). O.S.Axmanovanning ta'kidlashicha, terminologiya qaysidir fan o'z taraqqiyotining oliy darajasiga erishgandagina yuzaga chiqadi, ya'ni termin muayyan tushuncha aniq ilmiy ifoda kasb etgandan so'ng tan olinadi. Terminni noterminidan farqlashning muhim vositasi uni ilmiy asosda ta'riflashning mumkin emasligidadir. V.G.Gak terminning ta'rifini berish qatori, uning mohiyatini ochadi va terminning biror bir til so'z boyligidagi o'rnini belgilaydi. U ilmiy ishlarda terminga lug'aviy birliklarning alohida turi tarzida qaralishiga e'tiroz bildiradi hamda termin-funksiya, leksik birliklar qo'llanishining bir qo'rinishi, degan g'oyani ilgari suradi (Gak 1972;68 -71).

V.P.Danilenkoning e'tirof etishicha, jamiyatda sodir bo'ladigan har qanday jarayonning in'ikosi dastavval terminologiyada o'z ifodasini topadi yoki muayyan terminlarning transformatsion o'zgarishi oqibatida voqelanadi (Danilenko 1971;9).

D.S.Lottening ishlarida terminga alohida belgi sifatida emas, balki aniq sistemaning a'zosi shaklida qarash, munosabatda bo'lish zarurligi ta'kidlangan. Uning fikriga muvofiq mazmun planidagi sistemli munosabatlar terminlarning sistem xarakterga egaligini belgilaydi. Terminlarning terminlar sistemasidagi o'rni, mavqei muayyan tushunchaning tushunchalar sistemasidagi o'rni, mavqei bilan aniqlanadi.

Terminologiya turli-tuman maktab, ilmiy yo'nalish va aniq fikrlarga xos ketegorial apparatni ifodalovchi, terminlar sistemasiga birlashgan maxsus tushunchalar yig'indisi, majmui tarzida qaraladi (Lotte 1961).

Hozirgi tilshunoslikda yangi terminlarning paydo bo'lishi, ularning hayotga tatbiq qilinishidagi to'siqlar, yasaliş pritsiplari va usullari xususida turfa g'oyalar, nuqtai nazarlar ko'zga tashlanadi.

Termin so'zi interpretatsiyasining substansional, funksional, dervatsion, semantik va pragmatik prinsiplari e'tirof etilmoqda.

Substansional nuqtai nazar vakillariga ko'ra termin maxsus so'z yoki so'z birikmasi bo'lib, boshqa nominativ birliklarga nisbatan birma'noliligi, aniqligi, sistemliligi, kontekstdan xoliligi va emotsional jihatdan neytralligi bilan ajralib turadi.

Funksional nuqtai nazarga binoan terminlar maxsus so'z emas, balki maxsus funksiyaga ega so'zlardir; terminning o'rni(rolini)ni istalgan so'z bosishi, o'ynashi mumkin.

Derivatsion nuqtai nazar terminlarning yasaliş jarayonlari bilan chambarchas bog'langan. Ushbu g'oya tarafdorlarining fikricha, termin nafaqat oddiy so'zning varianti, shuningdek, yangi, o'ziga xos spetsifik belgilarga ega maxsus yasalgan birlik sifatida ham tan olinadi. Yangi terminlarning yuzaga chiqish sabablari yangi realiyalarni ifodalash ehtiyoji bilan baholanadi.

Terminga muayyan talablar qo'yiladi, ushbu jihat uni umumtil va lahja hamda shevalardagi oddiy so'zlardan ajratib turadi.

Nomenklatura terminologiyaga nisbatan yangi kategoriya hisoblanadi. Har qanday soha nomenklaturasi shu sohaga oid barcha tur nomlarini o'zida mujassam etadi. Ularning miqdori haddan ortiq darajaga yetganda, maxsus strukturani taqozo etadi. Masalan, hozirgi kunda 200 mingdan ortiq o'simlik turlarining har biriga alohida nom qo'yishga urinish befoyda, buning imkoni ham yo'q.

Insoniyatning tabiatni bilish, anglash bosqichlarini o'zida aks ettiruvchi tabiiy fanlar nomenklaturasidan inson tomonidan kashf etiladigan, yaratiladigan(ishlab chiqarish nomenklaturasi) texnik nomenklatura, shuningdek, xaridorbop tovarlar bilan ta'minlash, ularni

sotish maqsadida maxsus yuzaga chiqariladigan savdo-sotiq nomenklaturasini farqlash lozim bo'ladi.

Garchi har uchala nomenklatura ham manfaatdor subyektlar tomonidan yaratilsa-da, biroq ular turli asos, turli maqsad va turli prinsiplar negizida voqelanadi.

Ilmiy bilish nomenlarining inson tomonidan yaratilgan ilmiy-texnikaviy nomenlardan farqi shundaki, ilmiy nomenlar tabiatda mavjud bo'lsa, ikkinchisi tabiatda mavjud emas. Kashfiyotchi tomonidan yaratilgan narsa-buyumlar uchun nom xalq tilidan olinmaydi (samolyot, vezdexod, samokat kabi birliklar bundan mustasno). Ushbu kategoriyalar, ya'ni nomenlarni ifodalovchi so'zlar o'z yoki chet tillardagi leksemalarga tayanilib, sun'iy ravishda yaratiladi, bunda harf va raqamlar indeksatsiyasi alohida ta'kidlanadi: "Moskvich-412", "MAZ 15", "Tu-144", "Mig-29", "Su-34", "T-90" va h.k.

Inson tomonidan yasaladigan narsa-buyum ham ishlab chiqarish, ham savdo-sotiqqa doir nomlarga ega bo'ladi. Masalan, Volga yengil avtomashinasi "GAZ-21", "GAZ-24", "GAZ-32" kabi ishlab chiqarish nomenlariga ega bo'lgan. Moskva shahridagi Lixachev nomli korxonada ishlab chiqarilgan yuk mashina (gruzovik) (tur nomi) "ZIL-130" ishlab chiqarish raqami bilan yuritilgan.

Ayrim hollarda davlatlararo ishlab chiqarilgan ayni mahsulot yoki tovar turli ma'no kasb etishi mumkin. Chunonchi, sobiq sho'rolar davlatida ishlab chiqarilgan M-20 yengil avtomashina Pobeda, Polshada esa Varshava nomlari bilan atalgan.

Nomenklatura va terminologiya o'rtasidagi prinsipial farqlardan biri – nomenlar, odatda, terminologik lug'atlarda qayd etilmaydi yoxud o'ta cheklangan miqdorda lug'atlardan o'rin oladi. Ma'lumki, rasmiy ilmiy nomenga ega atsetilsalitsil kislota dorisi tijoriy aspirin nomi bilan keng ommalashgan va h.k.

Fan turli sohalarining rivojlanishi jarayonida ayrim nomenlar terminlar tizimiga o'tishi, sof leksik nominativ birliklardan mantiqiy (logik) axborot, ma'lumot elementi, ya'ni ilm-fan terminiga aylanishi mumkin.

Nomenklatura, garchi, tushunchaga aloqador bo'lsa-da, biroq u hisobsizdir. Muayyan fan terminologiyasining esa miqdori, soni aniq, zotan, ular tushunchalar sistemasini og'zaki tarzda ifodalaydi.

Ma'lumki, terminologiyada polisemiya va sinonimiya hodisalarining mavjud bo'lishi ma'qullanmaydi. Biroq shunga qaramasdan, qator terminologik sistemalarda muayyan narsa-buyum yoki tushunchani ifodalashda ba'zan ikki yoki undan ortiq sinonim(dublet)lardan foydalanish ko'zga tashlanadi. Chunonchi, terminologiya masalalariga qaratilgan ayrim ishlarda termin-atama-istiloh so'zlaridan sinonimik uya tarzida foydalaniladi. Sir emaski, o'zbek tiliga davlat maqomi berilgandan keyin ba'zi subyektiv nuqtayi nazarlar natijasida *termin* o'rnida *atama* derivatini qo'llash faollashdi.

Bir qaraganda, baynalmilal o'zlashmaga har jihatdan mos tushgan o'zso'zning qo'llanishi ma'quldek tuyuladi. Lekin *termin* o'zlashmasining ta'rifi bilan *atama* yasamasi qamrovini qiyoslash har ikki leksemani sinonim tarzda ishlatishning maqsadga muvofiq emasligini ko'rsatadi. O'z vaqtida A.Hojiyev *termin* so'zini *atama* yasamasi bilan almashtirishning noto'g'ri ekanligi, uning sabab va oqibatlari xususida jiddiy mulohaza yuritgan edi (Hojiyev 1996;22-25). Shularni hisobga olgan holda, *termin* o'zlashmasini ilm-fan, texnika sohaları yoki tarmoqlarida qo'llanuvchi so'z va so'z birkmalari, *atama* so'zini shartli ravishda qo'yilgan nomlar (nomenklatura, nomenlar), xususan, geografik obyektlar, joy nomlari (toponimlar), arabcha *istiloh* o'zlashmasini esa tarixiy terminologiya aspektidagi izlanishlar, tarixiy manbalar matnidagi tushunchalarga nisbatan ishlatish (Madvaliyev 2017;28-30) o'zini oqlaydi.

Xullas, terminlar umumadabiy so'zlardan tubdan farqlanuvchi leksik qatlamni o'zida mujassam etadi. Ushbu farq quyidagi asosiy xususiyatlarda aksini topadi: semiotik (terminlarda belgi va ifodalovchi o'zaro simmetrik munosabatga kirishadi); vazifaviy (terminlar nafaqat nominativ, balki definitiv funksiyaga egaligi bilan ham xarakterlanadi); semantik (terminlar faqat maxsus tushunchalarni ifodalaydi, ularning har biri o'z ma'nosiga ko'ra unikaldir); tarqalish, ommalashish (faqat fan tiliga oid terminlar muayyan qismining umumadabiy tilga kirishi ularning boshqa sistemaga xosligiga to'sqinlik qilmaydi); shakllanish yo'llari va vositalari (terminologiyada umumadabiy til so'z yasalishi vositalarining harakati maxsuslashgan, standart, turg'un modellarni ishlab chiqishga bo'ysunadi) (Danilenko 1977; 208).

Savol va topshiriqlar:

- 1.Terminologiyaning til lug'at boyligidagi o'rni qanday?
- 2.Terminga berilgan ta'riflarning mohiyati nimadan iborat?
- 3.Terminning nomenklaturadan qanday farqi bor?
- 4.Tamg'alangan va tamg'alanmagan til birliklari nazariyasi qaysi maktab vakillariga tegishli?
- 5.Terminologik leksika deganda nima nazarda tutiladi?
- 6.Ilmiy adabiyotda terminga berilgan ta'riflarni o'rganing.
7. *Termin* so'ziga oid taqinlarga diqqat qarating.
- 8.O'zbek tilshunosligi terminlari tarkibidagi o'zlashmalarni aniqlang.
9. Quyida "Qutadg'u bilig"dan keitirilgan matn asosida davlat boshqaruviga doir istilohlarni belgilang.

Esizkâ siyosat yoritġu keräk
Bodun bulġanuqin siyosat sürär
Bu el tutruqi ham tübi bekligi
Eki neġ turur asli yildir köki
Birisi bodunqa törü-ol ülüš

Birisi erätqa üläsä kümüş
Törü birlä bodunı sevinsä turub
Kümüš bulsa erät yarunsa körüb

Test

1. Terminologiya nima asosida shakllanadi?
 - A) milliy til
 - B) umumadabiy til
 - S. elat tili
 - D. fan tili
2. Fan va texnikada termin qanday so‘z sanaladi?
 - A) sun’iy yoki tabiiy tildan olingan maxsus so‘z
 - B) boshqa tillardan olingan maxsus so‘z
 - S) so‘z yasash orqali yuzaga kelgan maxsus so‘z
 - D) shevalardan olingan maxsus so‘z
3. Terminlar qay holatda terminlik tabiatidan ajralib qoladi?
 - A. umummiliy til doirasiga o‘tganda
 - V. arxaiklashganda
 - S. umumadabiy til doirasiga o‘tganda
 - D. umumadabiy til doirasidan chiqqanda
4. “Terminida muayyan tushuncha aniq ilmiy ifoda kasb etgandan so‘nggina tan olinadi”, - jumiasi kimga tegishli?
 - A) A. Gerd
 - B) V. Gak
 - S) O. Vinokur
 - D. O. Axmanova
5. *Termin* so‘zi taqinining nechta prinsiplari e’tirof etilgan?
 - A) besh
 - B) olti
 - S) to‘rt
 - D) uch
6. Nomenklatura nimani o‘zida mujassam etadi?
 - A) sohaga oid jins nomlarini
 - B) sohaga oid tur nomlarini
 - S) sohaga oid tushunchalarni
 - D) sohaga oid belgilarni
7. Qaysi nomenlar tabiatda mavjud emas?
 - A) ilmiy -adabiy
 - B) ilmiy -falsafiy
 - S) ilmiy-texnikaviy
 - D) ilmiy-didaktik
8. Kim *termin* so‘zini *atama* so‘zi bilan almashtirishning xato ekanligini ta’kidlagan?
 - A) G‘. Abdurahmonov
 - B) O. Usmonov

- S) Sh.Rahmatullayev
 D) A.Hojiyev
 9. *Istilohot* so‘zi Alisher Navoiyning qaysi asarida qo‘llangan?
 A) Holoti Sayyid Hasan Ardasher
 B) Tarixi muluki ajam
 S) Majolis un-nafois
 D) Tarixi anbiyo va hukamo

Adabiyotlar

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. –М., 1966.
2. Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии. Труды МИФЛИ. Т.5. Сборник статей по языкознанию. - М., 1961.-С.3-10.
3. Гак В.Г. Асимметрия лингвистического знака и некоторые общие проблемы терминологии (семантические проблемы языка науки). Материалы научного симпозиума. - М.: МГУ,1972. - С.68 - 71.
4. Герд А.С. Значение термина и научное знание//Научно-техническая информация. Серия 2.-М.,1991. №10.- С.1-4.
5. Даниленко В.П. Об основных лингвистических требованиях к стандартизируемым терминам//Семиотические проблемы языков науки, терминологии и информатики.- М.: МГУ,1971.
6. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания.- М.,: Наука, 1977.
7. Лейчик В.М. Терминоведение: Предмет, методы, структура. –Изд.4-е.Книжный дом: Либроком, 2009.
8. Лотте Д.С. Краткие формы научно-технических терминов. - М.: Наука, 1971.
9. Лотте Д.С. Очередные задачи технической терминологии. Т.1.-М.: Московский лицей, 1994.
10. Мадвалиев А.Ўзбек терминологияси ва лексикографияси масалалари.Т.:Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2017.-Б.28-30.
11. Whewell W. The philosophy of the inductive sciences founded upon their history. Vo. I-II. - London,1967.
12. Ҳожиев А. Термин танлаш мезони.1996.-Б. 22-25.
13. Ҳожиев А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати.- Тошкент: Фан, 2002.

Ikkinchi mavzu: O‘zbek terminologiyasining shakllanish bosqichlari. O‘zbek tili so‘z boyligida sohaviy terminlar va ularning til xususiyatlari

Reja:

- 1.O‘zbek terminologiyasi shakllanishining uch bosqichi.

2.O‘zbek terminologiyasining ko‘hna manbalarda aks etishi.

3.Soha terminologiyasining o‘zbek tili lug‘at fondidagi o‘rni.

Asosiy tushunchalar: o‘zbek terminologiyasi sistemasi, termin, atama, istiloh, davrlashtirish, intralingvistik va ekstralingvistik omillar, mahalliy sulola, turkiy, sug‘dcha, sanskritcha, xitoycha, forscha-tojikcha, arabcha, ruscha-baynalmilal qatlam, qo‘llanish chastotasi, lug‘atchilik, akkumulyator.

Muayyan adabiy tilning so‘z boyligi o‘z tarkibida maxsus tushunchalarni ifodalovchi terminologik leksikani u yoki bu darajada qamrab olishi lingvistikada e’tirof etilgan voqelik hisoblanadi. O‘zbek terminologiyasi tizimi ham bundan mustasno emas.

Umumiste’mol so‘zlardan farqli ravishda doim maxsus tushunchalarni anglatish, ifodalash uchun xizmat qilishga yo‘naltirilgan terminlar o‘zbek adabiy tilining shakllanish va taraqqiy etish bosqichlari zaminida tarkib topdi va takomillashdi.

O‘zbek adabiy tili leksikasi qonuniyatlari negizida shakllangan terminologik leksika tarixini qadimgi turkiy til (VII-X) terminologiyasi, eski turkiy til (XI-XIV) terminologiyasi, eski o‘zbek adabiy tili (XV-XX asr boshi) terminologiyasi, sho‘rolar davri o‘zbek tili terminologiyasi va istiqloq davri o‘zbek tili terminologiyasi tarzida davrlashtirish salkam o‘n to‘rt asrlik vaqt mobaynida terminologik leksika tizimida intralingvistik va ekstralingvistik omillar negizida sodir bo‘lgan jarayonlarni anglab yetish imkonini beradi.

Hozirgi qardosh turkiy tillar, jumladan, o‘zbek tili leksik xazinasida muayyan darajada qo‘llanishda davom etayotgan yoki bugun iste’moldan butunlay chiqib ketgan qadimgi turkiy tilga taalluqli leksik birliklar tarkibida terminologik leksika ham sezilarli o‘rinni egallaganligi bilan xarakterlidir. Qadimgi turkiy til manbalarida qayd etilgan turfa soha terminologiyasi asosan sof turkiy tub va yasamalar hamda buddizm va moniyizm ta’sirida so‘g‘d, sanskrit, xitoy tillaridan kirib kelgan o‘zlashmalardan tashkil topgan edi. Jumladan, *barġu* “o‘lja”, *qarġu* “soqchi, dozor”, *tamġa* “mug‘ro”, *kōrūġ* “ayg‘oqchi”, *elċi* “elchi; hukmdor, yurtboshi”, *yolċi* “sardor”, *ċiġay* “yo‘qsil, kambag‘al”, *qīšlaġ(q)* “qo‘shinning qishki qarorgohi”, *ayġuċi* “davlat maslahatchisi” singari asl turkcha, *ċerig/ċerik* “qo‘shin, armiya”, *sart* “tojir, savdogar” kabi sanskritcha, *xatun/qatun* “malika”, *kent* “qishloq; shahar” singari sug‘dcha, *qaġan* “hukmdor”, *xan* “hokim”, *teġin* “xonzoda, shahzoda”, *yabġu* “xoqondan keyingi oliy lavozim egasi”, *señūn* “xitoy generali”, *tarqan* “tarxon”, *tutuġ* “tuman hokimi” kabi xitoycha, *šad* “Turk xoqonligida oliy lavozim”, *šadapit* singari eroncha terminlar faol qo‘llanishda bo‘lganligini manbalar so‘z boyligi yaqqol ko‘rsatadi.

Ayni chog‘da e’tirof etish joizki, sanskrit, eron, xitoy tillarida bitilgan asarlarning turkiy tilga qilingan tarjimalarida qayd etilgan ijtimoiy-siyosiy, harbiy, iqtisodiy, sotsial, hayvonot dunyosi-fauna, o‘simlik dunyosi-flora,

ilmi nujum-astronimiya va h.k. sohalarga xos terminlar keyinchalik deyarli qoʻllanmadi, turkiy tillar, chunonchi, oʻzbek tili ularni qabul qilmadi.

Sakkizinchi asrdan eʼtiboran arab tili, arab xati va islom mafkurasining Turonzaminda qaror topishi, bir qator mahalliy sulolalar (Qoraxoniylar, Gʻaznaviylar, Saljuqiylar)ning birin-ketin siyosat sahnasiga chiqishi singari obyektiv jarayonlar ostida oʻzligini yoʻqotmagan eski turkiy til(XI-XIV)da terminologik leksika koʻlamining bir qadar kengayganini kuzatish mumkin. Eski turkiy til terminologiyasi mavjud lisoniy qonun-qoidalar doirasida shakllandi va rivojlandi. Uning qadimgi turkiy til davriga nisbatan yanada taraqqiy etishida jonli soʻzlashuv tili, turfa sheva materiallari qatori soʻz yasash andozalari – modellari asosida yuzaga chiqqan istilohlar muhim ahamiyat kasb etadi. Qadimgi turkiy tildan farqli oʻlaroq eski turkiy tilda sanskrit, soʻgʻd, xitoy tiliga oid oʻzlashmalarning ishlatilish surʼati pasaydi, aksincha, arabcha va forscha-tojikcha oʻzlashmalarning qoʻllanish chastotasi va koʻlami ancha kengaydi. Biroq eski turkiy til terminologiyasining oʻzagini asl turkiy qatlam tashkil qilishda davom edi. *Alim* “qarz, kredit”, *berim* “toʻlov, qarzni qaytarish”, *beglig* “beklik”, *bitigʻci* “mirza, munshiy, kotib”, *yatgʻaq* “tungi soqchi”, *yariša* “koʻrshapalak”, *yargʻu* “ajrim”, *yargʻuči* “qozi, sudya”, *qaliq* “havo”, *obuz* “qattiq yer”, *tirgʻāš* “koʻlmak suv” kabi turkcha, *rabat* “karvonsaroy”, *malik* “hukmdor”, *siyasat* “siyosat”, *amil* “ish yurituvchi”, *tib* “meditsina, tibbiyot”, *nujum* “astrologiya”, *handasa* “geometriya” singari arabcha, *laškar* “qoʻshin”, *mayfuruš* “may ichuvchi; may sotuvchi” singari forscha-tojikcha, *daruğa* “qalʼa, qoʻrgʻon komendanti”, *mūran* “daryo”, *nūkār/nāvkar* “navkar, askar” kabi moʻgʻulcha terminlar bu davr terminologik tizimida nisbatan keng koʻlamda ishlatilgan.

Eski oʻzbek adabiy tili terminologiyasining takomillashuvida, uning yanada yuqoriroq bosqichga koʻtarilishida tilning ichki qonuniyatlari qatori tashqi taʼsir, yaʼni ekstralingvistik omillarning roli salmoqli boʻlgan. Oʻzbek adabiy tilining asoschisi Alisher Navoiy, uning Lutfiy, Atoiy, Sakkokiy, Yaqiniy singari salafarlari, Bobur, Muhammad Solih, Ogahiy, Munis kabi izdoshlari tomonidan taʼlif etilgan badiiy, tarixiy, ilmiy asralar leksik boyligi tahlilidan kelib chiqqan holda aytish joizki, oʻzbek tili ichki imkoniyatlaridan keng foydalanilgan tarzda termin yaratish bu davr uchun ancha sermahsul usul hisoblangan. Ona tiliga millatning bosh koʻzgusi tarzida munosabatda boʻlish zaruriyatining Alisher Navoiy tomonidan ziyolilar, olimlar, shoir-u yozuvchilar oldida kun tartibiga qatʼiy va roʻyi rost qoʻyilishi oʻz ijobiy aksini terminlar tizimida ham topgan edi. Aniq fanlar qatori ijtimoiy-gumanitar fan sohalarining shakllanib borish jarayoni ularga taalluqli maxsus tushunchalarni ifodalovchi terminlar yaratilish bilan baqamti kechdi. Bunda, birinchi galda, eski oʻzbek adabiy tili, jonli soʻzlashuv tili, lahja va shevalarda mavjud leksik birliklar terminlar safini kengaytirdi, oʻzbek tilda soʻz yasashda keng qoʻllangan affikslar yordamida katta miqdorda terminlar hosil qilindi. Arab, fors-tojik, moʻgʻul tillaridan oʻzlashgan terminlar soni shiddat bilan oshib bordi. Chet tillardan kirib

kelgan soʻz yasovchi qoʻshimchalar ham terminlar yasashda muhim oʻrin egalladi. Xususan, harbiy qurol-yarogʻ, texnika bilan bogʻliq *top* “zambarak”, *qazan* “ogʻir toʻp”, *tūfān* “miltiq” kabi asl oʻzbekcha terminlar bilan yonma-yon arabcha *raʻd* “yonib turgan neftni dushman tomon irgʻituvchi toʻp”, *arrada* “paloqmon”, *manjaniq* “katapult”, forschatojikcha *zarbzān* “zambarak turi”, *farangiy* “Yevropa, Kichik Osiyoda quyilgan toʻp”, *zanburak* “zambarak” kabi istilohlar jamiyat aʼzolarining maʼlum qatlami tilidan oʻrin oldi. Ijtimoiy-siyosiy terminologiyada ham muayyan oʻzgarishlar yuz berdi. Chunonchi, davlat boshqaruvida yangidan yangi rutba, lavozim va mansablarning joriy qilinishi natijasida *yasavulbaši*, *tabibbaši*, *qoʻshbegi*, *naqib*, *inaq*, *biy*, *divanbegi*, *toqsaba*, *parvanači*, *muhassil*, *mirab* singari istilohlar keng qoʻllanishga kirib keldi.

Har qanday tilning soʻz boyligi u tarixiy yoki zamonaviy tusda boʻlmasin, insonlar tomonidan tuziladigan rang-barang lugʻatlarda maʼlum darajada aksini topadi. Lugʻat til soʻz boyligini oʻzida saqlovchi akkumulyator vazifasini bajaradi. Bugun muayyan tilshunoslikning qay darajada rivojlangani, takomil topgani ayni tilda yaratilgan lugʻatlarning turi, miqdori va sifati bilan oʻlchanmoqda.

Oʻzbek lugʻatchiligi tarixi uzoq davrlarga borib taqaladi. Hozirga qadar yetib kelgan lugʻatlar ichida 1074-1075-yili atoqli lugʻatnavis Mahmud Koshgʻariy tomonidan tuzilgan “Turkiy soʻzlar devoni”, yaʼni “Devonu lugʻotit turk” ulkan ahamiyatga egaligi bilan xarakterlanadi. Zotan, arab millati vakillari uchun juda katta hududda istiqomat qiluvchi turkiy xalqlar til xususiyatlari, chunonchi, alifbosi, tovush qurilishi, lugʻat boyligi, soʻz turkumlari va gap qurilishi haqida maʼlumot berish uchun moʻljallangan mazkur asarning ilmiy ahamiyati shu kunga qadar dunyo olimlari qalamiga mansub 1800 atrofidagi ilmiy izlanishlarda eʼtirof etilgan. Arab lugʻatchiligi anʼanalari va qoidalari asosida tuzilgan bu lugʻatdan taxminan sakkiz mingga yaqin soʻzlar, birikmalar, iboralar, maqol va matallar, xalq ogʻzaki ijodi namunalari joy olgan. “Devonu lugʻotit turk”, garchi, lugʻat deb nomlansada, biroq unda Qoraxoniylar davri eski turkiy tilning oʻziga xos xususiyatlari juda yuqori tahlil qilingan (Dadaboyev, 2017).

Shuni alohida taʼkidlash joizki, “Devon”dan oʻrin olgan leksik birliklar qatori, Qoraxoniylar saltanatining ijtimoiy-siyosiy, sotsial-iqtisodiy, harbiy, maishiy turmush tarzida mavjud tushunchalarni ifodalovchi istilohlar va leksik birliklar son jihatdan salmoqli hisoblanadi. Turfa soha istilohlari bilan yonma-yon onomastika, jumladan, atoqli otlar-antroponimlar, joy nomlari-toponimlar, geografik obyektlar nomi, gidronimlar, ekologiya, hayvonot (fauna) va oʻsimlik dunyosi(flora)ga oid talaygina leksemalar qiyomiga yetgan holda izohlangan.

Oʻzbek terminologiyasining qaror topishida XIV asrga oid arab tilida yozilgan grammatik(filologik) risolalarning sezilarli oʻrni borligi turkologiyada allaqachon eʼtirof etilgan. Turkiy tilning grammatikasi haqida bahs yurishishga yoʻnaltirilgan Abu Hayyon (vafoti 1344 yil)ning “Kitob ul-idrok li-lison ul-atrok”, M.T. Xoutsmaning fikricha, 1245 yilda Mamluklar

davlati (1250-1517)da Halil bin Muhammad bin Yusuf al-Ko‘nyaviy tomonidan yaratilgan “Kitobi majmuai tarjumoni turki va ajami va mug‘ali”, muallifi noma‘lum “Kitobi at-tuhfat uz-zakiya fi-l-lug‘atit turkiya”, Jamoluddin Turkiyning “Kitob bulg‘at al-mushtoq fi-l-lug‘atat- turk va-l-qifchaq”, XVI asr boshida Qohirada ta‘lif etilgan “ Al-qavoninu-l kulliya li-zabtil-lug‘atit-turkiya” singari asarlarda turkiy tilning so‘z boyligi, alalxusus, istilohlar tizimi ma‘lum darajada ifodasini topgan. Mazkur davr asarlarida qayd etilgan turkiy til leksikasi, chunonchi, istilohlar sistemasini “Kitobi majmuai tarjumoni turki va ajami va mo‘g‘aliy”da keltirilgan quyidagi mavzuiy guruhlarining ajratilganini qayd etish bilan cheklanamiz: kishi nomlari – *Alaquš, Aqtay, Altuntaš, Baybars, Sonqur* va h.k.; astroponim(kosmonim)lar : *Ülkär*; geografik nomlar: *Šam, Misr* ; uy hayvonlari: *at, öküz, qatir, boğa, ayğir* va h.k.; yirtqich hayvonlar: *aslan, sirtlan, böri, tülkü* va h.k.; qush va hashoratlar: *qartal* “burgut”, *sarča* “chumchuq”, *qaz* “g‘oz”, *qarlağaç* “qaldirg‘och”, *qarğa* va h.k.; ekoterminlar: *topraq* “tuproq”, *qayir* “shag‘al”, *yaban* “cho‘l, yobon”, *oy* “chuqurlik”, *qol* “vodiy”, harbiy asbob-anjomlar: *ya* “yoy, kamon”, *kiriš* “yoy ipi”, *sūñū* “nayza”, *qalqan, čoqmar* va h.k.; tibbiy terminlar: *yig/ig* “kasallik, illat”, *ağri* “og‘riq”, *sökäl* “bemor, kasal”, *isitmä* “harorat, isitma”, *ötürmäk* “yo‘tal” va h.k.; musiqiy terminlar: *duduk* “musiqa asbobi”, *tömrü* “do‘mbira”, *yaqliq* “rubob”, *sibizğu* “sivizg‘a” va h.k.

XIX asrning 70-yillaridan e‘tiboran o‘zbek terminologiyasi rus tili orqali G‘arbiy Yevropa tillaridan o‘zlashgan terminlar asosida rivojlanish bosqichiga qadam qo‘ydi. Bu davrda rus tilining o‘zbek tili leksikasi, xususan, terminologiyasi rivojiga ta‘siri masalasi hozirgacha har tomonlama chuqur ilmiy tadqiqot obyektiga aylanmagan. Vaholanki, manbalarda qayd qilingan faktik materiallar o‘zbek terminologiyasining zikr etilgan paytdagi taraqqiyotini bevosita ifodalagani bois muammoni ijobiy hal etishda o‘ta qo‘l kelishi aniq. O.Usmonov, Sh.Hamidovlar tomonidan 1981- yilda “Fan” nashriyatida e‘lon qilingan “O‘zbek tili leksikasi tarixidan materiallar (XIX asrning oxiri – XX asrning boshlari)” nomli asarda *atishma, atishuv* “otishma”, *axtarish* “tintuv”, *ariq* “kanal”, *ashula oyuni* “konsert”, *basma* “bosma, nashr etilgan”, *bash vazir* “bosh vazir” kabi asl o‘zbekcha istilohlar qatori *barja* “yuk kema”, *prizident* “prezident”, *pratakol* “bayonnoma”, *sayuz* “ittifoq”, *iliktir* “elektr”, *ikiskursiya* “sayohat”, *fonograf, samavar, sod//sud* “sud” singari o‘zlashmalar ham aksini topgan. Ashyoviy misollar o‘zlashmalarning o‘zlashtiruvchi o‘zbek tili tovush tizimiga moslashtirilganidan dalolat beradi.

Sobiq sho‘rolar hukmronligi vaqtida o‘zbek tili terminologiyasi yangi tushunchalar va ularni ifodalovchi haddan tashqari ko‘p miqdordagi o‘zlashma terminlar hisobiga kengaydi. Soha terminologiyasi tizimining vujudga kelishida sof o‘zbekcha leksik birliklar bilan birga ruscha-baynalmilal terminlarning roli yuqori bo‘ldi. Bu jihat ayniqsa, tabiiy fanlarga xos terminologik sistemada yaqqol ifodasini topdi. Mustaqillik davri o‘zbek terminologiyasi globallashtiruvchi va internetga qadam qo‘yilgan XXI asrda har

tomonlama takomillashuv jarayonini boshidan kechirmoqda. Hozirgi o‘zbek terminologiyasining shiddat bilan taraqqiy etishi til lug‘at tarkibining boyishi va takomillashuviga olib keldi.

Terminga xos belgilardan biri uning izohi va ta’rifiga oydinlik kiritish, terminning ma’noviy qurshovida mavjud qo‘shimcha semalarni yuzaga chiqarish ilm-fan tilining rivojlanishida, o‘zga soha oid terminologik tizimlar tarkibida yaqqol seziladi. Bugungi o‘zbek terminologiyasining boyishida yuqorida zikr etilgan jihatlar hamon ustunlik qilmoqda. O‘z qatlamning salmoqli o‘rni qatori, o‘zlashmalarning ham sezilarli mavqei saqlanib qolmoqda. O‘zlashmalarning til terminologiyasi boyishidagi o‘rnini birgina internet terminlari misolida ko‘rish mumkin. Olib borilgan izlanishlar o‘zbek tili internet terminologiyasining 54% ini o‘zlashmalar, chunonchi, rus tilidan o‘zlashgan internet terminlari 31%, ingliz tilidan aynan o‘zlashgan baynalmilal internet terminlari 23% ni tashkil etishini ko‘rsatgan (Saidqodirova 2018).

Xullas, o‘zbek terminologiyasi bir necha asrlik shakllanish va tarqqiy etish bosqichlarini bosib o‘tdi. Bu bosqichlarda o‘zbek terminologiyasi na-faqat o‘z ichki resurslari, shuningdek, qarindosh bo‘lmagan tillar boyliklaridan o‘rni bilan foydalangan holda rivojlanish yo‘lida davom etdi.

Terminlarning shakllanish hamda yasaliş yo‘llari xususida so‘z ketganda quyidagi jihatlarni inobatga olish taqozo etiladi: o‘z milliy tilning tayyor leksik boyliklaridan unumli foydalanish; boshqa tillarning so‘z boyliklaridan o‘rni bilan istifoda etish (o‘zlashtirish); tayyor standart terminelementlar (o‘zbekcha va baynalmilal)ni qo‘llash; morfologik (affiksatsiya, abbreviatsiya), sintaktik (kompozitsiya) va semantik so‘z yasalişhi vositalariga murojaat qilish.

Savol va topshiriqlar:

1. Qadimgi turkiy til terminologiyasi qanday qatlamlardan tashkil topgan?
2. “Devonu lug‘otit turk”da eski turkiy til terminologiyasi ifodasini topganmi?
3. “Kitobi at-tuhfat uz-zakiya fi-l-lug‘atit turkiya”da qayd etilgan terminlarni izohlang.
4. “Kitobi majmuai tarjumoni turki va ajami va mug‘aliy”da keltirilgan fitonimlarni guruhlashtiring.
5. Qadimgi turkiy til va eskiy turkiy tillarga xos terminlar tizimi xususida mulohaza yuriting.
6. Eski o‘zbek adabiy tili terminologiyasi manbalarini aniqlang.
7. O‘n to‘qqizinchi asrning 70-yillaridan e’tiboran o‘zbek terminologiyasida sodir bo‘lgan o‘zgarishlar xususida mulohaza yuriting.
8. Hozirgi o‘zbek terminologiyasining holati borasida fikr bering.
9. Internet terminologiyasi haqida bahs yuriting.
11. Quyida Alisher Navoiyning “Muhokamat ul-lug‘atayn” asaridan keltirilgan matndagi istilohlar xususida mulohaza yuriting:

Mansabda andaqki qorčĭ vā suvčĭ vā xĭzónačĭ vā keräk-yaragčĭ vā čavgančĭ vā nayzačĭ vā sükrčĭ vā yurtčĭ vā silančĭ vā axtačĭ yosunluĭ köptür

12. Mansabda andaqki qorčĭ va suvčĭ va xizanačĭ va keräk-yaragčĭ va čavgančĭ va naeačĭ va sukrčĭ va eurtčĭ va silančĭ va axtačĭ yosunlug koptur.

Test:

O‘zbek terminologiyasi leksikasi shakllanishi necha davrni qamrab oladi?

- A. besh
- V. to‘rt
- S. uch
- D. olti

2. Qaysi adabiy tilda sanskritcha o‘zlashmalarni qo‘llash sur‘ati pasaygan?

- A. qadimgi turkiy til
- V. eski turkiy til
- S. eski o‘zbek adabiy tili
- D. chig‘atoy adabiy tili

3. darug‘a istilohi qaysi tildan o‘zlashgan?

- A. xitoy
- V. so‘g‘d
- S. mo‘g‘ul
- D. fors-tojik

4. ra‘d istilohi ilk bor qaysi til manbalarida qo‘llangan?

- A. qadimgi turkiy til
- V. eski turkiy til
- S. eski o‘zbek adabiy tili
- D. hozirgi o‘zbek tili

5. Eski turkiy til ekoterminlari qayd etilgan manbani aniqlang.

- A. Qutadg‘u bilig
- V. Devonu lug‘otit turk
- S. Hibatul-haqoyiq
- D. O‘g‘uznoma

6. Lug‘at aksariyat nimaga qiyos qilinadi?

- A. sandiq
- V. ombor
- S. akkumulyator
- D. barometr

7. “Tarjumon turki, ajami va mug‘ali”da qanday lug‘atning prinsiplari aksini topgan?

- A. izohli.
- V. ideografik
- S. ensiklopedik
- D. etimologik

8. “O‘zbek tili leksikasi tarixidan materiallar” asari qachon nashr

qilingan?

A. 1980

V. 1981

S. 1982

D. 1983

9. O‘zbek tili internet terminologiyasining necha foizi o‘zlashmalar sanaladi?

A. 52%

V. 53%

S. 54%

D. 55%

Adabiyotlar

1. Дадабаев Х. Военная лексика в староузбекском языке. Дадабаев Х., Насыров И., Хусанов Н. Проблемы лексики староузбекского языка. -Ташкент: Фан, 1990. –С.3-83.

2. Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIУ вв. Ташкент: Ёзувчи.1991.

3. Дадабаев Х. “Девону луғотит турк”нинг тил хусусиятлари.-Тошкент, 2017.

4. Древнетюркский словарь.-Л., 1969.

5. Изысканный дар тюркскому языку (Грамматический трактат XIУ в. на арабском языке). Введение, лексико-грамматический очерк, перевод, глоссарий, грамматический указатель Э. И. Фазылова и М. Т. Зияевой. – Ташкент: Фан, 1978.

6. Махмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. I-III.-Тошкент, 1960-1963.

7. Саидқодирова Д. Инглиз ва ўзбек тилларида интернет терминларининг лингвистик тадқиқи. Филол. фан.бўйича фалс. докт. автореф. Тошкент, 2018.

8. “Таржумон”- XIУ аср ёзма обидаси. Нашрга тайёрловчи А. Юнусов. –Тошкент: Фан, 1980.

9. Усмонов О., Ҳамидов Ш. Ўзбек тили лексикаси тарихидан материаллар (XIX асрнинг охири – XX асрнинг бошлари).-Тошкент: Фан, 1981.

10. El-Kavaninul-Kulliyeye Li-Zabtil-Lugatit-Turkiyye. Prof. Dr. R. Toparli, Prof. Dr. M. Sadi Cocenli, Doc. Dr. N.H.Yanik.-Ankara, 1999.

11. Kitab-i Mecmu-i Tercuman-i Turki ve Acemi ve Mugali. Prof. Dr. R. Toparli, Prof. Dr. M. Sadi Cocenli, Doc. Dr. N.H.Yanik.-Ankara, 2000.

Uchinchi mavzu: O‘zbek terminologiyasining leksik -genetik xususiyatlari

Reja:

1. O‘zbek terminologiyasining shakllanish manbalari.

2. O'zbek terminologiyasi tizimida qadimgi qatlarning o'rni.

Asosiy tushunchalar: *kategoriya, tur, an'anaviy terminlar, termin-o'zlashmalar, so'z yasovchi qolip, terminologik leksika, noterminologik leksika, maxsus nom, umumilmiy, zoonim, fonetik o'zgarish, terminologik material, qardosh turkiy tillar, diplomatik terminologiya.*

O'zbek tilida hozirgi ilmiy-texnikaviy terminologiya o'z aksini keng qamrovda topgan.

O'zbek adabiy tili leksikasining ajralmas bo'lagi hisoblanmish terminologiya hozirgi o'zbek tilshunosligi fanining o'ta shahdam va dinamik tarzda taraqqiy etayotgan kategoriyalardan biri bo'lib, til lug'at boyligining muttasil o'sib hamda kengayib borishida tuganmas manba rolini bajaradi.

O'zbek tili ilmiy terminologiyasida terminlarning uch turi farqlanadi (Begmatov 1988; 140):

tarixiy-an'anaviy terminlar. Ushbu turga taalluqli leksemalar juda qadimdan termin vazifasida qo'llanib keladi va o'zbek terminologiyasining o'zagini tashkil qiladi. Masalan, *to'siq, yulduz, soliq, kirim, pul, oldi-sotti, so'roq, tomir* (tib. arteriya), *oqsillar* (tib. belok, belki), *isitma* (tib. lixoradka) singari ko'pgina terminlar shular sirasidandir;

terminologik tizimning boyishiga bois bo'lgan nisbatan yangi termin-o'zlashmalar: *skaner, sayt, karate, Internet auksion, tomografiya, spektr, respirator, psixolingvistika, pragmatika, lingvokulturologiya, semema, parodontoz, bakteriya, videotelefon, katapult, radiolokator, tatami, pley-off, gravatizatsiya, spagetizatsiya, transgender, freym, geshtalt, konsept, diskurs, lemmatizatsiya* va h.k.;

o'zbek tili so'z yasovchi qoliplari negizida hosil qilingan terminlarni ikki guruhga taqsimlash mumkin: a) ona tili materiallari negizida paydo bo'lgan terminlar: *bog'lovchi, to'ldiruvchi, kesim, tenglik, qayta saylov, to'lov, boshqaruv, bo'g'ilish* (tib. asfiksiya), *titrash* (tib. trepetaniya), *boshqarma, yasama* (til. derivat), *qo'nish, qurilma, ko'chish* (til. transpozitsiya), *suzg'ich, yutgich* (harb.), *ikkilamchi bozor, qo'shimcha qiymat solig'i, terma jamoa* va h.k.;

b) o'zlashmalar ishtirokida yuzaga kelgan terminlar: *raketaeltgich* (raketanosets), *avtomobilsozlik* (avtomobilostroyeniye), *raketasozlik* (raketostroyeniye), *eshelonlashtirish* (eshelonirovaniye), *shturmchi* (shturmovik), *shifrlash* (shifrovaniye), *fotohujjat* (fotodokument), *kompyutirlashtirish* (kompyuterizatsiya), *kateterlash* (kateterizatsiya), *bombaqidirgich* (bomboiskatel), *dzyudochi* (dzyudoist), *signalchi* (signalist; signalshik), *minalashtirish* (minirovaniye), *dislokatsiyalash* (dislokatsiya) va h.k.

O'zbek terminologik leksikasining shakllanish manbasi ma'lum va mashhur qadimgi turkiy til (VII-X), eski turkiy til (XI-XIV) va eski o'zbek adabiy tili obidalariga borib taqaladi. Ijtimoiy-siyosiy, sotsial-iqtisodiy (Dadabayev 1991), harbiy (Dadabayev 1990; 3-83), huquqiy (Tursunova

2009), zoologik (Abdushukurov 1998), kitobat (Yuldashev 2005) va boshqa terminologik leksikaning shakllanish va rivojlanish ibtidosi aynan mana shu yodgorliklardan boshlangan.

Matematika, geometriya, geodeziya, geografiya, tibbiyot, astronomiya kabi aniq fanlarning taraqqiyoti oqibatida maxsus nomlarni ifodalovchi xilma-xil terminologik tizimlar shakllana boshlagan.

Shubhasiz, o'zbek terminologiyasi ilmiy-texnikaviy inqilob davri deb nom olgan XX asrda ham miqdor, ham sifat tomondan jiddiy o'zgarishlarni boshidan kechirdi. Bunday o'zgarishlar intralingvistik va ekstralingvistik omillar ta'siri ostida umum o'zbek adabiy tilida sodir bo'lgan jarayonlar yordamida aniqlanadi.

Mubolag'asiz ta'kidlash lozimki, o'zbek tiliga Davlat tili maqomining berilishi (1989) hamda O'zbekiston Respublikasining Istiqlolni qo'lga kiritishi (1991) ilm-fan va texnika tilining keng qamrovli taraqqiyotini ta'minladi.

O'zbek tili terminologik leksikasining faollashish jarayoni respublikaning davlat qurilishi, iqtisodiy, ijtimoiy, ilmiy, madaniy va ma'naviy taraqqiyoti, shuningdek, ijtimoiy turmushning turfa jabhalariga doir talaygina yangi hodisa va tushunchalarni ifodalash zaruriyati bilan chambarchas bog'liqdir. Shu sababli hozirgi paytda o'ta tezlik bilan to'lishib borayotgan qator terminologik tizimlarni yana ham takomillashtirish, yuqori bosqicha ko'tarish o'zbek terminologiyasi oldida turgan dolzarb, kechiktirib bo'lmaz masalalardan hisoblanadi.

Sir emaski, har qanday tilning lug'at tarkibi uch nisbatan mustaqil, ya'ni noterminologik (mustaqil ma'noli so'zlar va yordamchi so'zlar), umumilmiy (ilmiy soha vakillariga xos maxsus leksemalar) hamda terminologik (aniq terminologik tizimlarga oid maxsus leksemalar) qatlamdan tashkil topadi (Mol 1973; 41; Danilenko 1977; 27-20).

Boshqa tillarda kuzatilgani kabi o'zbek tili terminologik leksikasi asl o'zbekcha (turkcha), o'zlashma (sug'dcha, xitoycha, arabcha, forscha – tojikcha, mo'g'ulcha, ruscha-baynalmilal), sodda, oddiy, barcha tomonidan kunda ishlatiladigan va azaldan qo'llanishda bo'lgan umumadabiy til so'z yasash modellari hamda termin yasash qoliplari asosida shakllangan.

Shuni alohida urg'ulash kerakki, o'zbek tilining hozirgi soha terminologiyasi sistemasida nisbatan ancha keyin yuzaga chiqqan terminlar safida qadimgi turkiy til, eski turkiy til va eski o'zbek adabiy tilida qayd etilgan leksik birliklarning mavjudligi muhim ahamiyatga molikdir.

Ijtimoiy-iqtisodiy va sotsial-siyosiy jabhalarga doir hodisa va tushunchalarni ifodalovchi ijtimoiy-siyosiy va sotsial-iqtisodiy terminologiya xalq kundalik hayotida sodir bo'luvchi turfa voqea va hodisalar bilan yaqindan bog'langan.

Davlatning siyosiy-ma'muriy qurilishi, tashqi siyosiy faoliyati, ijtimoiy tuzilishi va sinfiy tabaqalanishi, jamiyat a'zolariaro savdo-moliyaviy munosabatlar bilan mustahkam aloqaga ega ijtimoiy-siyosiy va sotsial-iqtisodiy terminologiya tizimidagi leksik-semantik guruhlariga

kiruvchi termin hamda termin-birikmalar o'zbek tili lug'at tarkibini to'ldirigan va boyitgan.

XI-XII asrlar, ya'ni Qoraxoniylar davriga oid qo'lyozma manbalar qarindosh turkiy tillar, chunonchi, o'zbek, uyg'ur, turkman, qozoq, qirg'iz? qoraqalpoq va h.k. tillar tarixi bilan bevosita bog'liq.

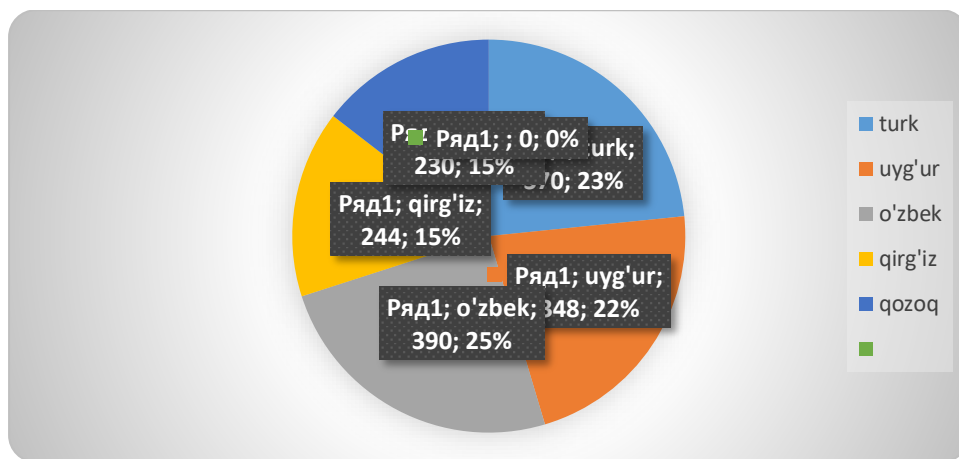
XI-XIV asrlarda Markaziy Osiyo, Dashti Qipchoq, Volgabo'yi, Qirim hamda mamluklar hukmronlik qilgan Misrning keng mintaqalarida turfa mazmun hamda rang-barang janrdagi turkiy yozma yodgorliklar yaratilgan va shuhrat topgan. Mazkur nodir yozma obidalarining tili ulkan hududa istiqomat qiluvchi turkiy xalq (o'zbek, turkman, qozoq, qirg'iz, tatar, turk, ozarbayjon va h.k.)lar adabiy tilining shakllanishida muhim ahamiyat kasb etganligi turkologiyada isbotini topgan.

Qoraxoniylar davlati, Jo'ji ulusining sharqiy qismi, ya'ni Xorazm, shuningdek, Chig'atoy ulusi adabiy tillari zaminida shakllangan, hozirgi o'zbek adabiy tilining o'tmishdoshi hisoblanmish eski o'zbek adabiy tili lisoniy xususiyatlari nuqtai nazaridan XI-XIV asr turkiy yozma manbalari tiliga juda yaqinligi bilan xarakterlanadi. Kezi kelganda buyuk Alisher Navoiy, uning Lutfiy, Otoi, Sakkokiy, Yaqiniy singari salaflari, Husayniy, Bobur, Muhammad Solihga o'xshash zamondoshlari, Abulg'oziy Bahodurxon, Munis, Ogahiy kabi izdoshlari shakllantirgan va rivojlantirgan eski o'zbek adabiy tilining ba'zi turkologlar tomonidan chig'atoy tili bilan ayni bir xil, ikkinchi guruh olimlar tomonidan chig'atoy adabiy tilidan farqlanuvchi jonli xalq tili, uchinchi mutaxassislar tomonidan esa chig'atoy adabiy tilining varianti, deb qaralishini takroran ta'kidlamochimiz.

Biz tomondan o'z vaqtida eski turkiy til va eski o'zbek adabiy tilida qo'llanishda bo'lgan ijtimoiy-siyosiy va sotsial-iqtisodiy terminlarni qiyosiy-statistik tahlili amalga oshirilgan edi. Tahlil XI-XIV asr turkiy obidalar tilida qayd etilgan 700 ta ijtimoiy-siyosiy va sotsial-iqtisodiy terminlardan 645 tasi o'zbek adabiyoti klassiklari asarlari tilida deyarli fonetik va semantik o'zgarishlarsiz qo'llanishda davom etganini ko'rsatgan edi.

Eski turkiy til hamda eski o'zbek adabiy tiliga xos ijtimoiy-siyosiy va sotsial-iqtisodiy terminlarning salmoqli miqdori hozirgi qarindosh turkiy tillarning terminologik leksikasiga mutanosib tushadi.

Turkiy leksik (terminologik) materialning umumiyligi haqida aniq-ravshan tasavvurga ega bo'lish maqsadida biz tomondan ijtimoiy-siyosiy va sotsial-iqtisodiy terminlardan 503tasi ajratib olingan va ular ba'zi qarindosh turkiy tillarning muvofiq leksik (terminologik) birliklari bilan qiyoslangan edi. Taqqoslash natijasida XI-XIV asr yozma manbalari tilida ishlatilgan 503 termindan 348 tasi uyg'ur tilida, 230 tasi qozoq tilida, 244 tasi qirg'iz tilida, 370 tasi turk tilida, 390 tasi o'zbek tilida qo'llanishda qolayotgani aniqlandi.



Hatto ushbu taxminiy tahlil ham eski turkiy til davri qo'lyozma manbalari o'zbek tili qatori boshqa turkiy tillar terminologiyasining shakllanishi va qaror topishida asos vazifasini o'taganligidan dalolat beradi.

Muayyan ashyoviy materiallarga murojaat etamiz.

Harbiy leksika o'zbek tilining qadimiy qatlamlaridan biri bo'lib, uning hamma rivojlanish bosqichlarida kuzatiladi. Umumadabiy leksikaning faol ishlatilgan qatlamlaridan sanalmish harbiy terminlar tizimida ichki va tashqi omillar ta'siri ostida standartlashgan o'zbek tilining shakllanish xususiyatlari, rivojlanish bosqichlari o'z ifodasini topgan.

O'zbek tilining ko'p asrlik taraqqiyoti davomida harbiy terminlarning ba'zilari eskirgan va tilning leksik xazinasidan tushib qolgan. Ularning o'rnida o'zbek tilining leksik tarkibini boyitgan o'z hamda o'zlashma istilohlar qo'llangan. Harbiy terminologiyaning tarixiy-etimologik tahlili uning shakllanishi va rivojlanishida asl o'zbek(turkiy)cha leksik birliklar qatori arab, fors-tojik, mo'g'ul va rus tillaridan o'zlashgan so'zlarining ham salmoqli o'rni borligidan guvohlik beradi.

Hozirgi o'zbek tili harbiy terminologiyasi qadimiyligi VII-XIX asrlarga borib taqaluvchi ko'pgina so'zlarni o'z tizimida saqlab qolishga erishgan. Bunday terminlar sirasiga: 1) askariy qism va qo'shilmalar, jangchilar, asosiy harbiy harakat va amaliyotlar nomlarini ifodalovchi *qamal, yurish, kechuv, ko'rik, pistirma, qo'shin* (eski shakli: qo'shun), *ilg'or, soqchi, qorovul, ayg'oqchi, to'pchi, dengizchi, chopar, mergan, qochoq* va h.k.; 2) qurol-yarog' va aslahalar nomini anglatuvchi *to'p, qurol-yarog', kema, o'q, qo'ndoq, qalqon, sol, kiyim, quloqchin* va h.k.; 3) *urush, tinchlik, g'alaba, mag'lubiyat, sulh, ta'qib* kabi mavhum ma'noni ifodalovchi leksik birliklar oiddir.

Tarixiy qadimiyligi bir necha yuz yillar bilan o'lchanuvchi zoologik terminologiya ham hozirgi kunlarga qadar ma'lum sondagi so'zlarni tizimida asrab qolishga muvaffaq bo'lgan. Sinchkovlik bilan qilingan tahlilga muvofiq XI-XIV asr eski turkiy til yozma obidalari tilida qo'llangan 432 ta zoonimning 365 tasi asl turkcha, 33 tasi forsha-tojikcha, 26 tasi arabcha, 5 tasi mo'g'ulcha, 3 tasi esa hind-yevropacha ekanligi aniqlangan.



Sof turkiy 365 zoonimlar tub (158) hamda yasamalarga (207) taqsimlanadi. Yasama zoonimlarning 132 tasi morfologik, 59 tasi sintaktik, 5 tasi esa semantik yo'l bilan hosil qilingan. Chunonchi, *to'ng'iz*, *bo'rsiq*, *biya*, *kiyik*, *quyon*, *shunqor*, *g'oz*, *o'rdak*, *burga*, *qo'ng'iz*, *ot*, *tovuq* singari talay leksik birliklar hozirgi o'zbek zoologik terminologiyasi tarkibida faol qo'llanmoqda (Abdushukurov 1998; 1).

VII-XIV asrlar yozma yodgorliklari matnlarida qayd etilgan *elchi*, *elchilik*, *elchixon*a, *yorliq*, *sulh*, *sulhnoma*, *xabar*, *josus*, *tashrif*, *ijozat*, *qabul*, *noma*, *muhr*, *dushmanlik*, *nishon* va boshqa asl o'zbekcha (turkiy) hamda o'zlashma so'z va so'z birikmalari zamonaviy o'zbek diplomatik terminologiyasi tizimida keng ishlatilmoqda (Dadabayev 1994 ;4-13.).

Ayni chog'da, hozirgi o'zbek diplomatik terminologiyasi taraqqiyotini uning tarkibiga kirib kelayotgan, bugungi jahon diplomatiyasi sohasida mavjud tushuncha va mazmunlarni ifodalovchi leksemalarsiz tasavvur qilib bo'lmaydi. Hozirgi o'zbek diplomatik terminologiyasi genetik jihatdan turli-tumandir. Uning safida azaldan qo'llanishda bo'lgan umumturkiy terminlar qatori, sharq va Yevropa (rus, ingliz, nemis) tillaridan turli zamonlarda kirib kelgan o'zlashmalar ham o'z aksini topgan. "O'zbek tilining izohli lug'ati" materiallari asosida qilingan statistik tahlil diplomatik terminlarning umum o'zbek adabiy tilida qo'llanish darajasi chastotasining pastligini ko'rsatdi. Xususan, nomi tilga olingan izohli lug'atdan o'rin olgan 60.000 so'zlarning bor-yo'g'i 410 tasi, yani 0,7% ini diplomatik terminlar tashkil qiladi, xolos (Abdullayeva 2003;160).

Ma'lumki, juda qadim zamonlardan insonlarning vaqtni aniqlash, bir makondan boshqa joyga harakat qilish, sayohatlarga borish ehtiyoji natijasida osmon va undagi jismlar, sayyoralar ,yoritqichlar harakatini o'rganuvchi maxsus fan, ya'ni astronomiya shakllangan. Astronomiya fanining asrlar mobaynidagi taraqqiyoti natijasida ushbu sohaga tegishli terminologik mikrotizim shakllandi.

Hozirgi o'zbek tili astronomik terminologiyasi tizimi X-XIV asrlardan e'tiboran muomalaga kirgan *nujum ilmi* (astrologiya), *munajjim* (astrolog), *yulduz*, *sayyora*, *usturlob*, *Hulkar*, *Arslon*, *burj*, *Qovg'a*, *Yetagan* (Katta Ayiq), *Cho'lpon* (Venera), *Mushtariy* (Yupiter) singari qadimiy astroponim (kosmonim)larni saqlab qolishga erishgan (Dadabayev 1994; 32-43).

Astronomiya va kosmonavtika fanlarining so‘nggi vaqtlarda jadal rivojlanishi, tabiiy, o‘z ifodasini hozirgi o‘zbek adabiy tili so‘z boyligida ham topdi.

Uran, Neptun, Pluton, asteroid, Ulug‘bek asteroidi, Osiyo asteroidi, Galley kometasi, Neuymin kometasi, selenonim, Kirill krateri kabi astroponimlar ilmiy va ilmiy-ommabop nashrlarda faol ishlatilmoqda, darslik, qo‘llanma hamda turli xarakterdagi lug‘atlarda qayd etilmoqda (Primov 2009).

Xullas, genetik ko‘rinishi nuqtai nazaridan o‘zbek tilida qo‘llanuvchi terminlar: a) terminologiya tizimiga tayyor til birligi sifatida qabul qilingan so‘zlar; b) maxsus nom tarzida yasalgan so‘zlarga taqsimlanadi. Bunday ko‘rinishni muayyan lisoniy hodisa va vaziyatlarning mahsuli, deb baholash kerak bo‘ladi.

Tarixiy manbalarda muayyan narsa-predmet, tushunchani ifodalashda ba‘zan sinonimik qatorlarning ishtirok etgani kuzatiladi. Masalan: *bek-amir, tuman-nohiya, o‘ng qo‘l-burang‘ar, mang‘lay – hiravul, yalavach-rasul-qosid* va h.k. Terminologiyadagi sinonimlar o‘zgacha tabiat va boshqa funksiyalarga ega bo‘lgani bois (stilistik vazifa bajarmaydi) ayrim tilshunoslar tomonidan dubletlar deb nomlanadi (Reformatskiy 1987.91). Sinonimiya (variantdorlik) terminologik sistema shakllanishining boshlang‘ich davrlariga xos, bu davrda variantlar miqdoran ko‘p bo‘lib, eng maqbul termini tanlash hodisasi hali reallashmagan edi (Danilenko, 1977,73).

Savol va topshiriqlar:

1. O‘zbek tili ilmiy terminologiyasi necha turdan iborat?
2. O‘zbek terminologiyasining shakllanishi qachon boshlangan?
3. O‘zbek terminologiyasining rivojlanishida eski o‘zbek adabiy tilining roli qanday?
4. Qo‘hna manbalarda qo‘llangan istilohlarning o‘zbek terminologiyasida saqlanish darajasi qanday?
5. Alisher Navoiy “Saddi Iskandariy” dostonida ishlatilgan harbiy istilohlar tizimini aniqlang.

Kelgäč-oq laškarini tüzdi raván

Ayladı rasm-i jaládatnī ayán

Hükü qıldiki: yasansdun laškar

Yašnasun javšan-u tir-u mirtar.

Äksäri jibälik-u, javšanlik,

Čarxdin körmägän el tavsanlik.

Kimdä-kim jibä-u javsan yoq edi

Xud-u qalqan bilä köñli toq edi.

6. “Boburnoma”da qo‘llangan ijtimoiy-siyosiy istilohlar xususida mulohaza yuriting.
7. Ogahiy tarix asarlaridagi diplomatiya terminlarini belgilang.

8. Nujum ilmiga oid istilohlarning “Xamsa”da ifodalanishiga diqqat qiling.

9. Muhammad Solihning “Shayboniynoma” asarida qo‘llangan sinonim istilohlarni toping.

Test:

1. O‘zbek ilmiy terminologiyasida terminlarning nechta turi farqlanadi?

A. 4

V. 5

S. 3

D. 2

2. Har qanday tilning lug‘at boyligi nechta qatlamga taqsimlanadi?

A. 2

V. 3

S. 4

D. 5

3. Eski turkiy til manbalarida qo‘llangan 503 ta ijtimoiy-siyosiy va sotsial-iqtisodiy terminning 390 tasi qaysi tilda saqlanib qolgan?

A. o‘zbek

V. turk

S. ozarbayjon

D. turkman

4. Elchi termini ilk bor qaysi adabiy tilda ishlatilgan?

A. eski turkiy

V. qadimgi turkiy

S. eski o‘zbek

D. so‘g‘d

5. O‘zbek tili terminlari genetik ko‘rinish nuqtai nazardan nechta guruhga bo‘linadi?

A. 3

V. 4

S. 2

D. 5

6. Terminologiyada stilistik vazifa bajarmaydigan leksik-sementik hodisani aniqlang.

A. omonimiya

V. antonimiya

S. polisemiya

D. sinonimiya

7. qumbul//qunbul istilohi Alisher Navoiyning qaysi asarida qo‘llangan?

A. Hayratu-ul-abror

V. Farhod va Shirin

- S. Saddi Iskandariy
 D. Lison ut-tayr
 8. –vul affiksi bilan yasalgan nikavul istilohi qaysi adib tomonidan qo‘llangan?
 A. Bobur
 V. Alisher Navoiy
 S. Ogahiy
 D. Muhammad Solih

Adabiyotlar

1. Абдуллаева Ш. Ғазначилик соҳасида қўлланиладиган молиявий-иқтисодий терминларнинг чоғиштирма тадқиқи (инглиз, ўзбек ва рус тиллари мисолида). Филол. фан. бўйича фалс. док. дисс. автореф.-Тошкент, 2018.
2. Абдушукуров Б. Эски туркий тил лексикаси. -Тошкент, 2015.
3. Бегматов Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатлами. - Тошкент: Фан, 1985.
4. Дадабаев Х. Военная лексика в староузбекском языке. Дисс. канд. филол.наук.-Ташкент, 1981.
5. Дадабаев Х., Насыров И., Хусанов Н. Проблемы лексики староузбекского языка. -Ташкент: Фан, 1990. –С.3-83.
6. Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIУ вв. Ташкент: Ёзувчи.1991.
7. Дадабаев Х. Старотюркская дипломатическая терминология в XI-XIУ вв. Историко-лингвистический анализ лексики старописьменных памятников. -Ташкент: Фан, 1994. -С.4-13.
8. Дадабаев Х. Астрономическая наименования в старотюркских письменных памятниках XI-XIУ вв.Историко-лингвистический анализ лексики старописьменных памятников. -Ташкент: Фан, 1994.
9. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания.- М.: Наука, 1977.
10. Моль А. Социодинамика культуры.-М.: Прогресс, 1973.
11. Примов А.И. Ўзбек тили космонимларининг лисоний хусусиялари. Автореф.дисс.канд.филол.наук. Ташкент.
12. Реформатский А.А. Что такое термин и терминология// Вопросы терминологии. - М., 1961.-С.46-54.
13. Реформатский А.А. Введение в языкознание. -М: Просвещение, 1987.
14. Турсунова О. Тарихий манбаларда ҳуқуқ терминларининг қўлланиши. Филол. фан. номз. дисс. автореф. –Тошкент, 2009. – Б. 26.
15. Юлдашев И. Ўзбек китобатчилиқ терминологияси: шаклланиши, тараққиёти ва тартибга солиш. Филол. фан. док. дисс. автореф.-Тошкент, 2005.

To'rtini mavzu: Terminologik leksikaning umumadabiy leksika bilan munosabati

Reja:

1. Umumadabiy so'zlarning terminologiyaning shakllanish va rivojlanishidagi roli.

2. Terminologiya tarqqiyotida sheva elementlarining o'rni.

Asosiy tushunchalar: *leksik fond, umumadabiy leksika, terminologik leksika, xoslanmoq, maxsus tushuncha, maxsus ma'no, dastlabki ma'no, transterminlashuv, denotat, nominativ-denotativ vazifa.*

Terminologiyaning shakllanish va taraqqiy etish jarayoni tilga xos so'z yasalishi qonuniyatlari hamda tilning leksik fondi asosida sodir bo'ladi. Umumiste'molga oid leksikaning terminlashuvi voqeasi tarixiy hisoblanadi. Bu hodisa til va terminologiya orasidagi ikki tomonlama munosabatning mavjudligini ko'rsatadi. Mazkur jarayon shuningdek, umumadabiy leksika va terminologik leksika o'rtasidagi jips aloqalarda yaqqol namoyon bo'ladi.

Umumadabiy so'zlar so'zlashuv tili, dialektlar, lahjalar va sotsial jargon, argolarning leksik boyligi va meyorini tashkil qiladi. Ayni zamonda, umumxalq so'zlari har qanday milliy til terminologiyasini hamisha to'ldirib, kentaytirib boruvchi manbalardan biri tarzida e'tirof etiladi.

Umumadabiy so'zlarning terminologik leksika tizimiga ko'chishi, ya'ni transterminlashuv (Ismailov 2011)ning ikki turi mavjudligi aniqlangan:

terminologiyaga ko'chg'an umumadabiy leksik birliklarning ma'lum qismi o'z ma'nosini saqlab qolgan holda ishlatiladi: *ildiz, suv, shamol, dengiz, daryo, oy, quyosh, bug'doy, tol, uzum, shimol, janub, yer, ayg'ir, baliq* va h.k. Bu o'ta keng qamrovli leksika qatlami bo'lib, mavzu jihatdan jamiyat, inson, tabiat, ekologiya, hayvonot (fauna) va o'simlik dunyosi (flora) bilan mustahkam aloqaga kirgan. Qayd etilgan so'zlar keng umumadabiy hamda o'z navbatida, tor, maxsus sohaga taalluqlidir. Mazkur so'zlarning ifodalanuvchisi va ifodalovchisi turli sohalarda mos tushadi, ammo ular ma'no obyekt, axborot ko'lami, mazmun-ma'no turi bilan farqlanadi (Danilenko 1977; 23).

Umumadabiy leksikaning boshqa bo'lagi yuz bergan ma'noviy o'zgarish oqibatida terminlar safiga o'tadi. Qoidaga ko'ra umumadabiy tildan terminologik tizimga olingan so'zlar muayyan ilmiy tushunchani ifodalash uchun xoslanadi, ilmiy termin maqomiga ega bo'ladi.

Masalan, o'zbek tili texnik terminologiyasi tizimida detallar, mexanizmlar, mashina qismlari hamda turli buyum-asboblarni anglatish uchun xoslangan *ko'z, oyoq, qadam, barmoq, qo'litiq, to'siq, qobirg'a, og'iz, tirnoq, quloq, pichoq, quti, taroq, qozon, qoshiq, panja, musht, tuynuk, til, tish* singari so'zlar talay miqdorni tashkil qiladi. Ilmiy matnlarda bu so'zlar o'zlarining birlamchi (denotativ) ma'nosini yo'qotib, yakka ma'noli ilmiy terminga aylanadi.

Ushbu maxsus tushunchalarni atash usuli an'anaviy, obyektiv hamda juda sermahsul hisoblanadi.

Yangi terminlarni hosil qilish hisobiga mavjud ehtiyojlarni qondirish mushkul kechgan hollarda majburiy chora sifatida til lug'at fondidagi so'zlarga murojaat etiladi (Danilenko 1977; 23). Mazkur guruha tegishli so'z-ot va termin-otlar har xil denotatlarni ifodalashi bilan o'zaro farq qiladi. Ba'zi bir leksik birliklar misolida maxsus ma'noning shakllanish jarayonini kuzatish mumkin.

Mahmud Koshg'ariyning "Devonu lug'otit turk" asarida *čanaq* so'zi 1) o'yib yasalgan kichik hajmdagi yog'och idish; 2) kosa, tovoq, lagancha ma'nolarida qo'llanagan (DTS 1969; 138). Bu leksema eski o'zbek adabiy tilida "hayvonlar suv ichadigan idish" (ANATIL, III, 1984; 450) ma'nosini anglatgan. Fanning keyingi rivoji bosqichlari davrida kuzatilayotgan so'z tibbiyot terminologiyasi tizimiga maxsus ma'noni ifodalovchi termin sifatida kirgan hamda "tos suyagi, dumg'aza suyagi" va "kosasimon o'yiqli suyak" ma'nolarini ifodalashga yo'naltirilgan.

Yuqorida qayd etilgan vaziyatda hozirgi o'zbek adabiy tilida o'zining dastlabki ma'nosini yo'qotgan umumiste'mol so'z ma'nosidan metaforik ko'chim asosida maxsus terminning yasaliş jarayoni yaqqol namoyon bo'ladi. Chunonchi, *chanoq* tibbiy termini quyidagi sintagmatik birikmalar tarkibida faol qo'llanishi bilan diqqatni tortadi: *katta chanoq* («taz bolshoy»), *bolalar chanoq'i* («taz detskiy»), *infantil chanoq* («taz infantilniy»), *kichik chanoq* («taz maliy»), *karlik chanoq* («taz karlikoviy»), *yassi chanoq* («taz ploskiy»), *yorilgan chanoq* («taz razsheplenniy»), *keng chanoq* («taz shirokiy»), *tor chanoq* («taz uzkiy») va h.k. (RLO'TTIL 1999; 62).

Qoraxoniylar davri eski turkiy tilga sof turkcha *kuch* leksemasining sinonimi sifatida arab tilidan o'zlashgan *quvvat* so'zi mavhum "kuch, qudrat, mador" ma'nosini ifodalash uchun kirib kelgan. Hozirgi o'zbek adabiy tilida ushbu o'zlashma umum tomonidan qo'llanuvchi so'z sifatida nafaqat o'z o'rnini mustahkam saqlab qolishga erishgan, balki fizika fani sohasida "energiya, quvvat" ma'nosini anglatuvchi termin tarzida ham keng ishlatiladi. Asl turkiy *kuch* so'ziga kelsak, u ko'lam chegaralari keng ko'pma'noli so'z sifatida "kuch-qudrat, quvvat" ma'nosida umumadabiy tilda hamon qo'llanib kelmoqda.

Umumilmiy leksika tarzida *kuch* fizika, texnika, harbiy ish, iqtisodiyot, huquqshunoslik sohalarida "qudrat", "kuchlar, qo'shinlar", "quvvat, qonuniy huquqqa egalik" kabi ma'nolarni ifodalashga xizmat qilmoqda - *iroda kuchi*; *Yerning tortish kuchi*; *ish//ishchi kuchi*; *mamlakatning harbiy kuchlari*; *yangi qonun kuchga kirdi* va h.k.

Umumadabiy leksik birlikning terminlashuv jarayoni natijasida omonimlashish sodir bo'ladi, ya'ni yangi ifodalanmish uchun ilgaridan ma'lum bo'lgan qobiqdan foydalaniladi (Danilenko 1977; 27). Mana shunday usulda, masalan, *burun*, *qo'ltiq*, *bo'g'oz*, *qo'l*, *barmoq* kabi terminlar shakllangan.

Terminologik lugʻatlarning salmoqli ulushini tashkil qiluvchi transterminlar oʻz ifodasini shuningdek izohli, ensiklopedik hamda tarjima (umumiy va xususiy) lugʻatlarda ham topadi.

Terminologik leksika va umumadabiy leksika oʻrtasidagi munosabat ikki yoqlama kechadi. Terminlarning umumadabiy leksika doirasiga oʻtishi ham ikki belgiga ega:

a) bir qism terminlar umumiy kundalik hayotga oʻzlarining denotativ maʼnosida kiradi – *kompyuter, internet, kosmos, kosmik kema, kosmik apparat, SMS, bayonnoma, mavze, viloyat, tuman, fermer, birja, deputat, fakultet, audit, depozit, biznes, megabayt, investor* va h.k.;

b) boshqa guruh terminlar tub maʼnoviy oʻzgarishlar bilan oʻzlashtiriladi. Masalan, botanikada qoʻllanuvchi *boʻtakoʻz* («vasilek priplyusnutiy, vasilek siniy») termini umumadabiy tilda ham “ulkan chiroyli koʻzlar” koʻchma maʼnoni, ham katta chiroyli koʻzli erkak yoki ayol kishini anglatadi (URSI 1988; 90).

Azaldan *bez* anatomik termini umumiy adabiy tilda “oʻjar, qaysar” insonga nisbatan qoʻllanib keladi (URSI, 1988; 56). **Boʻta** zoologik termini umumiy adabiy tilda “oʻgʻil, bola, oʻgʻlon” majoziy maʼnosini ifodalaydi (URSI 1988; 90) va h.k.

Bu xildagi terminologik leksikaning umumiy qoʻllanuvchi til tomonidan oʻzlashtirilishi subyektiv omil hisoblanib, u nutqda ekspressivlikka oid muayyan ehtiyojni qondirishga qaratilgan boʻladi. Terminologiyada faqat fan tili leksikasi tarkibida oʻzining asl, nominativ-denotativ vazifasida istifoda etilishi aniqlangan. Baʼzi bir terminlarning umumadabiy leksikaga suqilib kirishi (va umumadabiy til lugʻatlarida qayd etilishi), turli adabiyotlarda ommabopligi, yoyilganligi, qoʻllanuvchanligi ularning adabiy til tomonidan oʻzlashtirilishini taʼminlaydi (Danilenko 1977;202).

Oʻzbek milliy tilining ikki turi hisoblanmish adabiy til va dialektlar oʻzaro chambarchas bogʻlangan. Maʼlumki, qarindosh turkiy tillar orasida oʻzbek tili sheva va lahjalarining koʻpligi va turfaligi jihatidan yaqqol ajralib turadi. Oʻzbek milliy tilining uch mustaqil, yaʼni – a) qorluq-uygʻur; b) qipchoq; v) oʻgʻuz dialektlari zaminida shakllanganligi ayni haqiqat (Polivanov1933; Doniyorov 1979; Shoabdurahmonov 1962; Shoabdurahmonov 1976).

Oʻzbek tilining leksik boyligi ushbu dialektlardagi soʻzlar hisobiga asrlar osha toʻlib borgan. Kasb-hunar leksikasi, maishiy leksika, kiyim-kechak nomlari, qarindoshlik istilohlari, oziq-ovqat nomlari bevosita koʻp sonli shevalarning lugʻat zahirasi yordamida shakllangan. Chunonchi, geografiyaga xos *arna, boʻgʻoz*, geologiyaga oid *quv* va h.k. soʻzlar shular jumlasidandir. 1100 dan ortiq mahalliy oʻsimlik nomlari oʻzbek shevalari va lahjalari vakillari tilida faol qoʻllanadi. Bular sirasiga *igir, qumarchiq, suvsumbul, hoʻkiztili, gʻozyaproq, koʻkmaraz, oqsasir, randak* singari fitonimlarni kiritish mumkin. Keyingi vaqtlarda adabiy tilga dialektlardan *yelvizak, tangi* (togʻdagi tor soʻqmoq), *sukchak*,

sinchalak, soz (qamishli botqoq) kabi soʻzlarning kirib kelishi oddiy holatga aylandi (Ishayev 1986,16-17). *Pilla, sizlogʻich, sachratqi, qorason, qizilcha, tirsak* singari sheva elementlarining tibbiy terminologiyada tez-tez ishlatilishi kuzatiladi.

Alohida shevaga oid soʻzning adabiy tilga kirish tarixi har doim individual, oʻziga xos boʻlib, har xil lingvistik va ekstralingvistik omillarga bogʻliq.

Oʻzbek adabiy tili tomonidan otlarning turfa nomlari xalq - sheva tilidan oʻzlashtirilgan edi. Otlarning nomlanishida ularga xos belgilar: tashqi koʻrinish- *qamishquloq, qilich oyoq, echki oyoq* va h.k., nasl – *laqayi, yovmuti, bayir* va h.k., rang turi va tuslar- *boʻz, qoʻngʻir, chipor, toʻriq, gʻirkoʻk* va h.k., yosh – *gʻoʻnan, doʻnan, tallon, toʻlon, kaltatoy* va h.k., *odat, qiliq – gajir, gijing, juyruq* va h.k. oʻz inʼikosini topgan (Usmonov 1986; 89-910). Ayni shunday holatni oʻzbek chorvachilik terminologiyasi tizimida ham kuzatish mumkin (Oʻrinova 2007).

Sheva elementlarining tanlanishi va oʻzbek tili terminologik leksikasi tarkibiga kiritilishining bosh sababi, shubhasiz, adabiy tilda kerakli ekvivalent soʻzning mavjud boʻlmasligidir.

Savol va topshiriqlar:

1. Transterminlashuvning nechta turi mavjud?
2. Umumadabiy soʻz qachon termin maqomiga ega boʻladi?
3. Terminologiya tizimining boyishida shevalarning roli qanday?
4. Qanday paytlarda terminlar tizimi sheva elementlari hisobiga kengaytiriladi?
5. Terminologik lugʻatlarda qayd etilgan sheva elementlaridan misollar keltiring.
6. Maxsus maʼnoning shakllanishiga misol keltiring.
7. Terminologik leksika va umumadabiy leksika orasidagi munosabat xususida mulohaza yuring.

Test:

1. Transterminlashuvning nechta turini bilasiz?
A. uch
V. ikki
S. toʻrt
D. besh
2. “Tos suyagi, dumgʻaza suyagi” maʼnosini ifodalavchi termini koʻrsating.
A. tovoq
V. chanoq
S. tuvoq
D. quloq
3. Leksik birliklarning terminlashuvi jarayoni nimaga olib keladi?
A. polisemiya

- V. antonimiya
 S. paronimiya
 S.omonimiya
4. Terminologik leksika va umumadabiy leksika o'rtasidagi munosabat qanday kechadi?
 A. ko'p tomonlama
 V. ikki tomonlama
 S. har tomonlama
 D. bir tomonlama
5. Terminlarning umumadabiy leksika doirasiga o'tishi nechta belgiga ega?
 A. ikki
 V. uch
 S. to'rt
 D. besh
6. quv termini qaysi sohada qo'llanadi?
 A. zoologiya
 V. biologiya
 S. geologiya
 D. psixologiya
7. Pilla termini qaysi fan sohasida ishlatiladi?
 A. biologiya
 V. tibbiyot
 S. zoologiya
 D. botanika
8. bayir zoonimi otning qanday belgisini ifodalaydi?
 A. tashqi ko'rinish
 V. nasl
 S. odat, qiliq
 D. rang-tus.

Adabiyotlar

1. Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли луғати. I-IV.- Тошкент: Фан, 1983-1985.
2. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания.- М.,: Наука, 1977.
3. Древнетюркский словарь.-Л., 1969.
4. Дониёров Х. Қипчоқ диалектларининг лексикаси.-Тошкент: Фан, 1979.
5. Исмаилов Ғ. Ўзбек тили терминологик тизимида семантик усулда термин ҳосил бўлиши. Филол.фан.номз.дисс.авторреф.-Тошкент, 2011.
6. Исмоилов М., Шарапов А. Тарих атамалари луғати.-Тошкент: «Akademnashr», 2013.
7. Ишаев А. Терминологиямизнинг ривожланишида ўзбек шеваларининг ўрни. Ўзбек тили терминологияси ва унинг тараққиёт

перспективалари. 1 республика терминология конференцияси материаллари.-Тошкент: Фан, 1986).

8. Махмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. I-III.-Тошкент, 1960-1963.

9. Поливанов Е.Д. Узбекская диалектология и узбекский литературный язык.-Ташкент:Узгосиздат,1933.

10. Русча-лотинча-ўзбекча тиббий терминлар изоҳли луғати.-Тошкент: Камалак-Ҳамшира, 1999.

11. Русча-ўзбекча луғат. Икки томли. Том I.-Тошкент, 1983.

12. Узбекско-русский словарь. Ўзбекча-русча луғат. – Ташкент:1988.

13. Усмонов С. Йилқичилик терминларини ўрганишнинг айрим масалалари. Ўзбек тили терминологияси ва унинг таракқиёт перспективалари. 1 республика терминология конференцияси материаллари.-Тошкент: Фан, 1986.

14. Шоабдурахмонов Ш. Ўзбек адабий тили ва ўзбек халқ шевалари.-Тошкент, 1962.

15. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. I-II. - М.: Русский язык. 1981.

16. Ўринова О. Ўзбек тилидаги қорамолчилик терминларининг лексик-семантик тадқиқи. Филол. фан. номз. дисс. автореф.-Тошкент, 2007.

Beshinchi mavzu: Qadimgi turkiy til, eski turkiy til va eski o‘zbek adabiy tili terminologiyasi

Reja:

1. Qadimgi turkiy til terminologiyasining mavzuiy guruhlarini.
2. Eski o‘zbek tili terminologiyasining hosil bo‘lish yo‘llari.
3. O‘zbek tili terminologiyasining boyish manbalari.

Asosiy tushunchalar: *adabiy til, til xususiyatlari, so‘zboylilik, runik bitiktoshlar, ijtimoiy-siyosiy terminlar, soliq va boj terminlari, tibbiy terminlar, ekstralingvistik omillar, terminlarning yasalishi, o‘zlashmalar, eski o‘zbek adabiy tili, zoonimlar, anatomik terminlar, astroponimlar.*

Turkiy yozma-adabiy tilning dastlabki namunalari sirasiga kirmish qadimgi run bitiklari, shubhasiz, turkiy xalqlar ajdodlariga xos yuqori darajada shakllangan lisoniy madaniyatidan darak beruvchi manba vazifasini o‘taydi. Qadimgi turkiy tilning fonetik-fonologik, morfem-morfologik, leksik-semantik va sintaktik xususiyatlari O‘rxun-Yenisey(Enasoy) tosh bitiklari va epitafiyalarida o‘z ifodasini topgan. Runik obidalar janr nuqtai nazaridan olti guruhga taqsimlanadi:

tarixiy–biografik bitiklar: Kultegin, Mo‘g‘ilon (Bilga qag‘an), Kulichur, To‘nyuquq, O‘ngin, Selenga, Sujun, Qorabalg‘asun bitiktoshlari;

epitafik bitiklar: Yenisey, Talas, Tuva, Xaqosiya qabr toshlari;
qoyalar, toshlar va qurilishlardagi (Xo‘yto‘-Temir) bitiklar;
diniy matnlar: folkitobi “Folnoma”;
Turfondan topilgan yuridik/huquqiy hujjatlar;
Maishiy narsa-buyumlardagi bitiklar.

Runik bitiklar va ilk eski turkiy til obidalari leksikasi tarkibida bir qancha terminologik tizimlarning mavjudligini turkiyshunoslikda olib borilgan izlanish va maxsus tadqiqotlar tasdiqlagan. Xususan, qo‘yidagi mavzui guruhlariga oid terminologik tizimlar bitiklar matnida faol qo‘llangan:

Ijtimoiy-siyosiy terminlar tizimi – *qağan* “Oliy hukmdor, xoqon”, *tegin* “taxt vorisi, xonzoda”, *šad* “Turk va Uyg‘ur xoqonligida oliy harbiy-ma‘muriy unvon”, *yabğu* “G‘arbiy turk xoqonligi hukmdori”, *qatun* “malika”, *tudun* “nazoratchi”, *tutuq* “viloyatning harbiy hukmdori”, *tarqan* “hokim”, *beg* “bek, boshliq”, *eltäbär* “azlarning sarkardasi”, *sabčĭ* “elchi”, *yolčĭ* “boshliq”, *bağa* (sug‘d) “unvon, lavozim”, *išbara* (sanskrit) “unvon, mansab” va h.k.

Harbiy terminlar – *körüg* “ayg‘oqchi, josus”, *ayğučĭ* “harbiy maslahatchi”, *sūbašĭ* “sarkarda, lashkarboshi”, *yerčĭ* “yo‘l ko‘rsatuvchi, qulavuz”, *sūñūš* “jang, urush”, *sūñüg* “nayza”, *sū* “lashkar, qo‘shin”, *buyruq/buyuruq* “farmonbardor”, *qışlaq* “qish mavsumi uchun mo‘ljallangan lashkargoh, lager”, *qurğan* “qo‘rg‘on, istehkom”, *barğu* “o‘lja”, *tegiš* “jang”, *kedim* “sovut; yopinchiq”, *yelmä* “g‘oratgar askariy guruh”, *bulun* “bandi, tutqun”, *asir* (ar.) “tutqun, asir” va h.k.

Savdo-sotiq, moliya bilan bog‘liq tushunchalarni ifodalovchi istilohlar: *arqış* “savdo-sotiq karvoni”, *sat-* “sotmoq”, *satĭğ* “savdo-sotiq”, *satĭğčĭ* “tojir, savdogar”, *berim alim* “qarz”, *alim berim* “qarz”, *otağ* “qarz”, *otağčĭ* “qarzdor”, *ribat* “rabot, karvonsaroy”, *bergüčĭ* “sudxo‘r, qarz beruvchi”, *baqĭr* “pul birligi; mis tanga”, *dinar* “dinor (oltin tanga) va h.k.

Soliq va boj terminlari tizimi – *berim* “to‘lov”, *qabĭn* “tayyor mahsulot bilan to‘lanadigan soliq turi”, *qubčĭr* “davlat tomonidan fuqarolardan undiriladigan jon solig‘i”, *rabjat* “qullardan undiriladigan soliq” va h.k.

Zoonimlar – *buğra* “erkak tuya”, *arслан* “arslon, sher”, *at* “ot”, *ud* “qoramol (buqa yoki sigir), *qağatĭr* “xo‘kiz”, *bōri* “bo‘ri”, *bars* “yo‘lbars”, *tiši bars* “urg‘ochi yo‘lbars”, va h.k.

Astroponimlar: *ay* “oy”, *kūn* “quyosh”, *altun yultuz* “Cho‘lpon, Venera”, *Baqĭr soqĭm* “Mars”, *Čadan//Čazan// Čayan* “Chayon yulduzlar turkumi”, *Yetigän* “Katta Ayiq”, *nujum* “astronomiya”, *Ot yulduz* “Mars”, *Suv yulduz* “Merkuriy”, *Topraq yulduz* “Saturn”, *Yiğaç yulduz* “Yupiter”, *yer* “yer, zamin” va h.k.

Anatomik terminlar – *yūrāk* “yurak”, *qaraq* “ko‘z, ko‘z gavhari”, *qarĭn* “qorin”, *qol* “qo‘l”, *baš* “bosh”, *bağĭr* “jigar”, *övkä/öpka* “o‘pka” va h.k.

Tibbiy terminlar – *buğan* “chipqon”, *kaka tau* “yiringli yara,

chipqon”, *ig* “dard, kasallik”, *ig aġriġ* “kasallik, dard”, *ig kegän* “dard, kasallik”, *adaq aġriġ* “oyoq og‘rig‘i”, *aġiz aġriġ ig* “og‘iz kasalligi”, *burun aġriġ ig* “burun kasalligi”, *boġuz aġriġ ig* “qilizo‘ngach, halqum kasalligi”, *yüräk aġriġ ig* “yurak kasalligi”, *onunč aġriġ ig* “tomog‘ og‘rig‘i kasalligi”, *qulġaq aġriġ ig* “quloq kasalligi”, *aġriġči* “kasal, bemor, dardmand”, *tib* “tibbiyot”, *čurni* (sanskrit) “surgi dori” va h.k.

Ma‘dan nomlarlarini anglatuvchi terminlar: *altun* “oltin, tilla, zar”, *kümüş* “kumush”, *temür* “temir”, *baqir* “mis” va h.k.

Dunyo (kurra)ning to‘rt tomoni va vaqt (sutka) o‘lchov birligini ifodalovchi terminlar tizimi – *kün ortu* 1) “peshin”; 2) “janub”, *tün ortu* 1) “yarim kecha”; 2) “shimol”, *tün sari* “” shimol”, *tañ sari* “”sharq”, *kün tuġsiq* “sharq, kuntug‘ar”, *kün batsiq* “g‘arb, kunbotar”, *batar* “G‘arb”, *tuġar* “Sharq” va h.k.

Ilm-fanga oid tushunchalarni ifodalovchi terminlar: *bilig, bilim* “ilm, bilim”, *baqši* (xit.) “ustoz, muallim”, *darb, tadif* (ar.) “ko‘paytirish”, *qismat, tansif* “bo‘lish”, *adad* (ar.) “raqam, miqdor, son”, *kuzur, jazr* (ar.) “ildiz”, *misahat* (ar.) “chegara, ildiz chiqarish”, *handasa* “geometriya”, *saqış* “arifmetika”, *davat* (ar.) “siyohdon”, *kaġid* (ar.) “qog‘oz”, *xat* (ar.) “alifbo, xat” va h.k.

Diniy tushunchalar nomlari (teonimlar): *bayat* “Tangri, Xudo”, *bačaq/bačaq* “ro‘za”, *burxan* (xit.) “budda; payg‘ambar, but”, *yalabač //yalavač //yalafar* “payg‘ambar”, *savči* “payg‘ambar” va h.k.

Ekologik terminlar: *süzük suv* “tiniq, ko‘m-ko‘k suv”, *tärkin suv* “balchiqli suv”, *et yer* “yumshoq yer; yumshoq tuproq”, *tatirliġ yer* “qattiq yer”, *qarqaġ* “o‘tsiz va suvsiz joy, qaqroq”, *sarġan yer* “sho‘rxok yer”, *saġiz topraq* “sog‘ tuproq”, *ačuq kők* “ochiq havo” va h.k.

Keltirilgan misollar qadimgi turkiy til terminologiyasining mavzu nuqtayi nazaridan turfa, miqdor jihatdan ancha ko‘pligi, istilohlarning asosini asl turkiy so‘zlar tashkil etganini tasdiqlaydi. Ayni paytda sanskrit, xitoy, so‘g‘d, arab, fors-tojik tillariga xos o‘zlashmalarning ham o‘rni bilan qo‘llangani kuzatiladi

O‘rta Osiyoning arablar tomonidan fath qilinishi oqibatida islom dini, arab tili va madaniyati, arab xati shu mintaqada azaldan istiqomat qiluvchi xalqlar, millatlar, qabilalar, qavmlar, urug‘lar intellektual hayotidan mustahkam o‘rin oldi. Arablar hukmronligidan keyin eron madaniyati, ayniqsa, Somoniylar hukmronligi yillarida taraqqiy etdi va uning turkiy tillar tabiati, xarakteriga ma‘lum darajada ta‘siri ko‘zga tashlandi. X asr oxiriga kelib Sharqiy Turkiston, Yettisuv va Koshg‘arda Qoraxoniylar saltanati tashkil topdi. Shu davrdan e‘tiboran turkiy adabiy tillarning shakllanishida jiddiy ijodiy jarayonlar sodir bo‘ldi. Qoraxoniylar vaqtida jonli tillar adabiy tildan farqli o‘laroq chet tillar elementlariga nisbatan oz ta‘sirida bo‘lgan. Fors-tojik tili aksariyat hollarda rasmiy-idoralarda eski turkiy til bilan yonma-yon qo‘llangan u bilan raqobatga kirishgan. Bu kezlarda eski turkiy til so‘z boyligi, xususan, terminlar

tizimi umumtil leksikasi tarkibida shakllandi va taraqqiy etdi. Bunda ekstralingvistik omillar qatori intralingvistik faktorlarning ham roli katta bo'lgan edi. Matematika, geografiya, falakiyot, tibbiyot, minerologiya, zoologiya, geometriya kabi aniq fanlar singari falsafa, filologiya, tilshunoslik, adabiyotshunoslik, tarixshunoslik, dinshunoslik kabi gumanitar fan sohalarining jadal rivojlanishi asosida eski turkiy til terminologiyasining qadimgi turkiy til terminlar tizimidan ko'p jihatdan farqlanishi yaqqol ko'zga tashlanadi. Ayni chog'da, qadimgi turkiy til so'z boyligida mavjud bo'lgan asl turkiy terminlarning salmoqli qismi bu davr terminologiyasida ham iste'molda qolavergan.

Qoraxoniylar davri terminologiyasi tizimi eski turkiy tilning o'z resurslari hamda arab va fors-tojik tillaridan o'zlashgan birliklar hisobga kengayib borgan.

Eski o'zbek tili terminologiyasi (XV-XIX asr oxiri) sistemasi qadimgi turkiy til va eski turkiy til terminologiyasidek o'z ichki imkoniyatlari hamda o'zlashmalar hisobiga shakllandi va rivojlandi. Eski o'zbekcha terminlar yasaliş jihatdan tub va derivatlardan tashkil topgan edi. Terminlar yasalişida qatnashgan affikslarni leksik-grammatik xarakteriga ko'ra quyidagicha tasniflash mumkin:

Ism-o'zaklardan ot-terminlar yasovchi affikslar: *yurt- čï, yulduz- čï, čerig- čï, tura-liq, jibä-lik, kejim-lik* va h.k;

Fe'l –o'zaklardan ot-terminlar hosil qiluvchi affikslar: *pus-uğ, bōl-äk//bōl- ũk, yur-uş, čap-qun, quv-ğun//qav-ğun, yasa-vul, tosqa-vul, tata-vul, nikä-vŭl, yasa-l, qaba-l, tunqa-l, suyurğa-l, yasa-q, tolğa-ma, yasa-v, başla-maq* va h.k.;

Ot(ism)lardan fe'l-terminlar yasovchi affikslar: *yaği -la-, oq-la, čerik-lä -, jibä-län-, qilič-lan-, at-lan-, ya-la-//yay-la-* va h.k.;

Fe'l-o'zaklardan fe'l-termin hosil qiluvchi qo'shimchalar: *sava-ş -, ur-uş -, tala-t-, evr-il-, yiğ-il-, bas- il-, qir- il-, yiğ-iştur-, bas-tur-, qač-ur, tŭş-ŭr-, tut-ul-* va h.k.

Terminlarning sintaktik (kompozitsiya) yo'l bilan yasalişiga tubandagi faktik materiallar misol bo'ladi: *kōktemŭr* "zirh, sovut", *kučaband* "to'siq, g'ov, barrikada", *yatiş tavačisi* "askarlarni yotoq bilan ta'minlovchi harbiy mansab egasi", *uluğ uruş* "dahshatli jang", *divanbegi* "devonbegi", *onbegi* "o'nbegi", *yuzbaşı* "yuzbashi", *miñbegi* "ming askardan iborat harbiy qism sarkardasi" *tŭmänbegi* "o'n ming kishidan tashkil topgan qism, diviziya qo'mondoni", *qoşunbegi* "kichik harbiy bo'linma boshlig'i" va h.k.

XIX asrning ikkinchi yarmi - XX asr boshida o'zbek adabiy tili xalq turmush tarzida alohida, o'zga xos o'rinni egalladi. Bu davr adabiy tili va uslubida jiddiy va muhim jarayonlar yuzaga keldi. Ushbu jarayonlar o'zbek xalqi hayotida sodir bo'lgan ijtimoiy-siyosiy munosabatlarning o'zgarishi natijasida maydonga chiqdi. XIX asrning 70-yillaridan e'tiboran O'rta Osiyo Rossiyaga qaram bo'lib

qoldi. Natijada mahalliy millat vakillari, xususan, ziyolilar orasida rus madaniyati ommalasha boshladi. Kapitalistik munosabatlar o'zbek xalqi hayotga o'z ta'sirini ko'rsatdi. Ayni davrda keyinchalik progressiv-demokratik, deb nom olgan o'zbek adabiyoti shakllandi. O'zbek tili leksikasi va terminologiyasi uch manba asosida boyib bordi:

o'zbek tilining ichki imkoniyatlari va qonunlari zamirida yuzaga kelgan terminlar: *bosmaxona, nizomnoma* "ustav", *nishontosh* "yodgorlik", *yig'ilish* "majlis" va h.k.;

o'zbek tili terminologiyasining jonli xalq tili so'zlari hisobiga kengayishi yaqqol namoyon bo'ldi: *bo'zchi, bezgak, iskaptopar, arava* va h.k.;

ruscha-baynalmilal terminlarning o'zbek tilida o'zlashishi: a) ijtimoiy-siyosiy terminlar – *uyezd, pristav, soldat, volost, дума* va h.k.;

b) transport bilan bog'liq tushunchalarni anglatuvchi terminlar – *poyezd, vagon, vokzal, stansiya, depo* va h.k.;

v) sanoat, tijorat va moliya tizimida qo'llanuvchi terminlar – *zavod, fabrika, vistavka, magazin, kredit* va h.k.;

g) madaniyat, fan, maorif sohasi terinlari – *gimnaziya, teatr, gazeta, muzey, universitet, kafedra* va h.k.;

d) tibbiy terminlar – *gospital, lazaret, feldsher, doktor* va h.k.;

ye) hujjat va mukofotlar nomlari – *medal, pasport, orden, attestat, diplom* va h.k.;

yo) sudlov terminlari – *sud, sudya, zakon* va h.k.;

j) o'lchov birliklari nomi – *pud, minuta, sajen* va h.k.;

z) harbiy terminlar – *general, korpus, konvoy, kapitan, leytenant, polkovnik, mayor* va h.k.

Zikr etilgan o'zlashma terminlarning muayyan qismi keyinchalik ular anglatgan tushunchalarning turmushdan chiqib ketgani bois iste'moldan qoldi, ba'zilar esa o'zbek tili so'z xazinasida mavjud muqobillari bilan almashtirildi, salmoqli qismi esa o'zbek tili terminologiyasi tizimida faol qo'llanishda davom etdi.

Savol va topshiriqlar:

1. Bitiktoshlar matnida qanday mavzuiy guruhlariga oid terminlar qayd etilgan?

Ajam šuarasī-u turs tusahāsī har qaysī ūslubdakim, sōz arusīğa jilva-u namāyīš berib erdilār, türk tili bilä qalam surdīm vä har nečük qoidadakim, māni abkārīğa ziynat-u ārāyīš körgüzüb erdilār, čġatay lafzi bilä raqam urdum. Andaqki, tä bu mazkur bolgan til-u lafz bināsīdur, heč nāzīmğa bu dast bermāyđür vä heč rāqīmğa bu muyassar bolmaydur.

2. Eski turkiy til terminologiyasining shakllanish manbalarini belgilang.

3. Eski o‘zbek tili terminologiyasi rivojiga bois bo‘lgan qanday omillarni bilasiz?

4. XIX asrning ikkinchi yarmidan o‘zbek terminologiyasi tizimi qanday manbalar hisobiga rivojlandi?

5. O‘zbek tili terminologiyasining shakllanishida o‘z qatlamning o‘rni xususida bahs yuriting.

6. Eski o‘zbek adabiy tili terminologiyasining yasalish yo‘llariga e‘tibor qarating.

7. Mo‘g‘ulcha o‘zlashmalar eski o‘zbek tilining qaysi fan sohasida miqdoran aksariyatni tashkil qiladi?

Test:

1. Runik bitiklar janr jihatdan nechta guruhga bo‘linadi?

A. yetti

V. besh

S. to‘rt

D. olti

2. Qadimgi turkiy tilda “mis tanga” ma’nosini ifodalagan termini aniqlang.

A. aqcha

V. birinj

S. baqir

D. dirham

3. *Rabjat* termini eski turkiy tilda qanday ma’noni ifodalagan?

A. joriyalardan olinadigan soliq

V. savdogarlardan olinadigan soliq

S. qullardan olinadigan soliq

D. boylardan olinadigan soliq

4. Yatish tavachisi termini Alisher Navoiyning qaysi nasriy asarida aks etgan?

A. Muhokamat ul-lug‘atayn

V. Mahbub ul-qulub

S. Tarixi muluki ajam

D. Tarixi anbiyo va hukamo

5. *Volost, дума, uyezd, pristav* terminlari o‘zbek tiliga qachon o‘zlashgan?

A. XIX asrning 60-yillari

B. XIX asrning 50-yillari

C. XIX asrning 70-yillari

D. XX asr boshi

6. O‘zbek terminologiyasi nechta manba asosida taraqqiy etdi?

A. ikki

V. to‘rt

S. besh

D. uch

7. *sajen* o‘zlashmasi qanday ma’noni anglatgan?

A. sudlov
V. fan-ta'lim
S. qishloq xo'jaligi
D. o'lchov birligi

Adabiyotlar

1. Абдурахмонов Г., Рустамов А. Қадимги туркий тил.-Тошкент, Ўқитувчи, 1982.
2. Абдушукуров Б. Эски туркий тил лексикаси. -Тошкент, 2015.
3. Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли луғати. I-IV.-Тошкент: Фан, 1983-1985.
4. Бегматов Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик катлами. -Тошкент: Фан, 1985.
5. Дадабаев Х. Военная лексика в староузбекском языке.
6. Дадабаев Х., Насыров И., Хусанов Н. Проблемы лексики староузбекского языка. - Ташкент: Фан, 1990. –С.3-83.
7. Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIУ вв. Ташкент: Ёзувчи.1991.
8. Дадабаев Х. Старотюркская дипломатическая терминология в XI-XIУ вв. Историко-лингвистический анализ лексики старописьменных памятников. -Ташкент: Фан, 1994. - С.4-13.
9. Дадабаев Х. Астрономическая наименования в старотюркских письменных памятниках XI-XIУ вв.Историко-лингвистический анализ лексики старописьменных памятников. -Ташкент: Фан, 1994.
10. Дадабоев Х., Ҳамидов З., Холманова З. Ўзбек адабий тили лексикаси тарихи.- Тошкент: Фан, 2007.
11. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания.- М.,: Наука, 1977.
12. Древнетюркский словарь.-Л., 1969.

Oltinchi mavzu: XX asr o'zbek terminologiyasi

Reja:

1. Sobiq sho'rolar davri o'zbek terminologiyasi.
2. O'zbek terminologiyasining baynalmilal terminlar hisobiga kengayishi.
3. Terminologiyada yuzaga kelgan muammolarni hal etish borasidagi harakatlar.

Asosiy tushunchalar: *“Davlat tili haqida”gi Qonun, baynalmilal terminlar, tub lug‘at boylik, noilmiy terminlar, taraqqiy etish yo‘li, yangi tushunchalar, so‘z yasash imkoniyatlari, semantik usul, sintaktik usul,*

morfologik usul, arabcha o'zlashmalar, forsha-tojikcha o'zlashmalar, Atamashunoslik qo'mitasi.

Hozirgi vaqtda o'zbek terminologiyasi har tomonlama shahdam qadamlar bilan taraqqiy etmoqda. Ilm, fan va texnika, siyosat, iqtisodiyot va madaniy hayotga doir asosiy tushunchalar mutanosib terminologiya tizimi bilan ta'minlangan. Mustaqillik yillari mamlakatda turfa ikki tilli, ko'p tilli hamda izohli lug'atlar dunyo yuzini ko'rdi. Ayni paytda turli sohaga oid terminologik lug'atlar tuzish borasida jadal ishlar amalga oshirilmoqda, terminologiyaga oid o'quv, o'quv-metodik va ilmiy adabiyot nashrdan chiqmoqda. O'zbek terminologiyasining yanada rivojlanishida ommaviy axborot vositalarining o'rni salmoqli bo'lmoqda.

Hozirgi o'zbek adabiy tili muayyan terminologik tizimi boyishi, to'ldirilishi va takomillashishining bosh manbasi, boshqa tillarda kechayotganidek, shubhasiz, o'z lug'at boyligi ekanligi ayni haqiqat.

O'zbek terminologiyasining o'z boyliklari va imkoniyatlari hisobiga taraqqiy etishi ikki yo'l bilan voqelanadi: a) tilda mavjud, tayyor so'zlardan yangi narsa-predmet va tushunchalarni ifodalashda foydalanish; b) o'zbek adabiy tili so'z yasash imkoniyatlari ishtirokida yangi terminlar yaratish.

Yangi terminlarni ro'yobga keltirishda so'z yasashning morfologik, semantik va sintaktik usullaridan unumli istifoda etiladi. Terminlar yaratishda kalkalash usulining ham sezilarli o'rni bor.

O'zbek tili terminologiyasining ulkan ulushini ruscha-baynalmilal fond asosida yuzaga chiqqan nomlar tashkil etadi. Boshqa noturkiy tillardan o'zlashgan terminlar o'zbek xalqi faoliyatning ijtimoiy, siyosiy, iqtisodiy, sotsial, madaniy, ma'naviy jabhalarini qamrab olganligi bilan xarakterlidir.

O'zbekiston Oliy Kengashi tomonidan 1989- yilning 21- oktabrida "Davlat tili haqida"gi Qonunning qabul qilinishi o'zbek tili so'z boyligining asosiy qatlamlaridan hisoblanmish terminologik leksikaga yangicha munosabatda bo'lishni taqozo etdi. Qonunning 7-moddasida ta'kidlanganidek, "Davlat o'zbek tilining boyitilishi va takomillashtirilishini ta'minlaydi, shu jumladan, unga hamma e'tirof qilgan ilmiy-texnikaviy va ijtimoiy-siyosiy atamalarni joriy etish hisobiga ta'minlaydi".

Ushbu jahonshumul ahamiyatga molik Qonunning qabul qilinishidan so'ng, taxminan, 3-5 yil davomida ilgaridan tilda qo'llanishda bo'lgan terminlarni, ayniqsa, ruscha-baynalmilal qatlamni qaytadan ko'rib chiqish tendensiyasi kuchayib ketdi. So'zsiz, bunday sa'y-harakatlar o'zbek tilining sofligini saqlash, uning asl tabiatini qayta tiklashga qaratilganligi bilan muhim ahamiyat kasb etdi. Sobiq sho'rolar hukmronligi davrida o'zbek tili lug'at tarkibining shakllanishi va rivojlanishida alohida rolga ega bo'lgan ko'pdan-ko'p ko'hna so'zlar asossiz ravishda eskirgan leksik birliklar kategoriyasi, ya'ni arxaizmlar sirasiga kiritilgan edi. Ayni nohaqlikni o'nglash, tarixiy haqiqatni tiklash muhim vazifa sifatida kun tartibiga qo'yilgan edi.

O‘zbek ziyolilari, chunonchi, O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi qoshida tashkil qilingan Atamashunoslik qo‘mitasining samarali mehnati *evaziga muxtoriyat, ma‘muriyat, ma‘mur, muqobil, hakam, tashrif, insonparvarlik, xususiyashtirish, boshboshdoqlik, qoldiq (saldo), iqtisodiyot, ma‘lumotnoma, reja, dastur, kengash* singari juda ko‘p ijtimoiy-siyosiy va sotsial-iqtisodiy terminlar qaytadan qo‘llanishga kiritildi.

Biroq bu kezlarda terminlarni almashtirish va ishlatishda ma‘lum chalkashlik hamda xatoliklarga ham yo‘l qo‘yildi. Terminologiyaga xos meyorlarga har doim ham amal qilinmadi. Ilgari muvaffaqiyatli qo‘llangan terminlarni muomaladan zo‘rma-zo‘raki siqib chiqarish, ularni so‘z yasash qonuniyatlariga javob bermaydigan leksik birliklar bilan almashtirish harakati avj oldi.

Vaqtinchalik eyforiya natijasida totalitar tuzumga nisbatan yillar davomida shakllangan sovuqlik oqibatida qator ruscha-baynalmilal terminlarni almashtirish harakati ko‘zga yaqqol tashlandi. Masalan, *aeroport* termini o‘rnida *qo‘nalg‘a, tayyoragoh, bandargoh* terminlari ishlatila boshlandi, *institut* termini *oliygoh, ilmgoh, bilimgoh* so‘zlari bilan almashtirildi, *jurnal* termini o‘rnida *oynoma, majalla, jarida, oybitik* so‘zlarini ishlatish tavsiya etildi va h.k. *Chetpul* (valyuta), *pultopar* (biznes), *hujjatasrov* (arxiv), *nusxakash* (notarius), *naqliyot* (transport), *malakasinov* (attestatsiya) singari yangi yasamalar sun‘iyiligi, termin yasash meyorlariga javob bermasligi bilan ajralib turar edi (Bektemirov 2002; 34). Bunday shoshqaloqlik oqibatida o‘zbek terminologiyasida noilmiy terminlar paydo bo‘ldi, terminlar tizimida sinonimiyaning kuchayishi yuz berdi.

Ma‘lumki, har qanday til, avvalambor, o‘z ichki imkoniyatlari zaminida rivojlanadi. Ayni chog‘da, mamlakatlar va xalqlararo rang-barang munosabatlar har qanday tilda o‘zlashmalarning vujudga kelishida muhim omil hisoblanadi. Mazkur hodisa o‘zbek tili uchun ham yot emas.

O‘zbek tilida katta miqdordagi arabcha va forsha-tojikcha o‘zlashmalarning qo‘llanishda qolayotgani sir emas. Bularning muayyan qismi ilmiy terminologiya tarkibida o‘z faolligini yo‘qotmagan. Xususan, *maktab, sinf, muallim, ma‘ruza, muvozanat, vazn, tijorat, bojxona, viloyat, falak, huquq, tarkib, matn, mavzu, hokim, narx, payvand* singari termin hamda terminologik leksika nafaqat mutaxassislar, shuningdek, aholining keng qatlamlari nutqida hech qanday qiyinchiliksiz faol ishlatiladi. Garchi, hozirgi vaqtda o‘zbek tilida terminlar yasash jarayonida arab va forsha-tojik tillari manba sifatida deyarli ishtirok etmasa-da, ammo o‘zga qarindosh turkiy tillarda bo‘lgani singari o‘zbek tili lug‘at tarkibidagi terminlarning aksariyati shu qadimiy tillarga mansubdir. Bu o‘zlashmalar o‘zbek tilining fonetik va grammatik qoidalariga bo‘ysungan holda yangi mazmun kasb etgan va yangi voqelangan tushunchalarni ifodalashda xizmat qilmoqda.

Ruscha-baynalmilal so‘z va terminlarning o‘zbek tiliga kirib kelishi XIX asrning birinchi yarmidan boshlangan bo‘lib, uning haddan tashqari kuchayishi o‘lkaning Chor Rossiyasi tomonidan zabt etilishi, keyinchalik bu yerda sho‘rolar hukmdorligining qaror topishi davriga to‘g‘ri keladi.

Bu jarayon o‘zbek tili terminologiyasi dinamikasini kuzatishda yorqin namoyon bo‘ladi.

O‘zbek tiliga xos ilmiy-texnikaviy terminlarning ulkan qismini boshqa tillar (rus tili orqali lotin, yunon, german, roman va h.k.)dan o‘zlashgan leksik birliklar tashkil qiladi.

Savol va topshiriqlar:

1.O‘zbek terminologiyasining ichki imkoniyatlari hisobiga rivojlanishi qanday holatda?

2. O‘zbek terminologiyasining yasash usullari xususida bahslashing.

3.“Davlat tili haqida”gi Qonun terminologiyani monitoring qilishda qanday ahamiyatga ega?

4. O‘tgan asrning 90-yillari o‘zbek terminologiyasida sodir bo‘lgan jarayonlar xususida fikr yuriting.

5.Hozirgi o‘zbek terminologiyasi tarkibidagi arabcha o‘zlashmalargi misollar keltiring.

6.Hozirgi o‘zbek terminologiyasida qo‘llanayotgan forsha-tojikcha o‘zlashmalarga to‘xtaling.

Hozirgi o‘zbek tibbiy terminlar sirasida qo‘llanayotgan lotincha o‘zlashmalarni aniqlang.

Qaravulğa kelib edi gul özi

Hamin kim bu čerikkä tüšti közi

Činäb tapfi ki sardári zabundur

Heč iš bilmás yarağsüz betunundur

Čerigi butrašib tungal yasaq yoq

Qošunlar bošalib heč baš ayaq yoq

Test:

1.O‘zbek terminologiyasining o‘z boyliklari hisobiga taraqqiy etishi necha yo‘l bilan voqelanadi?

A. uch

V. ikki

S. to‘rt D.

esh

2. Termin yasashning nechta usulidan unumli istifoda etiladi?

A. ikki

V. uch

S. to‘rt

D. besh

3. “Davlat tili haqida”gi Qonunning qaysi moddasida ilmiy-texnikaviy va ijtimoiy-siyosiy terminlarni joriy etish hisobiga o‘zbek tilining boyitilishi nazarda tutilgan?

A. to‘rtinchi

V. beshinchi

S. oltinchi

D. yettinchi

4. 90-yillarda pultopar leksemasini qaysi termin o‘rnida ishlatishga harakat qilingan edi?

A. biznesmen

V. biznes

S. makler

D. tojir

5. 90-yillarda attestatsiya o‘zlashmasi o‘rnida qaysi so‘zni ishlatish tavsiya etilgan edi?

A. malakaqog‘oz

V. malakapatta

S. malakasinov

D. malakaimtihon

6. “Yo‘l xaritasi” birikma termini qanday usul bilan yasalgan?

A. kompozitsiya

V. affiksatsiya

S. semantik

D. kalkalash

7. naqliyot yasamasi nega ommalashmadi?

A. sun‘iyligi

V. o‘zga tilga oidligi

S. ilgari qo‘llanmagani

D. so‘z boyligida yo‘qligi

8. 90-yil boshlarida bandargoh o‘zlashmasi qaysi termin o‘rnida ishlatilgan edi?

A. qo‘numgoh

B. sayyorgoh

S. bandargoh

D. lashkargoh

Adabiyotlar

1. Бектемиров Х., Бегматов Э. Мустақиллик даври атамалари. - Тошкент, 2002

2. Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари. Тошкент: Фан, 1977.

3. Мадвалиев А. Ўзбек терминологияси ва лексикографияси масалалари.-Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси.2017.

4. Ўзбекистон Республикасининг 1995 йил 21 декабрда янги тахрирда қабул қилинган “Давлат тили ҳақида”ги Қонуни.

Yettinchi mavzu: Mustaqillik davri o‘zbek terminologiyasining taraqqiyoti

Reja:

1. Globallashuv va integratsiya davrida tillararo munosabatlarning terminologiyada aks etishi.

2. O‘zlashma terminlarning o‘zbek adabiy tili qonunlariga

bo'ysundirilishi.

3. Xalq xo'jaligidagi yangi sohalarning o'zbek terminologiyasi rivojidadagi roli.

Asosiy tushunchalar: *mustaqillik davri, globallashuv, internet davri, realiyalar, o'zbek kurashi, donor til, mutanosib, almashtirish, tarjima qilish, so'z yasash usullari, dublet, davlat boshqaruvi, lug'at fondi, moslashish, milliy siyosat, ekotermin, kimyo terminologiyasi, til qonunlari, yangi nomlanishlarning voqelanishi.*

Globallashuv, internet va kompyuterlashtirish asrida O'zbekiston Respublikasining jahon hamjamiyati safidan o'rin olishi davlatlararo iqtisodiy, siyosiy, ijtimoiy, madaniy va h.k. aloqalarning qizg'in, jadal suratlar bilan rivojlanishiga olib keldi.

Bunday munosabatlarning ijobiy natijalari nafaqat ijtimoiy-siyosiy, madaniy-iqtisodiy hayotda, shuningdek, tilda ham o'z ifodasini topmoqda. So'nggi yillarda o'zbek terminologiyasi tayyor xorijiy leksik birliklar hamda ular anglatuvchi *akademik litsey, kollej, magistr, magistratura, bakalavr, tender, preferensiya, investitsiya, litsenziya, diler, megapolis, ekologiya, ekspert, demping, inflyatsiya, kliring, supermarket, minimarket, giper market, chat, paynet, elektorat, narkobiznes, milliy aviakompaniya, klasster, robot-taksi, drayver, elektron viza, tranzit biznes, trend, brend, logistika, vatsapp, rouming, instagram, telegram, mikrozaym, investor, onlayn, oflayn, onlayn-broker, onlayn rejim, keys-stadi, innovatsion texnopark* singari mutlaqo yangi tushunchalar va realiyalar hisobiga boyib bormoqda.

O'zbekiston Respublikasi olimlarining dunyoning rivojlangan mamlakatlari yetakchi muassasalari ilm ahli bilan o'rnatgan ilmiy-texnik munosabatlarning jadallashuvi, hamkorlikda dolzarb ilmiy masalalar ustida izlanishlar olib borishning yo'lga qo'yilishi, yosh iste'dod egalarining nufuzli chet el universitetlari va institutlarida o'qishi yoxud malaka oshirishi terminlar sistemasining yaqinlashuvi, boyishiga ko'mak beradi. Hozirgi o'zbek terminologiyasi uchun G'arb tillari, ayniqsa, ingliz tilidan ko'plab terminlarning quyilib kelishi diqqatga sazovordir.

Shu bilan bir qatorda, o'zbek tili terminlarining boshqa tillar tomonidan o'zlashtirilayotgani ajablanarli hol emas. Zero, so'z o'zlashtirish hodisasining ikki tomonlama sodir bo'lishi tilshunoslikda allaqachon tasdig'ini topgan.

Ta'kidlash joizki, 1999 yilning may oyida O'zbekiston Respublikasi Prezidenti tashabbusiga muvofiq o'zbek kurashi bo'yicha jahon birinchiligi o'tkazildi. Keyinchalik bu sport turining ommalashuvi va dunyo sahnasiga chiqishi natijasida *kurash, yonbosh, chala, halol, g'irrom* kabi terminlar xalqaro sport terminologiyasining mulkiga aylandi (Bektemirov 2002;10). *Sharq taronalari* (Vostochniye melodiy), *o'zbek modeli* (Uzbekskaya model) singari terminlar jahonga mashhur bo'ldi. Mahalla institutining qayta tiklanishi *fuqarolar yig'ini, fuqarolar yig'ini raisi, oqsaqol* va h.k.

terminlarning o'zga tillar so'z boyligidan mustahkam o'rin olishi yoki tarjima qilinishiga bois bo'ldi.

Qayd etish lozimki, o'zbek terminologiyasi tizimida xorijiy tillarga taalluqli tushunchalarni o'z ichki imkoniyatlar asosida ifodalash tamoyili yetakchilik qilmoqda. Bunday jarayon paytida chetdan kelayotgan o'zlashmalarning bir qismi o'zbekcha mutanosiblari bilan almashtiriladi yoki tarjima (kalka) qilinadi. Ushbu usul yangi tushunchalarni atashda o'ta qulayligi va mahsuldorligi bilan ajralib turadi. Masalan, *aksiyadorlik jamiyati* (aksionernoye obshestvo), *erkinlashtirish* (liberalizatsiya), *tijorat banki* (kommercheskiy bank), *muzyorar* (ledokol), *kichik biznes* (maliy biznes), *soliq stavkasi* (nalogovaya stavka), *tadbirkor* (predprinimatel), *xususiy sektor* (chastniy sektor), *infratuzilma* (infrastruktura), *ekologik xavfsizlik* (ekologicheskaya bezopastnost), *siyosiy ekstremizm* (politicheskii ekstremizm), *potensial xavf-xatar* (potensialnaya ugroza), *mintaqaviy mojaro* (regionalniy konflikt), *nevrojarohat* (tib.nevrologiya), *tabofalajlik* (tib.taboparalich), *ekspert kengashi* (ekspertnaya komissiya), *yuridik shaxs* (yuridicheskoye litso), *plastik kartochka* (plastikovaya kartochka), *kichik biznes subyektlari* (subyekt malogo biznesa), *moliyaviy organlar* (finansoviy organi), *raqamli tarmoq* (digital network), *manzil niqobi* (address mask), *alfa-sinov* (alpha testing), *yashil kompyuter* (green computer), *elektron hamyon* (electronic purse) va h.k. shular jumlasidandir. O'zlashma terminlarni muqobili bilan almashtirish ham faol sanaladi: *burun chig'anog'i* (tib. nosovaya rakovina), *miya oyoqchalari* (tib. nojki mozgoviye), *logistik markaz* (logisticheskii sent), *suyaklanish* (tib.okosteneniye), *betoblik* (tib.nedomoganiye), *so'roq* (komp.polling), *tuynuk* (komp.hatch), *sukut* (komp.default) va h.k.

Chet tili terminlarini so'z yasalishi usullari (so'z yasovchi modellar) asosida yangidan yuzaga kelgan yasamalar bilan almashtirish jarayonida o'zbek tili lug'at fondidan *oluvchi* (adresat), *jo'natuvchi* (adresant), *tavsiyanoma* (xarakteristika), *buyurtma* (zayavka), *narxnoma* (preyskurant), *ma'lumotnoma* (spravka), *fuqarolik* (poddanstvo), *daxlsizlik* (immunitet), *ishbilarmon* (predprenimatel), *ta'mirchi* (restavrator), *tiriltirish* (tib. oживleniye), *jismoniy shaxs* (fizicheskoye litso), *g'aznachi* (kassir), *aqli tarmoq* (komp. smart network), *kalitli nomlash* (komp. indexing) singari ko'pgina terminlar mustahkam o'rnini topdi.

O'zbek tili terminologiyasi tizimida muayyan tushunchalarning muqobili bo'lmaganligi bois ularni bitta so'z bilan ifodalashning imkoniyati cheklangan. Chetdan kirib kelayotgan tushunchani bir qancha so'zlar yordamida izohlash yoki tavsiflash terminologiya talablariga ziddir. Mana shunday holatlarda ruscha-baynalmilal terminlar donor tilda qanday shaklda bo'lsa o'zbek tiliga ayni shu shaklda tayyor tarzda qabul qilinadi. Masalan: *budjet* – budjet, *kredit* - kredit, *atom* - atom, *gidrolokatsiya* – gidrolokatsiya, *deduksiya* - deduksiya, *gerb* – gerb, *auditor* – auditor, *repatriatsiya* – repatriatsiya, *fraksiya* – fraksiya, *profitsit*-profitsit, *integratsiya*-integratsiya, *diplomatiya*-diplomatiya, *texnologiya*-texnologiya, *solyari*-solyari,

stomatologiya-stomatologiya, timidin-timidin, gers-gers, volt-volt, amper-amper, mentalitet-mentalitet, kislorod-kislorod, uglerod-uglerod va h.k. Ayni holatni tilshunoslik terminlari sistemasida ham kuzatamiz: *aksent, artikulyatsiya, fonetika, fonema, diftong, reduksiya, metateza, dissimilyatsiya, logografiya, affiks, pragmatika, sintagmatika, semantika, idioma, infinitiv, gerundiy, semiotika, sinergetika, mentalingvistika, morfologiya, konsept, geshtalt, biolingvistika, diskurs* va h.k.

Ilm-fan, texnika va ishlab chiqarishning shiddat bilan rivojlanayotganligi, jahonning taraqqiy etgan mamlakatlarida sodir bo'layotgan globallashuv va integratsiya jarayonlari tillarning o'zaro jips aloqalarga kirishi ularga xos leksik fondning boyishiga zamin yaratdi. Chunonchi, bugungi hayotni zamonaviy axborot kommunikatsiya tarmoqlari, xususan, internet va ushbu sohada qo'llanuvchi terminlar sistemasiz tasavvur etishning aslo imkoni yo'q. O'zbek tili terminologiyasi tarkibiga kirib kelayotgan internet terminlari asosan o'zlashmalardan iborat bo'lib, ularni ikki, ya'ni ingliz tilidan aynan o'zlashgan *overley, paket, peydjing, trakt, petebayt, ping, piksel, plagin, gigabayt, terabayt, exabayt, kross-brauzer* va h.k. hamda rus tilidan o'zlashgan *yakor, massiv, magistral, shlyuz, shrift, adaptatsiya* kabi guruhlariga ajratish o'zini oqlaydi. Shu jouda *yakor* o'rnida *langar*, *shlyuz* o'rnida *to'g'on*, *shrift* o'rnida *harf*, *magistral* o'rnida *shoxyo'l* leksemalarini qo'llashni tavsiya etish mumkinligini qayd etamiz.

O'zbek tili terminologiyasining hozirgi holatida o'z hamda o'zlashmalarning yonma-yon qo'llanayotganiga shohid bo'lamiz. Ushbu jarayon avvalgi terminologiya tizimidagi meyor va yangi leksik birlik o'rtasidagi qarama-qarshilik, "yashash uchun kurash"dan guvohlik beradi. Tabiiy, raqobatalashayotgan terminlardan qaysi biri o'zbek tili terminologiyasi tarkibidan munosib o'rin egallashini lisoniy hayot, nutqiy amaliyot va vaqt ko'rsatadi. Hozircha ikki dubletli terminlar jumlasiga *aksiya - harakat, aksiya; arxeolog— qadimshunos, arxeolog; blok - ittifoq, blok (deputatlik); veto - veto, ta'qiq; ofitser – zobit, ofitser; reanimatsiya – jonlantirish, reanimatsiy; termin - atama, termin; embargo – embargo, ta'qiqlash; sivilizatsiya – sivilizatsiya, tamaddun; kollegiya – hay'at, kollegiya; denonsatsiya - denonsatsiya, bekor qilish; tif - tif, terlama; transplantatsiya-transplantatsiya, ko'chirib o'tkazish; mikroredit-mikroredit, mikroqarz; terapiya-terapiya, davolash; smeta-smeta, xarajatlar loyihasi; kliyent-server - kliyent-server, mijoz-xodim; agent-vakil, agent; anketa - so'rovnoma; anketa, apellyatsiya - shikoyat, apellyatsiya; akklamatsiya-olqish, akklamatsiya(yur.)* va h.k.lar kiritilmoqda.

Ba'zi vaziyatlarda, mobodo biron bir tushuncha ikki, ya'ni o'z va o'zlashma (ruscha-baynalmilal) termin bilan ifodalansa, shubhasiz, afzallik o'zbekcha terminga beriladi – *tilshunoslik* (lingvistika), *nazoratchi* (inspektor), *qalam haqi* (gonorar), *nizom* (ustav), *giyohvandlik* (narkomaniya), *zahira* (rezerv), *tenglik* (paritet), *hokim* (mer), *jarroh* (xirurg), *sil* (tuberkulez), *dorishunos* (farmatsevt), *dorishunoslik*

(farmatsevtika), *tasnif* (klassifikatsiya), *imlo* (orfografiya), qatag'on (repressiya), *sayyora* (planeta), *tirkama* (pritsep), *tovon* (reparatsiya) va h.k.

Kimyo terminologiyasida faol qo'llanuvchi *oltin-aurum*, *kumush-argentum*, *margimush-arsen*, *oltingugurt-sulfur*, *temir-ferrum* singari terminlarning lotincha dubletlaridan kimyoviy reaksiyalar formulalarini o'qishda istifoda etiladi (Madvaliyev 2017, 22).

O'zlashma terminlarning ma'lum guruhi o'zbek tili qonunlariga bo'ysungan tarzda uning fonetik va grammatik xususiyatlariga moslashadi. Chunonchi, o'zlashma terminlarning o'zbek tili fonetikasiga moslashuvi quyidagi jihatlari bilan oydinlashadi:

1) fonemalarning qisqarishi: *avinos* (avianosets), *raketanos* (raketanosets), *minanos* (minonosets), *farmatsevtik* (farmatsevticheskiy, *akustik* (akusticheskiy)); 2) fonemalardagi tovush almashinuvi: *mayoq* (mayak), *o'choq* (ochag), *plashch-palatka* (plash-palatka) va h.k.

O'zbek tilida qurilishi jiddiy o'zgarishlarga uchragan o'zlashma terminlar kategoriyasiga *qo'mita* (komitet), *bombardimon* (bombardirovka), *qo'mondon* (komanduyushiy), *puadrat* (podryad) kabilarni kiritish o'rinlidir.

O'zbek terminologiyasi tizimida o'zlashmalardan o'zbekcha so'z yasovchi affikslar ishtirokida yangi hosil qilingan terminlar keng miqyosda qo'llanishga kirib kelgan. Xususan, *bombardimonchi* (bombardirovshik), *dozimetrchi* (dozimetrist), *generallik* (generalskiy), *raketasozlik* (raketostroyeniye), *patronli* (patronniy), *gusenitsali* (gusenichniy), *betonlash* (betonirovaniye), *ionlanish* (ionizatsiya); *modernizatsiyalash* (modarnizatsiya), *kodlash* (kodiroyvaniye), *kompyuterlashtirish* (kompyuterizatsiya), *avtomatlashtirish* (avtomatizatsiya) kabi ashyoviy misollar qayd etilgan fikrni tasdiqlashga xizmat qiladi.

Mustaqillik yillari o'zbek tili lug'at fondining boyib borishida respublika xalq xo'jaligi uchun mutlaqo yangi sohalarning shiddat bilan shakllanishi va rivojlanishi kabi favqulotda muhim omillar sezilarli ta'sir ko'rsatdi. 1996 -yilda Andijon viloyati Asaka shahrida Janubiy Koreyaning DEU (DAEWOO) avtomobil korporatsiyasi bilan hamkorlikda "O'zDEUAvto" qo'shma korxonasining ishga tushirilishi natijasida O'zbekiston dunyodagi 28 ta avtomobilsozlik davlatlari qatoridan munosib o'rin oldi. 1999-yilda Samarqand shahrida "SamKochAvto" o'zbek-turk qo'shma korxonasi avtobuslar va yuk mashinalarni ishlab chiqarishga kirishdi. Hozirgi paytda Yaponiya va Germaniya avtokompaniyalari hamkorligida "Isuzu" avtobuslari hamda "Man" yuk mashinalarini ishlab chiqarish yo'lga qo'yilgan.

"O'zDEUAvto" qo'shma korxonasining amerika avtomobil ishlab chiqarish giganti "Jeneral Motors"(General Motors) tarkibiga singdirilishi oqibatida bugungi talablarga to'la javob beradigan, yuqori tezlikka ega, har tomonlama qulay hamda yoqilg'ini tejaydigan yengil avtomobillarning yangi rusumlarini ishlab chiqarish maqsad qilib qo'yilgan. Buning natijasida o'zbek tilida ushbu soha terminologiyasi tubdan takomillashdi. O'zbek terminologiyasi Tiko (Tiko,) Damas

(Damas), Neksiya (Neksia), Lasetti (Lacetti), Matiz (Matiz), Spark (Spark), Epika (Epika), Kaptiva (Kaptiva), Malibu (Malibu), Kobolt (Cobolt) singari Respublikada konveyyerga qo'yilgan yengil avtomobillarning tijoriy nomini anglatuvchi atamalar hisobiga yana ham boyidi.

Sobiq sho'rolar davlatining tanazzulga uchrashi va qulashidan keyin kommunistik mafkura bilan bog'liq barcha tushunchalar, ularni ifodalovchi so'z hamda terminlar o'zbek tili lug'at tarkibidan batamom barham topdi.

O'zbekiston mustaqil va suveren davlat sifatida jamiyatni tom ma'nodagi demokratiya asosida taraqqiy toptirish yo'lini tanladi. Demokratik jamiyatni va davlatni barpo etishda milliy davlatchilik an'analariga aloqida e'tibor qaratildi. Milliy tiklanish va o'zlikni anglash yo'nalishi ustuvor, deb e'lon qilindi.

Turmushda tubdan sodir bo'lgan ijtimoiy-siyosiy, ma'naviy-madaniy o'zgarishlar yangi tushunchalar, yangi nomlanishlarning voqelanishiga olib keldi. O'zbek tilining leksik xazinasini mustaqil mamlakat yuritayotgan milliy siyosatni aks ettiruvchi rang-barang so'zlar va terminlar bilan kengaytdi. Bunday terminlar safiga tubandagi faktik misollarni kiritamiz: *milliy o'zlik, milliy davlatchilik, milliy siyosat, siyosiy islohot, ma'naviy qadriyat, Harakatlar strategiyasi, "Obod mahalla", Ma'naviyat va ma'rifat markazi, yo'l xaritasi* va h.k.

Bo'linish tamoyillari negizida yangi davlat boshqaruvi organlarining tuzilishi va faoliyat olib borishi pirovard natijada *Oliy Majlis, senat, Vazirlar Mahkamasi, qonun chiqaruvchi organ, ijro etuvchi organ, nazorat qiluvchi organ, sud hokimiyati, departament, konsern, xolding, kompaniya, hokimlar instituti, nodavlat ijtimoiy birlashma, mas'uliyati cheklangan jamoa, Yoshlar ittifoqi, Xotin-qizlar qo'mitasi* kabi ko'pdan-ko'p terminlarning muomalaga kirishiga turtki berdi.

O'zbekistonda bozor iqtisodiyoti munosabatlariga o'tilishi asosida terminologik leksika *milliy valyuta, kichik biznes, o'rta biznes, xususiy tadbirkorlik, qimmatli qog'ozlar bozori, tadbirkorlar palatasi, konsalting, injiniring, lizing firma, biznes-inkubator, biznes-reja, diller, makler, demping, davlat boji, mulk dahlsizligi, likvid aksizlar, fyuchers bitimlar, majburiy ijro* singari qator yangi terminlar bilan tag'in ham kengaytdi.

Ma'lumki, O'zbekiston kamdan-kam uchraydigan ulkan yoqilg'i-energetik mabalariga egaligi bilan dong chiqargan. Neft, gaz va kondensatning g'oyat katta zahiralari nafaqat ichki ehtiyojni to'la qondirish, balki ularni xorijga eksport qilish imkonini yaratdi.

Ushbu sohaga taalluqli *neft zaxirasi, neft koni, neft maxsulotlari, gaz kondensati, metan, og'ir neft, propan, butan, polimer materiallar, polietilen, polivinilxlorid, nitrilakril kislota, suyultirilgan gaz, xom neft* singari turfa terminlar darsliklar, o'quv qo'llanmalari,

ilmiy-ommabop adabiyot hamda mahalliy matbuot sahifalarida faol qo'llanib kelmoqda.

Milliy istiqloldan so'ng O'zbekistonda kechgan agrar islohat, so'zsiz, qishloq xo'jaligini qayta qurishda yetakchi ahamiyatga ega bo'ldi. Sobiq sho'rolardan qolgan kolxoz va sovxozlar tugatildi. Qabul qilingan "Yer kodeksi"ga muvofiq dehqon va fermer yer mulkdoriga aylandi. Fermer xo'jaliklari o'zlariga bildirilgan umid va ishonchni sharaf bilan oqladilar. Respublika agrar sektorida olib borilayotgan islohatlar *mulkdor, mulkdorlar sinfi, fermer xo'jaligi, ko'p ukladli iqtisodiyot, tomorqa xo'jaligi, subsidiya, pay, investitsiya, investor, innovatsiya, ijara pudrati, yangicha xo'jalik yuritish* singari mutlaqo yangi tushuncha va realiyalarning yuzaga chiqishini ta'minladi.

Ma'lumki, o'tgan asrning oxiri-yangi XXI yuzyillikning boshida jahon ahli o'ta jiddiy va xavfli bir jihat, ya'ni inson va tabiat o'rtasidagi asimmetrik munosabat, to'g'rirog'i, insonning tabiat qonuniyatlariga bepisandlik bilan aralashuvi natijasi o'laroq tabiatdagi muvozzantning izdan chiqishi, azon qatlamining yemirilishi, haroratning meyordan ko'tarilishi, muzliklarning erishi bilan chambarchas bog'liq ekologik hodisalarga o'z diqqatini qaratishga majbur bo'ldi. Chunonchi, nafaqat Markaziy Osiyo, balki Yevropa mamlakatlari uchun ham katta xavf tug'dirayotgan Orol fojiasi shular jumlasidandir. Orol dengizining hozirgi sathini saqlab qolish, suvning qochishi oqibatida dengiz o'zanidan osmonga ko'tarilayotgan tuz va qum bo'ronlarining oldini olish, suv qochgan yerlarga turli daraxtlar ekish, ihotalar barpo etish orqali dengiz bo'yida hayot kechirayotgan aholi turmush tarzini yaxshilash, sog'ligini himoyalash singari ustuvor maqsadlarni hayotga tatbiq etish maqsadida mamlakatimizda Ekologiya harakati tashkil etildi. Ushbu ekstralingvistik omil, tabiiy, ijtimoiy xarakterga ega tilda ham aksini topdi, ya'ni boshqa tillarda bo'lgani kabi o'zbek tili ekologik terminologiyasi o'z taraqqiyotining navbatdagi bosqichiga qadam qo'ydi. Bir necha asrlik shakllanish jarayonini boshidan kechirgan ekologik terminlar sistemasi ayni vaqtda *ekologik vaziyat, ekologik fojia, ekopoyezd, ekosistema, global ekologiya, geoekologiya, biosfera, antropogen ifloslanish, agroekologiya, chang konsentratsiyasi, chiqindilarni qayta ishlash, chuchuk suv* singari nisbatan yangi termin yoki termin-birikmalar hisobiga kengayib bormoqda.

Hozirgi vaqtda fan va texnika sohlarida yuz berayotgan shiddatli rivojlanish, innovatsiya respublika aholisi faoliyatining turli qirralariga samarali ta'sir o'tkazmoqda. Fan va texnika qo'lga kiritgan eng oxirgi muvaffaqiyat va yutuqlar asosidagi yangi texnika vositalariga egalik qilinmoqda. Ushbu texnika va texnologiya vositalari nomlarini anglatuvchi terminologik leksika o'zbek tili lug'at tarkibining kundankunga boyib, kengayib borishida munosib ulush bo'lib qo'shilmoqda.

Shundan kelib chiqqan holda ta'kidlash lozimki, Mustaqillik

davri o‘zbek terminologiyasi o‘z qaror topish yo‘lining boshlanish nuqtasida turibdi. U o‘zbek tilshunosligining muhim sohasi sifatida yillar davomida yig‘ilgan tajribalar zaminida taraqqiy etmoqda, takomillashmoqda va kengaymoqda.

Savol va topshiriqlar:

1. O‘zbek tili terminlar tizimining o‘z boyliklari hisobiga kengayishining nechta yo‘li bor?
2. Termin yasashda qanday usullardan unumli foydalaniladi?
3. Terminlar yasashda kalkaning o‘rniga baho bering.
4. O‘zbek terminlar tizimida arabcha o‘zlashmalarning ahamiyati qanday?
5. Terminologiya maslalarining mamlakatimizda davlat siyosati darajasiga ko‘tarilishini izohlang.
6. Respublika avtomobil sanoatida qo‘llanuvchi tijoriy atamalar xususida mulohaza yuriting.
7. “Devonu lug‘otit turk”da qayd etilgan ekoterminlarni aniqlang.

8. *Quyidagi matnda ishlatilgan ruscha-baqynalmilal o‘zlashma terminlar xususida bahs yuriting:*

Semema va ma’no bir tushunchaning ikki xil nomlanishidir. Semema bir necha turlarga bo‘linadi: leksik ma’noni ifodalovchi semema, grammatik ma’noni ifodalovchi semema va h.k. Sememalar ham tarkibiy qismlarga ajratiladi. Sememaning tarkibiy qismi ema yoki subsema deb yuritiladi.

Denotativ semalar leksemaning lug‘aviy ma’nosini, konnotativ ma’nolar esa leksemaning denotativ ma’nosi ustiga yuklatilgan qo‘shimcha ma’nolarni voqelantiradi.

Test:

1. O‘zbek kurashi bo‘yicha ilk jahon birinchiligi qachon o‘tkazilgan?
A. 1996
V. 1997
S. 1998
D. 1999
2. Ruscha okosteneniye terminining o‘zbekcha muqobilini belgilang.
A. suyako‘shish
V. suyaklanish
S. suyakqaynash
D. suyaksinish
3. O‘zbek tili internet terminlari qayd etilgan qatorni aniqlang.
A. massiv, yakor, overley
V. gerundiy, plagin, piksel

- S. idioma, trakt, yakor
 D. paket, metateza, reduksiya
4. akklamatsiya o‘zlashmasi qaysi o‘zbekcha so‘zning dubleti hisoblanadi?
 A. ulug‘lash
 V. madh
 S. olqish
 D. qo‘llash
5. Strukturasi o‘zbek tilida jiddiy o‘zgargan o‘zlashma terminni aniqlang.
 A. avianos
 V. dozimetrchi
 S. pudrat
 D. betonlash
6. Boshqaruv organi nomini ifodalovchi terminni ko‘rsating.
 A. milliy davlatchilik
 V. kichik biznes
 S. demping
 D. xolding
7. ko‘p ukladli iqtisodiyot termini xalq xo‘jaligining qaysi sektorida qo‘llanadi?
 A. og‘ir sanoat
 V. agrar
 S. harbiy
 D. yengil sanoat
8. chiqindilarni qayta ishlash termini qaysi sohaga xos?
 A. geologiya
 V. biologiya
 S. eklologiya
 D. geografiya
9. yashil iqtisodiyot termini qo‘llanadigan sohani ko‘rsating.
 A. agrar
 V. texnika
 S. ekologiya
 D. yengil sanoat

Adabiyotlar

1. Бектемиров Х., Бегматов Э. Мустақиллик даври атамалари. - Тошкент, 2002
2. Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари. Тошкент: Фан, 1977.
3. Кадирбекова Д. Инглизча-ўзбекча ахборот коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари. Филол. фан. бўйича фалс. док. дисс. автореф.-Тошкент,

2017.

4. Лотте Д.С. Краткие формы научно-технических терминов. - М.: Наука, 1971.

5. Лотте Д.С. Очередные задачи технической терминологии. Т.1.- М.: Московский лицей, 1994.

6. Мадвалиев А. Ўзбек терминологияси ва лексикографияси масалалари.-Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси.2017.

7. Проблемы языка науки и техники.-М.: Наука, 1970.

8. Саидқодирова Д. Инглиз ва ўзбек тилларида интернет терминларининг лингвистик тадқиқи. Филол. фан.бўйича фалс. докт. дисс. автореф. -Тошкент, 2018.

9. Ўзбекистон Республикасининг 1995 йил 21 декабрда янги таҳрирда қабул қилинган “Давлат тили ҳақида”ги Қонуни.

Sakkizinchi mavzu: Istiqlol davrida sodir bo‘lgan tub o‘zgarishlarning o‘zbek terminologiyasiga ta’siri

Reja:

1. Mustaqillik davri xalq hayotida yuz bergan tub o‘zlarishlarining o‘zbek terminologiyasi rivojiga ta’siri.

2. O‘zbek terminologiyasida mavjud qusurlar.

3. Terminlarning yasashida faol modellarning o‘rni.

Asosiy tushunchalar: *ijtimoiy-siyosiy hayot, termin yasash modellari, motivlangan terminlar, motivlanmagan terminlar, metonimik ko‘chim, affikal termin yasash, sermahsul affiks, kammahsul qo‘shimcha, mutaxassislik terminlari, zoonimlar, texnikaviy terminlar, sohaviy terminologiya, guruhlashtirish, tizim, sheva va lahja materiallari, internet, tilning ichki imkoniyatlari, ekstralingvistik omillar, texnologiya.*

Ma’lumki, terminlar oddiy so‘zlar singari umumadabiy va maxsus leksikada bor bo‘lgan so‘z va o‘zaklardan yasaladi.

O‘zbek tili terminlari sistemasi o‘zga qarindosh turkiy tillardagi singari mavjud struktur turlar, ya’ni sodda, yasama, qo‘shma, qisqartma va so‘z birikmalarini qamrab oladi.

O‘zbek terminologiyasini takomillashtirish borasida qilinishi lozim bo‘lgan vazifalar yetarlicha.

Bugungi kunda o‘zbek tili soha terminologiyasi har tomonlama takomillashish jarayonini boshidan kechirmoqda. Terminlarning ular ifodalaydigan narsa-buyum, voqea-hodisa tushunchasi, ma’no-mazmuniga mutanosib, mos tushishi, struktur(shakl) jihatdan ixcham bo‘lishi, yakka ma’noni ifodalashi, ma’nodoshlik(sinonimik) qatorlariga kirmasligi kabi talablar terminshunoslar diqqat markazidan joy olganligi yangilik emas. Ayniqsa, chet tillardan shiddat bilan kirib kelayotgan ilm,

fan, texnika, texnologiyaga doir terminlarni qanday tarzda qabul qilish, o'zlashtirish xususida har xil yondashuvlar ko'zga tashlanadi. Istiqoldan keyin o'zbek terminologiyasi nafaqat miqdor, shuningdek, sifat o'zgarishlarga ham yuz qo'ydi. O'zbek tili imkoniyatlaridan foydalangan tarzda terminlar tizimini tartibga solish masalasiga alohida e'tibor qaratilmoqda. Xususan, muayyan narsa-buyum, tushuncha, voqea-hodisani ifodalashda ona tili qatori, o'rni bilan, o'zbek tili shevalari va lahjalari so'z xazinasida mavjud tayyor so'zlardan foydalanilmoqda, o'zbek tilida asrlar osha sinovlarga bardosh bergan so'z yasovchi affikslarning termin hosil qilishdagi ishtirokidan unumli istifoda etilmoqda, kalkalashning mavjud turlari yordamida terminlar hosil qilishga jiddiy diqqat qaratilmoqda, mazkur usullarning birortasi ham qo'l kelmagan kezlarda chet tili terminlari aynan, tayyor holda o'zbek terminologiyasi tarkibiga olinmoqda. So'nggi fikrning isbotini AKT va zamonaviy pedagogik texnologiyalar, kompyuter, internet bilan bog'liq terminlarning qo'llanishida ko'ramiz.

Shubhasiz, o'zbek terminologiyasi tizimi sezilarli rivojlanishda bo'lishiga qaramay, ushbu soha ham muayyan qusur va kamchiliklardan holi emas. Bizning nazarimizda ularni quyidagi tarzda guruhlashtirish o'zini oqlaydi:

1) Ilmiy-texnikaviy terminlarning yanada taraqqiy etishi va takomillashuvida ona tilining ichki manbalari va so'z yasash usullaridan qoniqarli tarzda foydalanmaslik. Ilmiy-texnikaviy taraqqiyot bugungi kunda dunyodagi barcha rivojlangan va rivojlanayotgan davlatlar hayotida lokomotiv rolini ado etmoqda. Eng zamonaviy qurol-aslahalar, asbob-anjomlar, dastgohlar, robotlar, axborot kommunikatsiya texnologiyalarisiz kelajak jamiyat taraqqiyotini tasavvur qilish amri mahol. O'zbek modeli asosida o'z rivojlanish yo'lini belgilab olgan mamlakatimizda xalq xo'jaligining barcha tarmoqlari, xususan, og'ir va yengil sanoat, qishloq xo'jaligi, ilm-fan, madaniyat, san'at, sport sohalari ildam qadamlar bilan rivojlanmoqda. Buning natijasi o'laroq O'zbekiston jahon hamjamiyatining faol a'zosiga aylandi. Dunyoning yetakchi davlatlari bilan o'rnatilgan siyosiy, iqtisodiy, ilmiy, ijtimoiy, madaniy, diniy va h.k. aloqalar negizida taraqqiyotning yangi pallasini boshidan kechirayotgan xalqimiz chet ellardan olib kelinayotgan eng so'nggi texnika va texnologiyalar bilan oshno bo'lmoqda, ularni kundalik hayotda qo'llash imkoniyatiga ega bo'lmoqda. Vatandoshlarimiz, ayniqsa, iste'dodli yoshlarning xorijning nufuzli oliy o'quv yurtlarida tahsil olishi, yosh mutaxassislarning chet ellardagi universitetlarda malaka oshirishi, zamonaviy axborot texnologiyalarining insonlar turmushidan o'rin olishi kabi omillar oqibatida yangidan-yangi tushunchalar va ular bilan bog'liq terminlar tilimizning so'z xazinasidan o'rin olmoqda. Mubolahasiz ta'kidlash joizki, ayni kezlarda o'zbek tili terminologik

tizimiga G'arbiy Yevropa tillaridan bevosita va bilvosita yopirilib kirib kelayotgan terminlarni tartibga solish, unifikatsiya qilish, ularni o'zbek tili qoidalariga bo'ysundirish qiyin kechmoqda. Chetdan kelayotgan axborotning haddan tashqari ko'pligi va serqirraligi terminologiyaga xos jihatlarni har doim ham diqqat markazida ushlab turish imkoniyatini bermayapdi. Bu holat terminlarni o'zlashtirish, kalkalash, izohlash paytida muayyan qiyinchiliklarni yuzaga chiqarmoqda. O'zbek tilining ichki imkoniyatlaridan samarali foydalanishga zarur e'tibor qaratilmoqda, so'z yasash usullaridan har doim ham unumli iste'foda etilmoqda, deb bo'lmaydi. Chet tilidan o'zlashayotgan terminlarni aynan qabul qilish an'anasi hamon yetakchilik qilmoqda. Masalan, internet tarmog'ida qo'llanayotgan *netabayt, ping, piksel, plagin, rastr, gigabayt, gigabit, interfeys, megabayt, terabayt, exabayt, zettabayt, yottabayt, portativ, additiv, tilshunoslikka doir abzats, agglyutinatsiya, aksent, analogiya, apokopa, grammatika, denotat, diglossiya, jargon, ideogramma, intonatsiya, kalka, konvergensiya, semasiologiya, sotsiolekt, jismoniy tarbiya va sportdagi boks, futbol, xokkey, kikkoksing, konfu, karate, gimnastika, arena, stadion* kabi terminlar shular sirasidandir.

2) Ayni bir termin bilan bir nechta yoki har xil ma'nolarni ifodalash. Terminologiyada salbiy jihat hisoblangan mazkur holat qator terminlar sistemasidagi chalkashliklarni yuzaga keltirishi mumkin. Masalan, *byulleten* leksemasi 1. xabarnoma; 2. byulleten (saylov byulleteni); 3. varaqa (kasallik varaqasi) ma'nolarida ishlatilmoqda. Terminning faqat yakka ma'noni ifodalashi lozimligini hisobga oladigan bo'lsak, ayni holatni o'nglash borasida jiddiy ishlarni amalga oshirishning zarurligi oydinlashadi.

3) Bir ma'noni ifodalashda ikki, ba'zan bir nechta termin-sinonim (dublet, leksik variant)larning parallel ishlatilishi.

Terminologiyaga oid tadqiqot ishlarining barchasida bir ma'noni ifodalash uchun faqat bitta termin qo'llanishi zarurligi bot-bot takrorlangan. Shunga qaramasdan, nafaqt o'zbek terminologiyasi, balki boshqa til teraminologiyalarida ham muayyan ma'noning bir nechta termin-sinonimlar yoki dubletlar va leksik variantlar yordamida ifodalanishi ko'zga tashlanadi. Tibbiy terminlar tizimida qo'llanayotgan *aqlpastlik- telbalik; zayflik-sustlik; ko'rlik-so'qirlik; tortishish-qisqarish-tarang tortish*, iqtisodiy terminlar sirasidagi *budjet-mablag', hisobchi-buxgalter, homiy-sponsor, bo'nak-avans, hisob varag'i-to'lovnoma, taftish-reviziya, kirim-debit, qarzdor-debitor, soliq va bojxona terminologiyasidagi jarima-peniya, dallol-broker, qiymat-tannarx, badal-vznos, daromad-tushum-foйда, xaridor-mijoz-sotib oluvchi, soliqchi-soliq yig'uvchi, bojmon-bojxonachi, ijtimoiy, harbiy, huquqshunoslik terminlari sistemasidagi diktator-yakka hokim, aparteid-irqiy ayirmachilik, vazifa- funksiya, ofitser-zobit, gipoteza-faraz-taxmin,*

prolongatsiya-uzaytirish, konversiya-o'zgartirish-almashtirish, jarayon terminlari qatoridagi boshqarish-boshqaruv, yig'ish-yig'uv, ko'paytirish-ko'paytiruv, siqish-siquv, sport sohasidagi penalti-11 metrlik jarima, birinchilik-chempionat, qoshimca taim-overtaym singari terminlar shular jumlasidandir.

O'zbek terminshunoslari oldida yuqorida keltirilgan muammolar qatori tubandagi masalalarni ham hal etish mas'uliyati ko'ndalang turibdi:

umumqo'llanish xarakteridagi ba'zi terminlarning mutanosib variantlarining mavjud emasligi;

ilm-fan va texnika soha terminlarini tartibga solish hamda bir xillashtirishning qoniqarsizligi;

terminlarni qo'llashda imloviy chalkashliklarga yo'l qo'yish;

terminografiya masalalariga bugungi talablardan kelib chiqib yondashish, turli turdagi terminologik lug'atlar tuzish va nashr qilish jarayonini boshqarish hamda nazorat qilishning sustligi;

turli sohalarda qo'llanuvchi terminlar aynanligini ta'minlaydigan metodik qo'llanma va davriy byulletenning mavjud emasligi;

terminologik leksika, ayniqsa, Mustaqillik davri ilmiy-texnikaviy terminlar haqida olib borilayotgan nazariy tadqiqotlarning qoniqarli emasligi;

terminologiya masalalari bilan maxsus shug'ullanadigan boshqaruv hamda monitoring organining yo'qligi.

O'zbek terminologiyasi tizimida tub terminlar qatori derivativ terminlarning ham roli salmoqlidir. Tub terminlar o'zbek terminologiyasining barcha shakllanish va rivojlanish bosqichlarida ko'zga tashlanadi. Xususan: *el, yurt, yoy, o'q, to'p, to'ra, tamg'a, til, qin, boy, kung* "joriya, kanizak", *qul, yov, qorin, jag', o'pka, ko'z, oy, kun* kabi tub terminlar deyarli barcha terminologik sistemalar uchun xosdir.

Yasama terminlar, shubhasiz, o'zbek terminlogiyasining ulkan qismini tashkil etadi. Yasama terminlar morfologik, sintaktik va semantik yo'l bilan hosil qilinishi jihatidan umumleksikadan farqlanmaydi.

Affiksatsiya termin yasashning eng mahsuldor usuli bo'lib, bu usul o'zbek terminlogiyasi qaror topishining biz bilgan yuqoridagi bosqichlarida yetakchilik qilgan.

So'z yasalishi o'zbek tilshunosligida chuqur va atroflicha tadqiq etilgan masalalardan hisoblanadi. Mazkur muammoga oid bir qancha

dissertatsiyalar himoya qilingan, talaygina monografiya hamda maqolalar e'lon qilingan. Termin yasalishi ham o'zbek tilshunoslari diqqat markazidan o'rin olgan sohalardan sanaladi.

Termin yasalishida morfologik, sintaktik hamda semantik usullar o'ta mahsuldor va faol bo'lib, bularning ko'magida terminologik tarkib muttasil boyib, taraqqiy etmoqda.

O'zbek tili terminlarining aksariyatini motivlangan, ya'ni so'z-terminlar (qo'shimchalar bilan yasalgan), termin-qo'shma so'z, termin-birikmalar hamda semantik (asosan metaforik) ko'chim asosida hosil qilingan terminlar tashkil qiladi. Shu bilan bir qatorda, terminlarning salmoqli qismi motivlanmagan, ya'ni o'zbek tilining o'z sodda so'zlari, o'zlashmalar, termin-kalkalar va antrponimlardan metonimik ko'chim vositasida voqelangan.

So'z turkumlari nuqtai nazaridan o'zbek tili terminologiyasi asosan ot, sifat, ravish va fe'l so'z turkumlariga xos so'zlardan iborat. Shak-shubhasiz, ot-terminlar o'zbek terminlogiyasining poydevorini tashkil etadi. Ayni paytda, sifat turkumiga dahldor so'zlarning terminologik leksika tarkibi taraqqiyotidagi o'rni salmoqli ekanligini ham yoddan chiqarmaslik lozim. Fe'l-terminlar ham o'zbek terminologiyasining sezilarli ulushi sanaladi.

O'zbek tilida morfologik usul bilan termin yasalishi umumadabiy til leksik birliklarini hosil qiluvchi ayni so'z yasovchi qo'shimchalar hamda so'z yasovchi qolip (model)lar yordamida amalga oshiriladi.

Affiksial termin yasalishi umumadabiy so'zlarning hosil qilinishi singari juda qadimdan yetakchi va sermahsul usul hisoblanadi. O'z vaqtida Mahmud Koshg'ariy, Mahmud Zamaxshariy, Ibn Muhanna lug'atlarida, XIII-XIV asrlarda turkiy til grammatikasiga doir arab tilida yaratilgan risolalarda, Alisher Navoiyning "Muhokamat ul-lug'atayn" asarida o'zbek (turkiy) tili so'z yasalishi vositalari va yo'llari haqida qimmatli ma'lumotlar keltirilgan edi.

Hozirgi paytda o'zbek tili so'z yasalishi masalasiga tegishli ilmiy adabiyotlarda so'z yasovchi affikslarining to'la tarkibi ma'lum darajada tartibga solingan.

Affiksatsiya usuli bilan yasalgan ot turkumli termin (turdosh ot) lar.

1. Ot (sifat) turkumli so'zlardan yasalgan terminlar.

-*chi* affiksli so'z yasovchi model

O'ta sermahsul va turg'un hisoblanmish –*chi* affiksli model hozirgi

o‘zbek terminologiyasi tizimida amaliy qo‘llanishda qolayotgan katta miqdordagi terminlar bilan ifodalangan. Mazkur model turdosh otlar yasovchi modellar qatorida eng mahsuldorligi va faolligi bilan ajralib turadi (Gulyamov 1955; Shoabdurahmonov 1980;175-178; Begmatov 1985;132-133). Mazkur model ot so‘z turkumidan aksariyat shaxs oti, ish - harakatni bajaruvchi, biron kasb bilan shug‘ullanuvchi, ijtimoiy mansublik (SHerbak 1977;103; Sravnitelno-istoricheskaya grammatika 1988;144-146) kabi ma’nolarni ifodalovchi otlarni hosil qiladi.

-*chi* affiksining tarixiy taraqqiyoti jarayonida harakat-holat, kasb-hunar, mutaxassislik ma’nolarni ifodalashi ravshan namoyon bo‘ladi. VII-XIV asr qadimgi turkiy runik hamda eski turkiy til yozma manbalarida ushbu affiks ishtirokida yasalgan *bedizchi* (rezchik po derevu, kamnyu, vayatel)(DTS,90), *bitkachi* (pisets, pisar)(DTS,10), *ayg‘uchi* (sovetnik)(DTS,28), *alimchi* (zaimodavets, kreditor) (DTS,35), *altunchi* (zolotix del master)(DTS,40) singari juda ko‘p terminlar qo‘llangan. Mahmud Zamaxshariy qalamiga mansub “Muqaddimat ul-adab” lug‘atida bu qo‘shimcha ishtirokida yasalgan, turli kasb va hunar egalarini anglatuvchi yigirmadan ortiq nomlar qayd etilgan: *paxsachi* (vozvodyashiy glinobitniye steni), *yag‘chi* (maslodel), *chag‘irchi* (vinodel), *bichaqchi* (nojovnik) va h.k.(Dadabayev 1990; 80).

O‘zbek adabiy tilining asoschisi Alisher Navoiy “Muhokamat ul-lug‘atayn” asarida –*chi* affiksining vazifasiga alohida diqqat qaratgan holda, uning *qurchi*, *xizanachi*, *yarag‘chi*, *chavganchi*, *nayzachi*, *shukurchi*, *yurtchi*, *shilanchi*, *axtachi*, *qushchi*, *barschi*, *qoruqchi*, *tamg‘achi*, *jibachi*, *yorg‘achi*, *halvachi*, *kemachi*, *qoychi* singari turfa mansab va rutbalarni ifodalashdagi faolligini ta’kidlaydi. Alisher Navoiyning yozishicha, *qazchi*, *quvchi*, *turnachi*, *kiyikchi*, *tavushqanchi* kabi qush ovi bilan bog‘liq ko‘pgina terminlar ham –*chi* affiksi ko‘magida yasalgan (Alisher Navoiy 1967;116-117).

Ilmiy-texnikaviy inqilob davrida, globallashuv, internet va kompyuterlashtirish asrida –*chi* affiksli modelning so‘z yasash imkoniyatlari va doirasi bir necha barobar oshib ketdi.

Ushbu modelning so‘z yasashdagi vazifasi o‘zbek tilining terminologik so‘z yasaliş meyorlarida ham yaqqol namoyon bo‘ladi.

-*chi* bilan yasalgan otlarning ma’noviy o‘ziga xosliklari u qo‘shilayotgan o‘zakka hamda uning o‘ziga tegishli bo‘lgan xususiyatlar ta’sirida shakllanadi.

-*chi* affiksli ot – terminlar semantik strukturasi ko‘ra bir qancha guruhlariga bo‘linadi.

1. Biron bir kasb-hunar, mutaxassislik bilan shug‘ullanuvchi

subyekt nomini ifodalovchi terminlar: *traktorchi, sportchi, vositachi, neftchi, kabelchi, elektrchi, ekskavatorchi, hisobchi, soliqchi, uchuvchi, to‘quvchi* va h.k.

Umumiy hodisalar hamda kasb-hunar, mutaxassislik terminlari qatori ularning o‘z terminologiyasiga ega bo‘lgan turli soha va yo‘nalishlari ham mavjuddir.

-*chi* affiksi kasb-hunar, mutaxassisliklarning umumiy ma’nosini bildiruvchi so‘zlarga qo‘shilib, ushbu kasb-hunar va mutaxassisliklarga taalluqli ot-terminlarni yasaydi: *xizmatchi, tilchi, jangchi, chorvachi* va h.k.;

muayyan kasb-hunar, mutaxassislikning aniq sohasida band bo‘lgan shaxsni anglatuvchi ot-terminlarni hosil qiladi: *tankchi, avtomatchi, dozimetrchi, zenitchi, pontonchi, karatechi, gimnastikachi, voleybolchi, bo‘yoqchi, betonchi, montajchi, payvandchi, g‘ijjakchi, skripkachi, rubobchi, nog‘orachi, dasturchi, raketachi* (tex.) va h.k.

-*chi* affiksli model kasb-hunar, faoliyatning aniq sohasini ifodalovchi nomlardan rang-barang mazmun-ma’noli otlarni yuzaga chiqaradi. Chunonchi:

a) qandaydir narsa-predmet, buyum, ashyo yaratuvchi subyekt nomini bildiruvchi terminlar yasaydi: *taqachi, gilamchi, domnachi, muqovachi, beshikchi, tanburchi, dutorchi* va h.k.;

b) ayni kasb, hunar, mutaxassislik bilan shug‘ullanuvchi shaxs nomini anglatuvchi terminlarni hosil qiladi: *ayg‘oqchi, qo‘poruvchi, ixtirochi, arendachi, auksionchi, surushtiruvchi, taftishchi, sinovchi* va h.k.;

v) muayyan kasb-hunar sohasida qo‘llanuvchi asbob-uskuna, jihoz, buyum, texnika vositalari nomlaridan ushbu texnika vositalarini boshqaruvchi shaxslar otini yasaydi: *mototsiklchi, kombaynchi, buldozerchi, to‘pchi, granatamyotchi, mashinachi* (tikuvchi), *greyderchi, ekskavatorchi, kompyuterchi, tankchi, tarpedachi* (harb.), *raketachi* (harb.) va h.k.;

g) qandaydir bir obyektga mas’ul, mutasaddi ishchi, xizmatchi, arbob nomini ifodalovchi terminlarni yuzaga keltiradi: *omborchi, do‘konchi, korxonachi, dorixonachi, soqchi* va h.k.;

d) aniq faoliyat, kasb-hunar soha yo‘nalishini anglatuvchi asoslarga qo‘shilib, mazkur soha bilan band shaxslar nomini bildiruvchi terminlar yasaydi: *dengizchi, yo‘lchi, atomchi, kimyochi, metallchi, metrochi* va h.k.;

ye) fanning turli sohalarida xizmat qiluvchi mutaxassislar, xodimlar nomini ifodalovchi terminlar yasaydi: *tarixchi, adabiyotchi,*

folklorchi, lug'atchi, tilchi va h.k;

j) muayyan narsa-predmet, buyum, mahsulotni sotuvchi subyekt nomini voqelantiradi: *morschi, gazetachi, holvachi, kompyuterchi, gilamchi, telefonchi* va h.k.

Xuddi shunday yo'l bilan yasalgan ba'zi yasama terminlar ham biron bir mahsulotni tayyorlovchi hamda uni realizatsiya qiluvchi – sotuvchi shaxsni ifodalaydi: *paxtachi, pashmakchi, qalpoqchi, beshikchi, eshikchi, shokoladchi* va h. k.

2. Mehnat, hodisa, ish-harakat bilan mashg'ul shaxslarni ifodalovchi ot-terminlarni yuzaga keltiradi: *isyonchi, bosqinchi, navbatchi, jinoyatchi* va h.k.

Ma'lum bir ish - harakat ishtirokchisi nomini bildiruvchi terminlar yasaydi: *namoyishchi, himoyachi, marofonchi, muzokarachi, sulhchi, iste'molchi* va h.k.

Qaysidir oqim, yo'nalish, yo'l tarafdori, muxlisi nomini anglatuvchi terminlarni hosil qiladi: *monarxiyachi, respublikachi, separatchi, oppozitsiyachi, kantchi, gegelchi* va h.k.

Sport jamiyatlari va klublar nomlarini ifodalovchi so'zlarga qo'shilib, shu jamiyat yoki klublar a'zolarini anglatuvchi terminlar yasaydi: *paxtakorchi, dinamochi, navbahorchi, qizilqumchi, lokomotivchi, nasafchi* va h.k.

Ekstralingvistik omillar ta'siri, chunonchi, so'nggi vaqtlarda fan, texnika, axborot texnologiyalarining shiddatli rivojlanishi natijasi o'laroq o'zbek tilida *-chi* affiksi ishtirokida narsa-predmet, buyum, apparatlar nomlarini atovchi terminlarning miqdori yanada ortdi.

Bunday hodisa birinchilardan o'zbek harbiy terminologiyasi sistemasida qayd etilgan bo'lib, bular jumlasiga *bombardimonchi* (bombardirovshik), *qiruvchi aviatsiya* (istrebitelnaya aviatsiya), *shturmchi* (shturmovik), *fotorazvedkachi samolyot* (samolyot –fotorazvedchik), niqoblovchi o't ochish (maskirovochniy ogon), *niqoblovchi tutun* (maskiruyushiy dim), *tralchi tank* (tank-tralshik) singari terminlar kiritiladi.

Zoologiya terminlari tarkibida esa *nina* so'zidan yasalgan *ninachi, baliq* zoonimidan hosil qilingan *baliqchi*, shuningdek, *sutemizuvchi(lar, kemiruvchi* kabi birliklarning qo'llanayotganini kuzatamiz.

-lik affiksli so'z yasovchi model. Ushbu qolip o'zbek tilida o'ta sermahsul so'z yasovchi modellardan biri bo'lib, uning ko'magida nafaqat sof o'zbekcha (turkiy), balki o'zlashma so'zlardan ham quyidagi turdagi ot-

terminlar hosil qilinadi:

Holat, sifatning mavhumligi, umumiyligi ma'nosini ifodalovchi ot-terminlarni yuzaga chiqaradi. Mazkur ma'noli otlar asosan o'zakdan anglashilgan holat-sifat, fazilat-sifat yoki muayyan belgiga ko'ra voqelangan hodisani bildiruvchi ismlardan yasaladi. Ayrim faktlarga diqqat qaratamiz: *liberallik, safarbarlik, jangovorlik, ishtahasizlik* (tib.giporeksiya), *mentallik* va h. k.;

belgi - xususiyat, sifat yoxud holatni ifodalovchi ot-terminlar yasaydi: *zichlik, suyuqlik, tenglik, ko'rlik* (tib.ablepsiya), *sarosimalik, gomogenlik, debillik, betoblik, amalparastlik, betaraflik, qo'poruvchilik, barqarorlik. taqiqlanganlik* va h.k.;

qandaydir yumush, mashg'ulot, vazifaga mo'ljallangan narsa, buyum, ashyo nomini ifodalaydi: *urug'lik, qishlik, paxtalik, taglik* va h.k.;

onda-sonda *-lik/-liq* affiksli otlar qatnashchi, ishtirokchi nomini anglatadi: *boshliq*;

ma'lum bir joy, yerni nomlovchi ot(eko)-terminlar yasaydi: *tog'lik, qirlik, jarlik, qumlik, bo'shliq, tuzlik* va h.k.;

shaxsning yashash o'rni, turar joyi, kasb -hunari, biror narsaga moyilligi, mashg'ulot turi, xizmat joyi, maqomi kabi ma'nolarni ifodalovchi ot-terminlarni voqelantiradi: *askarlik, ovchilik, fuqarolik, prezidentlik, rektorlik, jarrohlik, mashinistlik, kosmonavtlik, radistlik, shaharlik, bosh vazirlik, feldsherlik, general-gubernatorlik, prokurorlik* va h. k.;

hosil qiluvchi asosning ko'lami, hajmi yoki sifati natijasi ma'nolarini ifodalovchi ot-terminlarni shakllantiradi: *yettilik, birlik* (1. gram. birlik; 2. mat. bir), *ko'plik, ikkilik, to'rtlik* va h.k.;

pul birliklari nomlarini bildiruvchi terminlar yasaydi: *so'mlik, dinorlik, dollarlik, markalik, liralik, somonlik, tangalik, tiyinlik* va h.k.;

texnika bilan band bo'lgan soha yo'nalishlari hamda korxonalar nomlarini atovchi terminlarni hosil qiladi: *temirchilik, payvandchilik, chilangarlik, aviasozlik, po'latsozlik, mashinasozlik, kemasozlik, samolyotsozlik, robotsozlik, raketsozlik* va h.k.;

muayyan hodisa, voqea, ko'rinishni anglatuvchi ot-terminlarni shakllantiradi: *jinoyatchilik, huquqbuzarlik, homiylik, vasiylik, badihago'ylik, maddohlik, chala tug'ulganlik* va h.k.

-lik//liq affiksi yasama so'zlar bilan birikib, asl o'zbekcha terminlarni voqelantiradi. Bunday holatlarda u tubandagi qo'shimchalar ishtirokida turfa termin – derivatlar yasaydi:

-siz + lik: vaznsizlik, uyqusizlik (tib.agripniya), shuursizlik, daxlsizlik, madorsizlik, ishsizlik, nikohsizlik, malakasizlik, moliyasizlik, daxlsizlik, xavfsizlik va h.k.;

-dosh + lik: o'rindoshlik, quoldoshlik, qarindoshlik, polkdoshlik va h.k.;

-mas+lik: chanqamaslik (tib.adipsiya), suvo'tmaslik, yurolmaslik (med.abaziya), bitmaslik (tib.nezarasheniye) va h.k.;

-chan+lik: eruvchanlik, zirhteshuvchanlik, sezuvchanlik, cho'ziluvchanlik, oquvchanlik, yashovchanlik, o'zgaruvchanlik va h.k.;

-li+lik: chidamlilik, kalloriyalilik, daromadlilik va h.k.;

-qoq+lik: botqoqlik, yopishqoqlik, chanqoqlik, qayishqoqlik va h.k. ;

-(i)sh+lik: yanglishlik, cheklanishlik, yemishlik, botishlik va h.k.;

-roq+lik: yaltiroqlik, chinqiroqlik, o'troqlik, baqiroqlik va h.k.

-lik// -liq affiksi chet tillardan kirgan so'z yasovchi morfemalar yordamida yuzaga chiqqan yasama so'zlardan ot-terminlar hosil qiladi:

-boz+lik : multiqbozlik, fohishabozlik, guruhbozlik, qimorbozlik, ichkilikbozlik, xotinbozlik, qilichbozlik va h.k.

-bon+lik: posbonlik, bog'bonlik, qo'ychibonlik, darvozabonlik va h.k.;

-vor+lik: ulug'vorlik, tantanavorlik va h.k.;

-gar+lik: javobgarlik, isyongarlik, fitnagarlik da'vogarlik, savdogarlik, zargarlik, ig'vogarlik va h.k.

-dor+lik: chorvadorlik, aybdorlik, unumdorlik, quldorlik, hosildorlik, gumondorlik, homiladorlik, hissadorlik, mulkdorlik va h.k.;

-do'z+lik: yelkando'zlik, etikdo'zlik, telpakdo'zlik va h.k.;

-kash+lik: chizmakashlik, pillakashlik, suratlashlik va h.k.;

-kor(-gor, -kar)+lik: sholikorlik, g'allakorlik, gunohkorlik, hamkorlik, tadbirkorlik va h.k.;

-paz+lik : somsapazlik, oshpazlik, choypazlik va h.k.;

-parvar+lik: millatparvarlik, kambag'alparvarlik, insonparvarlik, vatanparvarlik, xalqparvarlik, yetimparvarlik, yurtparvarlik va h.k.;

-parast+lik: butparastlik, otashparastlik, mansabparastlik, shaxsiyatparastlik, aqidaparastlik, millatparastlik, huquqparastlik va h.k.;

-soz+lik: mashinasozlik, avtomobilsozlik, samolyotsozlik, kemasozlik, traktorsozlik, shaharsozlik, robotsozlik, motorsozlik, vagonsozlik, qurolsozlik, ko'priksozlik va h.k.;

-furush +lik: odamfurushlik, bangifurushlik, terifurushlik, og'ufurushlik, valyutafurushlik va h.k.;

-xon+lik: dostonxonlik, gazetaxonlik, navoiyxonlik, kitobxonlik va h.k.;

-xo'r+lik: qonxo'rlik, odamxo'rlik (kannibalizm), tekinoxorlik, poraxorlik, qasamxo'rlik.;

-chi+lik: gegelchilik, neokantchilik, trampchilik va h.k.;

-shunos+lik: o'lkashunoslik, tuproqshunoslik, metallshunoslik, tilshunoslik, huquqshunoslik, qonunshunoslik, matnshunoslik, odamshunoslik va h.k.

Yuqoridagi ashyoviy materiallarga asoslanib, bildirilgan mulohazalardan kelib chiqqan holda ta'kidlash joizki, *ot (sifat) + lik/liq* modeli mavhum ma'nosi bilan hozirgi o'zbek adabiy tilda, xususan, termin yasashda juda sermahsul va faol qolip sifatida e'tirof etiladi.

Shu bilan bir qatorda, qilingan tahlil *-lik//liq* affiksining: a) qurol, asbob, moslamalar nomlari; b) hosil qiluvchi so'z asosida shakllangan joy, yer nomlari; v) pul birliklari nomlarini yasashda nisbatan kammahsulligini ko'rsatdi.

Murakkab tarkibga ega *-chilik (-chi+lik)* qo'shimchali model termin yasash jarayonida nisbatan faol. Ushbu qolip quyidagi terminlarni hosil qiladi:

kasb, hunar, mashg'ulot va soha nomlari: *uzumchilik, qorako'lchilik, me'morchilik, tutchilik, o'qituvchilik, dehqonchilik va h.k.;*

umumlashtiruvchi nomlar: *mo'lchilik, mahaliychilik, partizanchilik va h.k.;*

narsa, buyum yoxud hodisa, voqea oti: *kambag'alchilik, ozchilik, tomorqachilik, qurg'oqchilik va h.k.*

-lash affiksli so'z yasovchi model

Jarayon, xatti-harakat nomini ifodalovchi terminlar yasaydi:

akkreditlash, kurtaklash, payvandlash, standartlash, liofillash, parmash, xromlash, frezerlash, alyuminlash, geperinlash, toblash, presslash, mexanizatsiyalash, ionlash, paypaslash (tib.palpatsiya), skanerlash (tib.skanirovaniye), betonlash, dezaktivatsiyalash, kodlash, trallash va h.k.

-lashtirish affiksli soʻz yasovchi model

-lash affiksli soʻz yasovchi model singari asosan ruscha-baynalmilal oʻzlashmalardan “hosil qiluvchi asosning nomi bilan atalgan taʼminot, asbob-uskuna, jihoz” (Danilenko 1977; 155) umumiy maʼnosini ifodalovchi terminlarni vujudga chiqaradi: *avtomatlashtirish, kompyuterlashtirish, telefonlashtirish, elektrlashtirish, pasportlashtirish, gazlashtirish, robotlashtirish, formallashtirish, liberallashtirish, atomlashtirish, kodlashtirish, niqoblashtirish, mexanizatsiyalashtirish va h.k.*

-cha affiksli soʻz yasovchi model

Oʻzbek tili grammatikasiga doir asarlarda *-cha* ot turkumli soʻzlarning kichraytirish – erkalash shaklini yasovchi mahsuldor, urgʻuli affiks tarzida baholanadi (Kononov 1960;162; Mirzayev 1978;112).

Baʼzi bir ishlarda mazkur affiksning soʻz yasovchi qoʻshimcha ekanligi faktik materiallar koʻmagida isbotlangan. Kuzatilayotgan affiks (*oʻziyurar*) *aravacha, shponka ariqchasi, havo yostiqlashi, koʻchma vagoncha* (Doniyorov 1977; 96), *sichqoncha, (saf) maydoncha(si), zarracha* kabi bir qator fan-texnika sohasi terminlarini hosil qilishda qatnashadi.

Biologiya terminlari sistemasida *-cha* ishtirok etgan ayrim terminlar faol qoʻllanadi: *miyacha, qalpoqcha, katakcha, tangacha, tayoqcha, pufakcha, teshikcha, qiltiqcha, kokilcha va h.k.*(Olimxoʻjayeva1990;Rahimova; 2007).

-boz affiksli soʻz yasovchi model

Ushbu model ilmiy terminologiya tizimida asl oʻzbekcha (turkiy), arabcha, forsha-tojikcha hamda ruscha-baynalmilal leksik birliklardan juda oz holatlarda biror-bir narsa bilan qiziquvchi shaxs nomini anglatuvchi terminlarni yuzaga chiqaradi: *buyruqboz, mushakboz, safsataboz, miltiqboz, ishqiboz, xotinboz, guruhboz va h.k.*

-goh affiksli soʻz yasovchi model

Oʻzbek adabiy tili tarkibiga forsha-tojik tilidan juda barvaqt oʻzlashgan *-goh* affiksi ishtirokida yuzaga kelgan bu model asosdan anglashilgan voqea-hodisa sodir boʻluvchi oʻrin, joy nomini ifodalaydi: *janggoh, askargoh, lashkargoh, qoʻningoh, oʻrdugoh, qarorgoh va h.k.*

-don affiksli soʻz yasovchi model

Fors-tojik tilidan o‘zlashgan suffiksli ushbu model :

asosdan ifodalangan tarzda biror narsa saqlanadigan idish, narsani ifodalaydi: *tuxumdon, olovdon, o‘qdon, kuldon, siyohdon, bachadon* va h.k;

2) shaxsga xos sifat, xususiyat, fazilatni tavsiflovchi sifat-terminlarni hosil qiladi: *hisobdon, bilimdon va h.k.* Ba’zi bir ilmiy asarlarda o‘zbek tilida ikkita –don affiks-omonimining mavjudligi haqida fikr bildirilgan (Tursunov 1965).

-dor affiksli so‘z yasovchi model

Fors – tojik tilining elementi bo‘lmish *-dor* suffiksli nisbatan sermahsul model:1) shaxs nomi: *bayroqdor, nishondor*; 2) mavjudlik, egalik sifatlarini yasashda qatnashadi: *zarbdor; mahsuldor, chiqimdor* (Usmonov O.1975; 51-56), *hissador, aybdor, qarzdor, mansabdor, puldor, mulkdor va h.k.*

-dosh affiksli so‘z yasovchi model

Mazkur qolip terminlar hosil qilishda mahsuldor bo‘lib:

ijtimoiy sharoit, umumiy turmush, hamkorlik, hamdo‘stlik ma’noli shaxslar nomini ifodalovchi ot-terminlar yasaydi: *yurtdosh, maslakdosh, quroldosh, kursdosh, polkdosh, frontdosh, sinfdosh* va h.k.;

boshlang‘ich, dastlabki asosdan kelib chiqqan sifat, xususiyatni anglatuvchi terminlarni shakllantiradi: *jinsdosh, ohangdosh, yo‘ldosh (tib. platsenta) va h.k.;*

ba’zi bir tilshunoslik terminlarini voqelantiradi: sifatdosh, ravishdosh, undosh, shakldosh, o‘zakdosh, uyadosh, ma’nodosh, turdosh va h.k.

Mazkur model o‘zbek tili texnika terminlarini yasashda qatnashmaydi. Ammo botanika terminlari tizimida o‘ta sermahsulligi bilan ajralib turadi: *chinniguldosh, ayiqtovondoshlar, boshoqdosh, chuchmomadoshlar, ziradosh, ra’nodosh, tokdosh, gulnavshodadosh* va h.k.

-do‘z affiksli so‘z yasovchi model

Forscha-tojikcha –do‘z suffiksli mazkur kammahsul model biror-bir narsa, buyumni tikuvchi shaxs nomini bildiradi: *mo‘ynado‘z, etikdo‘z, kavushdo‘z, yelkando‘z* va h.k.

-kar, -kor // -gar/ -gor affiksli so‘z yasovchi model

Fors-tojik tilidan kirib kelgan ushbu suffiksli model yordamida muayyan kasb-hunar egalarini anglatuvchi terminlar yasaladi: *chilangar,*

zargar, da'vogar, sholikor, javobgar, tadbirkor, tajovuzkor (Usmonov 1975; 51-56), *bastakor, qasoskor, hamkor* va h.k.

-kash affiksli soʻz yasovchi model

Kelib chiqishi forscha-tojikcha hisoblanuvchi *-kash* affiksi ishtirokida yasalgan terminlar maʼlum kasb-hunar bilan mashgʻul shaxsni ifodalaydi: *chizmakash, arrakash, ko'chirmakash, tarafkash* va h.k. Oʻzbek tili texnika terminlarini hosil qilishda oʻta kammahsuldir.

-noma affiksli soʻz yasovchi model

Forscha-tojikcha soʻz-affiksli ushbu model asosan hujjat, yozuv, xat, hujjat nomi namunasi maʼnosini anglatadigan terminlarni yasaydi(URS1 1988;723): *bayonnoma, vasiyatnoma, guvoynoma, ahdnoma, shartnoma, ma'lumotnoma, axborotnoma, shahodatnoma, sulhnoma, pandnoma, aybnoma, dalolatnoma* va h.k.

-parast affiksli soʻz yasovchi model

Fors-tojik tiliga tegishli suffiks yordamida voqelangan ushbu model shaxsni nomlovchi terminlarni hosil qiladi: *amalparast, butparast, insonparast, shaxsiyatparast, xudoparast, aqidaparast, shahvatparast, qonunparast, hokimiyatparast* va h.k.

-parvar affiksli soʻz yasovchi model

Fors-tojik tilidan oʻzlashgan *-parvar* suffiksi ishtirokida reallashgan bu kammahsul model shaxs otini anglatuvchi oz sonli terminlarni yasaydi: *yetimparvar, vatanparvar, insonparvar, xalqparvar, sulhparvar, yurtparvar* va h.k.

-soz affiksli soʻz yasovchi model

Forscha-tojikcha *-soz* suffiksli mazkur soʻz yasovchi model shaxs nomini ifodalovchi ot-terminlar yasashda nisbatan faolligi bilan ajralib turadi. *-soz* suffiksi qatnashuvi bilan hosil qilingan qator derivatlarning oʻzbek tili texnikaviy terminologiyasi tizimida nisbatan faol qoʻllanishi kuzatiladi: *samolyotsoz, kemasoz, ko'piriksoz, soatsoz, traktorsoz, raketaso, vertolyotsoz, metallsoz, asbobsoz, vagonsoz, stanoksoz, qurolsoz, robotsoz* va h.k.

-furush affiksli soʻz yasovchi model

Fors-tojik tiliga xos *-furush* suffiksi koʻmagida voqelangan mazkur kammahsul model oʻrni bilan shaxs otini anglatuvchi terminlar yasashda koʻzga tashlanadi: *vatanfurush, og'ufurush, tamakifurush, odamfurush, nashafurush, nosfurush, xotinfurush, valyutafurush* va h.k.

-xo‘r affiksli so‘z yasovchi model

Bu kammahsul model ba‘zan: 1) shaxsni: *odamxo‘r*, *araqxo‘r*, *tekinxo‘r*; 2) hayvonlarni ifodalovchi termin(zoonim)larni yasashda qatnashadi: *arixo‘r(lar)*, *asalxo‘r*, *morxo‘r*, *chumolixo‘rlar*, *go‘shxo‘r*, *o‘txo‘r* va h.k.

-shunos affiksli so‘z yasovchi model

Kelib chiqishi nuqtai nazaridan forsha-tojikcha hisoblanuvchi –shunos suffiksli bu qolip o‘zbek tili terminologiyasi tarkibida aksariyat rus tilidagi ikkinchi komponenti –ved suffiksli yasamalarga mos tushuvchi, mazmunan shaxs nomini ifodalovchi terminlarni shakllantiradi (Kononov1960;110): *qonunshunos* (*pravoved*), *sharqshunos* (*vostokoved*), *mashinashunos* (*spetsialist po mashinam*), *ruhshunos* (*psixolog*), *xitoyshunos* (*kitayeved*), *tilshunos* (*yazikoved*), *eronshunos* (*iranist*), *matnshunos* (*tekstolog*), *siyosatshunos* (*politolog*), *huquqshunos* (*yurist*), *hayvonshunos*, *tabiatshunos* va h.k.

2. Fe‘l asoslardan yasalgan ot-terminlar

-g‘ich/gich//-qich—kich affiksli model

-g‘ich/-gich (jarangli undoshlardan keyin)// -qich/-kich (jarangsiz undoshlardan keyin) affiksi yordamida yasalgan ot-terminlar.

Azaldan mazkur ko‘hna tub affiksning bosh vazifasi o‘timli fe‘llar o‘zagidan sodir bo‘ladigan ish-harakat vositasi yoki qurol-aslahani ifodalovchi terminlar hosil qilish hisoblangan. Mahmud Koshg‘ariyning “Devonu lug‘otit turk” asaridayoq *orkuch* “uch oyoqlik qozon” (DLT,1,121), *yerguch* “qilichsimon tayoq” (DLT,1,422), *bichg‘uch* “qaychi” (DLT,1,421) kabi terminlar o‘z ifodasini topgan.

Hozirgi o‘zbek tili terminologiyasi tizimida –g‘ich/- gich//-qich/- kich affiksi o‘ta mahsuldor bo‘lib, uning ishtirokida ulkan miqdordagi terminlar hosil qilinmoqda. Masalan, “Mexanizatorlar uchun lug‘at-ma‘lumotnoma” da mashina, asbob-uskuna, mexanizmlar va ularning detellari hamda qismlari nomlarini anglatadigan 422 termin o‘z aksini topgan. Qayd etilgan terminlardan 78 tasi ko‘rilayotgan affiks(variantlari bilan)ning faol qatnashuvida yasalgan (Doniyorov 1977; 90-91).

Binobarin, –g‘ich/-gich//-qich/-kich affiksli model quyidagi mazmundagi terminlarni hosil qiladi:

ish-harakatni bajaruvchi qurol-aslaha yoxud vosita nomini bildiradi: *ajratqich*, *qorg‘ich*, *ag‘darg‘ich*, *bug‘latgich*, *qisqich*, *purkagich*, *to‘plagich*, *to‘sqich*, *kuchaytirgich*, *tishcharxlagich*, *chizg‘ich*, *sovutgich* (1. biol. «oxladitel»; 2. maxs. «xolodilnik»), *o‘tkazgich*, *suzg‘ich*, *suzgich*, *qirg‘ich*, *o‘lchagich*, *sug‘orgich*, *to‘g‘rilagich*, *qaytargich* (*mayoq*), *portlatgich*, *o‘lchagich* va h.k;

ba‘zan: a) ish- harakat subyekti (o‘timli fe‘llardan)- *yirtqich*; b) ish-harakat o‘rini, joyi: *bosqich*; v) ish-harakat sifati, xususiyatini

ifodalaydi: *tishlong'ich* (tishla-moq) (Kononov 1960; 119-120).

-(i)sh affiksli soʻz yasovchi model

Mazkur sermahsul model hozirgi oʻzbek adabiy tilida tubandagi terminlarni hosil qiladi:

ish, harakat nomini bildiradi – *siljish, otish, tutish, quturish, achish, bijg'ish, so'rilish, yoyilish, minalashtirish* (harb.) va h.k. ;

hodisa, jarayon, baʼzan natija yoki harakat nomini uning aniq moddiy ifodasidan kelib chiqqan tarzda ifodalaydi (Kononov 1960; 116): *urush, urish* (tib. *yurak urishi*), *quyilish, bukish, purkash, g'umbaklashish, urug'lanish, changlanish, chekinish, qo'riqlash, shishish, yaralanish* va h.k.

Hozirgi oʻzbek adabiy tilida katta qoʻlamdagi texnika terminlarining aynan –(i)sh affiksli model yordamida yasalayotganini alohida taʼkidlash zarur.

Biz tomondan olib borilgan kuzatuv –(i)sh affiksining ayniqsa hozirgi oʻzbek tili harbiy terminologiyasi tarkibiga kiruvchi terminlarni yasashda faol va mahsuldor ekanligini koʻrsatdi. Ushbu affiks feʼl asoslarga qoʻshilib talay motivlangan terminlarni hosil qiladi: *og'ish, tutish, uchish, qo'nish, portlash, saflash, qo'riqlash, niqoblash, tekshirish, kodlashtirish, tisarilish, pelenglash, bazalashtirish, panalash, qirish, chekinish* va h.k.

Tahlilga tortilayotgan model shuningdek, huquqiy terminlarni ham yasashda faolligi va mahsuldorligi bilan xarakterlanadi: *undirish, takomillashtirish, aniqlash, tugatish, almashtirish, qonunlashtirish* va h.k. Ayni holatni jismoniy tarbiya va sport terminologiyasida ham kuzatamiz: *sakrash, suzish, chopish, yiqitish, urish (gol), uzatish* va h.k.

-ma affiksli soʻz yasovchi model

XIV asrdan eʼtiboran faol qoʻllanashga kirgan urgʻu tushuvchi –ma affiksli sermahsul model quyidagi turfa maʼno-mazmunlarni ifodalovchi terminlarni yuzaga keltiradi:

1) natija, voqea-hodisa, jarayon, kamdan-kam hollarda esa ish-harakat nomini ifodalaydi (Kononov 1960;118): *otishma, payvandlama, ko'chirma, aylanma* (1.suv oʻrami; 2. doira), *ko'rgazma, tenglama* (mat.), *qo'chma* (til.maʼno), *yollanma* (harb. armiya), *aylanma* (harb. harakat), *qo'shilma* (harb.), *uzatma* (sport) va h.k.;

2) kasallik turlarni bildiradi: *toshma, bo'g'ma, terlama, qichima, o'sma* va h.k.;

3) taom, ovqat nomlarini anglatadi: *dimlama, qiyma, suzma, o'rama, qatlama, qaynatma* va h.k.;

4) narsa-predmet, buyum nomini ifodalaydi: *tortma, chizma, chatishma, tirkama, to'shama, moslama* (asbob), *quyma, bosma* (qoʻl richagi), *to'qima, eritma, qorishma, aralashma, ag'darma, qurilma, sochma* (harb. oʻq), *yig'ma* (harb. koʻprik), *ko'tarma* (harb. koʻprik; tex. kran), *tirkama* va h.k.

Xullas, yuqorida keltirilgan ashyoviy materiallar –ma affiksli

modelning ham ilmiy, ham texnikaviy ma'noni anglatuvchi terminlar yasashdagi mahsuldorligidan dalolat beradi.

$-(u)v//-(o)v$ affiksli so'z yasovchi model

O'zbek adabiy tili grammatikasiga xos mavjud adabiyotlarning ba'zi birlarida $-(u)v//-(o)v$ affiksi kammahsul deb e'tirof etilsa (Kononov 1960; 117; Begmatov 1985; 140), boshqa birida mahsuldor tarzida baholangan (Karimov 1985; 22). Bizning kuzatishlarimiz tahlil etilayotgan so'z yasovchi affiksning harbiy, ijtimoiy-siyosiy, yuridik va h.k. terminologik tizimlarda haqiqatdan ham sermahsulligini tasdiqladi.

$-(u)v//-(o)v$ affiksi (-i fonemali asoslar ushbu affiks bilan birkanda -i ning -u fonemasiga o'tishi kuzatiladi):

a) jarayon, voqea, hodisani ifodalaydi – *siquv, tintuv; qurshov* (-a fonemali fe'l asoslari bu qo'shimcha bilan munosabatga kirishganda undagi -a fonemasining -o fonemasiga o'tishi voqelanadi), *kechuv, qidiruv, ishlov, surishtiruv, cheklov, almashuv, singuv, o'rnashuv, yemiruv, kemiruv* va h.k.;

b) ish-harakatning nomi yoxud natijasini anglatadi: *to'qnashuv, tergov, to'lov, o'lchov* va h.k.

Demak, $-(u)v//-(o)v$ affiksli modelning hozirgi o'zbek adabiy tilida ot-terminlar hosil qilishdagi vazifasi ancha faollashgan. Ta'kidlangan jihatni mazkur affiks ko'magida yuzaga chiqqan turfa xarakterdagi terminlar ham tasdiqlaydi: *tortishuv* (fiz.; tib.) *saylov, to'lov, kelishuv, bitishuv* (til.), *so'rov, aralashuv, kuzatuv* (harb.) va h.k.

$-(i)m//-(a)m//-(u)m$ affiksli so'z yasovchi model

Bu model nisbatan kammahsul hisoblanib, quyidagi ma'nolarni ifodalovchi terminlarni hosil qiladi:

a) natija, voqea-hodisa, jarayon yoki ish-harakat nomini anglatadi - *bosim, chiqim, kirim, bitim, ajrim* (ajra-moq), *bo'lim, qatlam, yuqum, cig'im, otim, oqim, tizim* va h.k.;

b) kam hollarda narsa, buyum otini bildiradi (Kononov 1960; 140; Begmatov 1977; 117) - *to'plam, to'qim, so'qim* (so'q-moq "urmoq"), *sig'im, qoplam* va h.k.

$-g'i/-gi/-g'u//qi/-ki$ affiksli so'z yasovchi model

Mazkur $-g'i/-gi/-g'u//qi/-ki$ affiksi nisbatan keyingi davrlarda shakllangan $-(u)v$ varianti qatori muayyan ma'noga ega ot-terminlar yasaydi (Kononov 1960; 121; Shoabdurahmonov 1980):

a) ish-harakat vositasini ifodalaydi: *tepki I* (1. harb.; 2. maxs.), *tepki II* (tib.), *chopqi, chalg'i, chalg'u* (mus.), *burg'i, burg'u* va h.k.;

b) onda-sonda ish -harakatni ataydi: *urg'u*;

v) natija, ish - harakat predmetini bildiradi: *achitqi, yoqilg'i, yonilg'i, ko'chki, kuydirgi* (tib.), *sachratqi I* (bot.); *sachratqi II* (tib.) va

h.k.

– (a)q, -/(i)q, - (i)k affiksli so‘z yasovchi model

Tarixan -g‘oq//qoq affiksli shaklga borib taqaluvchi -(a)q//-(i)q affiksi (Kononov 1960;121; Shoabdurahmonov 1980; 183) nisbatan mahsuldor bo‘lib, bir qancha ma‘noni ifodalovchi ot-terminlarni hosil qilishda qatnashadi:

a) ish-harakat nomini yoki uning amalga oshganligini bildiradi : o‘toq, guldurak, buyruq (buyur-moq), chaqiriq, ko‘rik, so‘roq, tarqoq (harb.) va h.k.;

b) ish-harakat natijasi yoxud jarayonini anglatadi: to‘siq, yoriq, qavariq, chirik, soliq, yoyiq (harb. saf) va h.k.;

v) obyekt, o‘rin, joy nomini ifodalaydi: yo‘lak, kechik, toshloq (toshla-moq), qamoq (qama-moq) va h.k.;

g) ish-harakat vositasini ataydi: o‘roq, pichoq, tuzoq, taroq;

d) o‘xtin-o‘xtin ish-harakat egasi (subyektini) anglatadi: qochoq va h.k.

-qon//gan/-kan affiksli so‘z yasovchi model

Mazkur kammahsul model yordamida ish-harakatning vositasi, narsa-predmeti ma‘nosini ifodalovchi ot (sifat) turkumiga xos terminlar yasalgan bo‘lib, ular azaldan o‘zbek adabiy tili so‘z xazinasida o‘z aksini topgan: bosqon, qopqon, yelkan, o‘pqon va h.k.

-qoq//g‘oq affiksli so‘z yasovchi model

Ushbu -qoq//g‘oq affiksli kammahsul model ba‘zi bir terminlarni yasashdagina qatnashganligi bilan xarakterlanadi: qazg‘oq (qazi-moq), qadoq (qada-moq), yorg‘oq (anat.), tutqoq (1.epilepsiya; 2. epileptik), botqoq va h.k.

-dak//doq affiksli so‘z yasovchi model

Faqat sanoqli ot (sifat) - terminlarga ushbu kammahsul affiks ko‘magida yasalganligini o‘zbek tili lug‘at boyligida bor bo‘lgan faktik materiallar tasdiqlaydi: qo‘ndaq, kekirdak, yugurdak, qovurdoq, likildoq (likilla-moq) va h.k.

-di affiksli so‘z yasovchi model

Ba‘zi bir miqdordagi terminlarning mazkur -di affiksli kammahsul so‘z yasovchi qolip ishtirokida voqelanishi hamda ish-harakat natijasi ma‘nosini ifodalashi kuzatiladi: yig‘indi (mat.), qirindi, chirindi, chiqindi, cho‘kindi, oqindi va h.k.

-diq/-dik affiksli so‘z yasovchi model

Barmoq bilan sanarli terminlar ushbu o‘ta kammahsul -diq//dik affiksli model ishtirokida yuzaga kelgan: qoldiq (mat.), siydik.

-ich affiksli so‘z yasovchi model

Ushbu -ich qo‘shimchali model ishtirokida narsa-predmet, buyum nomini ifodalovchi ba‘zi bir terminlarga yasalgan: cho‘kich, cho‘mich.

–*qin* / –*kin* affiksli soʻz yasovchi model

Bu kammahsul model jarayon, natija nomini anglatuvchi terminlarni yasashda qatnashgan: *otqin* (geol.), *toshqin*, *qochqin*, *sotqin*, *toʻlqin* (toʻl-moq), *bosqin*, *chirkin*, *chopqin* va h.k.

Savol va topshiriqlar:

Struktur-semantik jihatdan oʻzbek terminologiyasining asosini qanday soʻzlar tashkil qiladi?

Chet tilidan oʻzlashayotgan terminlarni aynan qabul qilish maqsadga muvofiqmi?

Terminologiyada polisemiyaning mavjud boʻlishi maʼqulmi?

Termin yasashda qaysi usul eng sarmahsul hisoblanadi?

Oʻzbek tili terminlarini yasashda qaysi soʻz turkumlari ishtirok etadi?

Ot turkumli termin(turdosh ot)larning affiksial usul bilan yasalishi haqida baxs yuriting.

–chi affiksli model bilan yasalgan tarixiy terminlarni tavsiflang.

–lik affiksli model qanday maʼnoli ot-terminlarni hosil qiladi?

–gʻich/-gich//–qich/-kich affiksli model qanday maʼnoli terminlarni yasaydi?

Oʻzbek tili terminlarining yasashida oʻzlashma qoʻshimchalarning oʻrnini belgilang.

–ma affiksli yasama terminlarning maʼno-mazmuniga diqqat qarating.

Quyidagi matnda qoʻllangan oʻzlashma terminlarni izohlang.

Absorbsiya-eritma yoki gaz aralashmasidagi modda (absorbat)larning qattiq jism yoki suyuqlik (absorbent)larga hajmiy yutilishi. Gazlarning suyuqliklarga absorbsiyalanishidan neftni qayta ishlash, koks-benzol va h.k. sanoat sohalarida foyalaniladi.

Absorbsiyaga qarama-qarshi jarayon desorbsiya deyiladi, u eritma yutgan gazni ajratib olish va absorbentni regeneratsiya qilishda qoʻllanadi.

Test:

1. Termin yasashning eng mahsuldor usulini belgilang.

A. kompozitsiya

V. kalʼkalash

S. affiksatsiya

D. konversiya

2. Qaysi soʻz turkumiga oid terminlar oʻzbek terminologiyasining asosini tashkil etadi?

A. feʼl

V. ot

S. sifat

D. ravish

3. Alisher Navoiyning qaysi asarida soʻz yasalishi xususida fikr yuritilgan?

- A. Mezon ul-avzon
 V. Tarixi muluki ajam
 S. Muhokamat ul-lug‘atayn
 D. Tarixi anbiyo va hukamo
4. paxsachi, yag‘chi, chag‘irchi, bichaqchi terminlari qaysi olimning asarida qayd etilgan?
 A. Alisher Navoiy
 V. Mahmud Koshg‘ariy
 S. Mahmud Zamaxshariy
 D. Ulug‘bek
5. –chi affiksli terminlar semantik strukturasi ko‘ra necha guruhga bo‘linadi?
 A. uch
 V. to‘rt
 S. besh
 D. ikki
6. qiltiqcha, kokilcha, pufakcha terminlari qaysi fan sohasiga oid?
 A. tibbiyot
 V. biologiya
 S. zoologiya
 D. anatomiya
7. “Qaychi” ma’nosidagi bichg‘uch motivlangan termini eski turkiy tilga xos qaysi manbada qo‘llangan?
 A. Xusrav va Shirin
 V. Muhabbatnoma
 S. Qutadg‘u bilig
 D. Devonu lug‘otit turk
8. –ma affiksi qachondan e’tiboran faol qo‘llanishga qirgan?
 A. VIII asr
 V. XI asr
 S. XIII asr
 D. XIV asr
9. Ish-harakatning nomini anglatuvchi terminlar qatorini belgilang.
 Siquv, tintuv
 V. tergov, to‘lov
 S. o‘lchov, kelishuv
 D. bitishuv, qurshov
10. Ish-harakt vositasini ifodalovchi termini aniqlang.
 A. qochoq
 V. o‘toq
 S. o‘roq
 D. yo‘lak

Adabiyotlar

1. Алишер Навоий. Муҳокаматул-луғатайн. Ўн беш томлик. Ўн тўртинчи том.-Тошкент: Фафур Фулом номидаги бадиий адабиёт

нашриёти, 1967.

2. Бегматов Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатлами. -Тошкент: Фан, 1985.

3. Гулямов А. Проблемы исторического словообразования узбекского языка.1. Аффикация. Ч. 1. Словообразующие аффиксы имен. Автореф. дисс. док. филол. наук. – Ташкент, 1955.

4. Дадабаев Х. Военная лексика в староузбекском языке. Дадабаев Х., Насыров И., Хусанов Н. Проблемы лексики староузбекского языка. -Ташкент: Фан, 1990. –С.3-83.

5. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания.- М.: Наука, 1977.

6. Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари. Тошкент: Фан, 1977.

7. Древнетюркский словарь.-Л., 1969.

8. Каримов Ғ. Совет даврида ўзбек адабий тили тараққиёти.- Тошкент: Фан, 1985.

9. Кононов А.Н. Грамматика современного узбекского литературного языка.-М.-Л., 1960

10. Маҳмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. I-III.-Тошкент, 1960-1963.

11.Мирзаев М., Усмонов С., Расулов И. Ўзбек тили-Тошкент: Ўқитувчи, 1978.

12. Рахимова Х.М., Ибадов К.И., Квиткова Е.М. Англо-русско-узбекский словарь биологических терминов. - Ташкент, 2007.

13. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Морфология.-М.: Наука, 1988.

14. Турсунов У, Мухторов Ж., Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги ўзбек адабий тили. Морфология, лексикология. Қўлланма. –Тошкент,1965.

15. Усмонов О. –дор аффикси ҳақида//Ўзбек тили ва адабиёти.1976, 1-сон,-Б.51-56.

16. Усмонов О. –кор аффикси ҳақида// Ўзбек тили ва адабиёти.1976.1-сон.-Б.51-56.

17. Шоабдурахмонов Ш., Асқарова М., Ҳожиёв А., Расулов И., Дониёров Х. Ҳозирги ўзбек адабий тили. 1 қисм. Дарслик.-Тошкент: Ўқитувчи, 1980

18. Щербак А.М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков (Имя).-Л.: Наука, 1977.

То‘qqizinchi mavzu: Sifat –terminlar, fe’l–terminlar va qo‘shma terminlarning yasalishi

Reja:

1. Ismlardan sifat-terminlarning yasalishi.
2. Sifat – terminlarning fe’llardan yasalishi.
3. Fe’l –terminlarning hosil qilinishi.

Asosiy tushunchalar: *ismlardan yasalgan sifat-terminlar, fe'llardan yasalgan sifat-terminlar, prefiks, sermahsul, kammahsul, gibrid termin, fe'l-terminlar, qo'shma terminlar, model, komponent, termin-birikmalar, termin-element.*

Ma'lumki, ot so'z turukumiga xos leksik birliklarning termin tarzida qo'llanishi bo'yicha so'z turkumlari qatorida yetakchilikka egaligi hech kim uchun yangilik emas. Shu bilan birga, ilm-fan tilida (ya'ni mavjud ilmiy adabiyotda qo'llangan) maxsus tushunchalarni ifodalaydigan hamda terminologik nomlarga doir barcha talablarga jabob beradigan terminlar o'rnida ham fe'l (fe'ldan yasalgan bir o'zakli ismlar), ham sifat, ham ravishlarning erkin ishlatilishi mumkinligini ta'kidlash maqsadga muvofiq bo'ladi.

Sifat-terminlarning yasalishi. Morfologik usul bilan hosil qilingan sifat – terminlar quyidagi ikki guruhga taqsimlanadi: 1) ismlardan yasalgan sifat-terminlar; 2) fe'llardan yasalgan sifat-terminlar.

Ismlardan sifat-terminlar yasashda tubandagi modellar qatnashadi:

-li affiksli so'z yasovchi model

Sof o'zbek (turk)cha *-li* affiksli so'z yasovchi model quyidagi ma'noli terminlarni yuzaga chiqaradi:

a) boshlang'ich asosda nomlangan egalik, majudlik, borlikni ifodalaydi : *zaharli, misli, sharikli, kislotali, tuzli, yarog'li, fosforli, dukkakli, to'yimli* va h.k.;

b) dastlabki asosning predmetlik nomini bildiradi: *zararli, muddatli, maqsadli, qimmatli, nuqsonli, foydali* va h.k.;

v) nimagadir yaroqlilikni anglatadi : *yaroqli, yeyimli, yeyishli, xavfli, ichimli* va h.k.

-siz affiksli so'z yasovchi model

-siz affiksli sifat-terminlar *-li* affiksli sifat-terminlarning antonimi, ya'ni ziddi (*gilzali-gilzasiz, stvulli-stvolsiz, mo'ynali – mo'ynasiz, gazli – gabsiz, temirli-temirsiz* va h.k.) bo'lib, quyidagi ma'nolarni ifodalashga xizmat qiladi:

a) boshlang'ich asos orqali ifodalangan narsaning mavjud emasligi: *ishsiz, aybsiz, vizasiz, gunohsiz, nikohsiz, xavfsiz, dalilsiz, jarangsiz, quolsiz, mablag'siz, kreditsiz, tutunsiz, mo'ljalsiz (o'q otish), minasiz* va h.k.;

b) dastlabki asosning oz miqdordaligini ko'rsatadi: *jirsiz (jir), tuzsiz (tuz), suvsiz (suv)* va h.k.

-chan affiksli so'z yasovchi model

-chan qo'shimchali ushbu kammahsul model tub hamda yasama fe'llardan yasalgan ot turkumli so'zlardan "qat'iy ravishda namoyon bo'luvchi fazilat, xarakter belgisi va moyillik"ni

ifodalaydigan terminlarni hosil qiladi : *yashovchan, o'zgaruvchan, sezuvchan, uchuvchan* (kimyo. uchuv), *eruvchan, ko'rinuvchan* (harb. ko'rinuv), *tovlanuvchan, sochiluvchan* (fiz. sochiluv), *egiluvchan* va h.k.

– *chil* affiksli soʻz yasovchi model

-*chan* qoʻshimchasining fonetik turi boʻlmish kammahsul – *chil* affiksli soʻz yasovchi model birorn narsaga boʻlgan “moyillik, berilganlik” maʼnosini anglatuvchi chegaralangan miqdordagi terminlarni yasashda qatnashadi: *dardchil, izchil, xalqchil, epchil* va h.k.

– *simon* affiksli soʻz yasovchi model

Mazkur model hozirgi oʻzbek tili zoologiya hamda biologiya terminlari tizimida oʻxshashlik, bir xillik maʼnosini ifodalovchi nisbatan salmoqli miqdordagi leksemalarni hosil qilishda oʻz ifodasini topgan. –*simon* affiksli sifat-terminlar maʼno jihatidan rus tilidagi ikkinchi komponenti «...podobniy», «...obrazniy», «vidniy» elementlaridan tashkil topgan qoʻshma sifatlarga muvofiq kelib, boshqa terminologik tizmlarda ham faol ishlatilishi bilan ajralib turadi: *ivasasimon* (kit), *tumshuqsimon, zanjirsimon* (biol.), *odamsimon, qisqichbaqasimon, kitsimon, krotsimon* (koʻrsichqonlar), *oʻrgimchaksimon, maymunsimon, tatinsimon* (masalan, burunduqlar, olasichqonlar), *mushuksimon, itsimon, bugʻusimon*. Baʼzan tibbiyot, kimyo va anatomiyaga doir tushunchalarni ifodalashda qatnashadi: *bargsimon* (tib. barg), *gazsimon, qalqonsimon* (anat. bez), *ipsimon, kipriksimon* va h.k.

– *aro* soʻz - affiksli soʻz yasovchi model

Asl turkiy –*aro* (“promejutok”) soʻz - affiksli ushbu sermahsul model ilmiy va texnikaviy sohaga xos terminlarni yasashda faol ishtirok etadi : *xalqaro, qitʼalararo, planetalararo, fanlararo, korxonalararo, millatlararo, xoʻjaliklararo, hujayralararo* (biol. hujayra), *qobirgʻalararo* (tib. qobirgʻa), *turlararo* (biol.tur), *zonalararo, banklararo* (iqt.) va h.k.

be- prefiksli soʻz yasovchi model

Kelib chiqishi jihatidan fors - tojik tiliga xos *be-* prefiksli ushbu kammahsul model asosdan anglashilgan sifat, fazilatning mavjud emasligi, yoʻqligini ifodalaydi: *betaraf, bevosita* (harb. vosita), *begunoh, bexatar, bevatan* va h.k.

no- prefiksli soʻz yasovchi model

Fors-tojik tilidan ancha barvaqt oʻzbek adabiy tiliga kirib kelgan *no-* old qoʻshimchali mazkur kammahsul model ishtirokida inkor maʼnosini bildiruvchi sifat-terminlar yasaladi: *nomahfiy, noqonuniy, nomaʼlum* (harb. maʼlum), *nodavlat, notijorat, noaniq* (lingv. aniq), *nochiziqli, norasmiy, nostandart, nokontakt, nobiologik, nokristallilik* va h.k.

ser- prefiksli soʻz yasovchi model

Forscha – tojikcha ser – prefiksli bu mahsuldor model ot so‘z turkumli so‘zlardan asosda voqelangan mo‘l-ko‘llik ma’nosini ifodalovchi sifat-terminlarni yuzaga chiqaradi: *sersuv, sergo’sht, seryomg’ir, serildiz, serkepak, sersut, sertola, serchiqit, serunum* va h.k.

Ser – prefiksli modelning nafaqat sof o‘zbekcha (turkcha) shuningdek, forscha-tojikcha, arabcha va ruscha-baynalmilal leksik birliklardan ham sifat-terminlar yasashini alohida ta’kidlash kerak bo‘ladi- *serdaromad, sermahsul* va h.k.

kam - prefiksoidli so‘z yasovchi model

Kam- o‘zbek tili grammatikasiga tegishli ba’zi bir asarlarda qo‘shma sifatning birinchi komponenti tarzida baholansa, boshqa birlarida esa prefiksoid sifatida belgilanadi.

Ilmiy terminologiyada ancha mahsuldor hamda faol hisoblanuvchi *kam-* prefiksoidi qatnashgan model boshlang‘ich asosdan anglashilgan miqdorning ozligi ma’nosini ifodalovchi sifat-terminlarni yasaydi: *kamqon, kamsut, kamsuv, kamhosil, kamdaromad, kamxarj, kamxarajat, kamquvvat, kamchiqim, kammahsul* va h.k.

– (v) *iy* affiksli so‘z yasovchi model

Arab tilidan o‘zlashgan - (v) *iy* affiksli model ot turkumidan sifat-terminlarni yasash uchun xizmat qiladi.

-(v) *iy* affiksli model unli fonemelar bilan tugagan otlardan tubandagi terminlarni hosil qiladi: *konstitutsiyaviy, yadroviy, kimyoviy, fizikaviy, ma’noviy, fuqaroviy, samoviy, kolliziyaviy* (kolliziya), *oilaviy, fazoviy* va h.k.

Undosh fonema bilan tugagan otlardan nisbiy sifat-terminlar yasaydi: *miqdoriy, ma’muriy, harbiy, tibbiy, qonuniy, intizomiy, iqtisodiy, majburiy, ixtiyoriy, majoziy, tahliliy, tavsifiy, tanqidiy, turkiy, forsiy* va h.k.

-(v) *iy* affiksi qo‘shilishi natijasida *-a, -at* bilan tugaydigan arabcha otlar ushbu qo‘shimchlarini tushirib qoldiradi: *milliy* (millat), *siyosiy* (siyosat), *ijtimoiy* (ijtimoiyot), *moddiy* (modda), *ma’naviy* (ma’naviyat), *ma’rifiy* (ma’rifat), *tijoriy* (tijorat) va h.k.

Yuqorida keltirilgan ashyoviy misollar o‘tgan asrning 60-yillarida kammahsul deb topilgan -(v) *iy* affiksining (Kononov 1960;152) hozirgi vaqtga kelib nisbatan unumli affiksga aylanganligidan dalolat beradi.

Kezi kelganda aniq fanlar terminologiyasida -(v) *iy* affiksi ishtirokida atoqli otlar (kishi ismlari, joy nomlari va h.k.) asosida yuzaga chiqqan *kyuriy, nilsboriy, eynshteyniy, hamroboyeviy, poloniy* (Poloniya-Polshaning lotincha nomi), *prometiy* (Prometey-

afsonaviy qahramon) kabi familyaviy terminlar (Lotte 1961, 427)ning keng qo'llanishini ta'kidlash o'rinli.

Fe'llardan sifat-terminlar yasashda quyidagi modellar faol sanaladi:

– (i) q/(i) k affiksli so'z yasovchi model

Mazkur model o'zbek tilida fe'l turkumli so'zlardan nafaqat ot-terminlar, balki sifat-terminlarni hosil qilishda ham unumlidir. -q/-k (unli asoslardan keyin keladi), - (i)q/-(i)k (undoshli asoslardan keyin keladi) o'timli fe'llardan passiv ma'nodagi sifat-terminlar, o'timsiz fe'llardan esa shu fe'lga xos leksik-semantik ma'noga ega sifat-terminlar yasaydi (Kononov 1960;155): *yaltiroq* (yaltira-moq), *siqiq*, *ochiq* (til. bo'g'in), *yopiq* (mat.; til.), *cho'ziq* (til.), *qattiq*, *o'lik*, *chaqiriq* (harb.; yur.) va h. k.

– ma affiksli so'z yasovchi model

Mahsuldorligi chegaralangan ushbu model o'timli fe'llardan passiv ma'noli sifat – terminlarni hosil qilsa: *yozma*, *chizma*, *terma* (sport; mus.), *yasama* (til.), *burama*, *ko'chirma* (til.) va h.k; o'timsiz fe'llardan esa ular boshlang'ich asosiga xos leksik-semantik mazmuni anglatuvchi sifat-terminlarni yasaydi (Kononov 1960; 155): *ko'chma*, *yonlama* (harb.), *og'ma* (mat.), *tug'ma* (tib.) va h. k.

–qoq//g'oq affiksli so'z yasovchi model

Namoyon bo'ladigan xususiyat, xossani ifodalovchi mazkur kammahsul model ayrim sifat-terminlarni yasaydi: *yopishqoq*, *burishqoq*, *ilishqoq*, *qorishqoq*, *qurushqoq*, *qaqroq* va h.k.

– qir/- kir//g'ir/- gir affiksli so'z yasovchi model

Bu kammahsul model faol namoyon bo'ladigan xususiyat, fazilatni anglatadigan sifat-terminlarni shakllantiradi: *o'tkir*, *uchqir*, *chopqir*, *olg'ir*, *topqir*, *keskir*, *sezgir* (tib.) va h.k.

Fe'l –terminlarning yasalishi. O'zbek terminologiyasi tizimida qator affikslar yordamida asosan ot va sifatlardan, ayrim hollarda esa boshqa so'z turkumlardan yasalgan fe'l – terminlarning katta miqdorda qo'llanishi kuzatiladi.

Ism asoslardan fe'l – terminlar yasashda quyidagi modellar ishtirok etadi:

-la affiksli so'z yasovchi model

Ushbu o'ta mahsuldor model quyidagi ma'no-mazmunli fe'l - terminlarni yasashda xizmat qiladi:

a) jarayon, ish-harakat, najijani ifodalaydi: *hisob-la-*, *yiring-la-*, *shamol -la-*, *sud-la-*, *em-la-*, *o'g'ir-la -* (o'g'ri), *payvand-la-*, *dalil-la-*, *litsenziya-la-* va h.k.;

b) boshlang'ich asosdan anglashilgan narsa-predmet, buyum bilan birga qilinadigan harakatni bildiradi: *beton-la-*, *asfalt-la-*, *tormoz-la-*, *shtamp-la-*, *egov-la-*, *shifr-la-*, *press-la-*, *kumush-la-*, *bomba-la-*, *urug'-la-*, *kavshar-la-*, *parma-la-* va h.k.;

v) kimnidir yoxud nimanidir boshlang'ich asosdan anglashilgan narsa-predmet, buyum, modda ta'siriga yo'liqtirish, duchor qilishni bildiradi: *o'q-la-*, *moy-la-*, *lok-la-*, *sement-la-*, *sirka-la-*, *tuz-la-*, *yod-la-*, *sir-la-* va h.k.;

g) dastlabki asosga xos belgi-xususiyat, sifat, fazilat, xossa, shakl, tuzilishga ega bo'lmoq ma'nosini anglatadi: *yax-la-*, *qurt-la-*, *muz-la-*, *sho'ra-la-*, *gul-la-* va h.k.;

d) boshlang'ich asosga oid bo'lgan xususiyat, xossa, fazilat, ko'rinish, tuzilish, shakl haqida kimgadir yoxud nimagadir xabar berish ma'nosini ifodalaydi: *ayb-la-*, *saf-la-*, *dud-la-*, *chegara-la-*, *jazo-la-*, *ko'l-la-*, *kurtak-la-* va h. k.

- *lan* affiksli so'z yasovchi model

Mazkur sermahsul model tubandagi ma'noli fe'l – terminlarni hosil qiladi:

a) dastlabki asosdan anglashilgan narsa, buyumga egalik qilishni bildiradi: *qurol-lan-*, *yaroq-lan-*, *kasal-lan-*, *xasta-lan-*, *qopqoq-lan-*, *kojux-lan-* va h.k.;

b) natijani anglatadi: *qadoq-lan-*, *kristal-lan-*, *gaz-lan-*, *gudron-lan-*, *botqoq-lan-*, *osh-lan-*, *butoq-lan-*, *tormoz-lan-*, *davolan-* va h.k.;

v) boshlang'ich asosdan anglashilgan biror narsaga duchor bo'lish, uning ta'siri ostida qolish ma'nosini ifodalaydi: *zarar-lan-*, *foyda-lan-*, *jazo-lan-*, *zahar-lan-* va h.k.;

g) jarayon nomini bildiradi: *sur-lan-*, *sir-lan-*, *nur-lan-*, *oziq-lan-*, *o'g'it-lan-*, *oksid-lan-*, *loyiha-lan-*, *imzo-lan-*, *sarf-lan-*, *saf-lan-*, *xrom-lan-*, *ion-lan-* (Kononov 1960; 249-250) va h.k.

- *lash* affiksli so'z yasovchi model

-*lash* affiksli mazkur sermahsul model boshlang'ich asosning leksik ma'nosidan kelib chiqib, qator fe'l – terminlarni yuzaga chiqaradi.

Boshlang'ich asosdan anglashilgan xususiyat, xossa, fazilat, shakl, holat, vaziyatga egalik qiluvchi jarayon yoxud pirovard natija yoki dastlabki asosdan anglashilgan narsaga aylanish, o'tish jarayonini ifodalaydi (Kononov 1960; 251) : *xirash-*, *sodda-lash-*, *o'troq-lash-*, *chet-lash-*, *standart-lash-*, *sust-lash-*, *konsentratsiya-lash-*, *demokrat-lash-*, *radio-lash-*, *markaz-lash-*, *kompyuter-lash-* va h.k.

- *lashtir* affiksli so'z yasovchi model

-*lashtir* (-*lash-tir*) qo'shimchali bu o'ta unumli model jarayon, natija, belgi-xususiyat, shakl, vaziyat, holat nomini ifodalovchi fe'l – terminlar yasaydi: *gaz-lashtir-*, *elektr-lashtir-*,

sikl-lashtir-, chet-lashtir-, chuqur-lashtir-, shablon-lashtir-, ekran-lashtir-, qalbaki-lashtir-, mashina-lashtir-, mexanizatsiya-lashtir-, militarizatsiya-lashtir-, kompyuter-lashtir-, legal-lashtir-, robot-lashtir- va h.k.

- *lashtiril* affiksli soʻz yasovchi model

– *lashtiril* (-lash+tir+il) qoʻshimchali bu qolip jarayon, natija, belgi-xususiyat nomini anglatuvchi feʼl - terminlarni hosil qiladi: *mashina-lashtiril - , maxsus-lashtiril - , mahalliy-lashtiril - , mexanizatsiya-lashtiril-, kompyuter-lashtiril-, milliy-lashtiril-, ixtisos-lashtiril-, avtomat-lashtiril-, aniq-lashtiril-, demokrat-lashtiril-, yer-lashtiril-, robot-lashtiril- va h. k.*

Qoʻshma terminlarning yasalishi. Hozirgi oʻzbek terminologiyasi sistemasida fan va texnikaning turfa sohalarida voqelanayotgan qator qoʻshma terminlar ikki tushunchani ifodalash uchun xizmat qilmoqda. Moziydan oʻzbek tili lugʻat fondida faol qoʻllanib kelayotgan tub (asl) hamda arab va fors-tojik soʻzlaridan yasalgan kompozitalar oʻzbek terminologiyasida muayyan salmoqqa ega.

Internet va globallashuv davrida xorjiy tillarning oʻzbek tili soʻz boyligiga sezilarli taʼsiri oqibatida terminlar sistemasi yangi tip va modellardagi qoʻshma terminlar hisobiga yanada kengaydi.

Qoʻshma terminlar tarkibining genetik nuqtai nazardan tavsifi ularning ikki, yaʼni muayyan tildagi qatlamga oid soʻz birikmalaridan yasalgan qoʻshma terminlar hamda turli tillarga taalluqli soʻz birikmalaridan yuzaga chiqqan qoʻshma terminlarga guruhlanishidan guvohlik beradi.

Tarkib (komponent)lari muayyan (bir) leksik qatlamga tegishli soʻzlardan tashkil topgan qoʻshma terminlar oʻz navbatida ikki guruhga taqsimlanadi: 1) oʻzbek tilida qadimdan qoʻllanishda boʻlgan asl oʻzbekcha, arabcha va forscha-tojikcha leksemalarning birikishidan voqelangan qoʻshma terminlar: 2) tarkiblari ruscha-baynalmilal termin yoxud termin-elementlardan tashkil topgan, yaʼni oʻzlashtirilgan qoʻshma terminlar (Madvaliyev 2017.60-66).

Birinchi tip terminlar struktur jihatdan tubandagi modellarga ega:

a) *ot+ ot* - texnika, zoologiya, botanika, tibbiyot singari sohalar terminologiyasida faol qoʻllanadi: *tuyaqush, boyoʻgʻli, baqaterak, shohparda, shamolparrak, ohaktosh, gʻozpanja, tishcharxlagich, eshakem, qoʻltiqtayoq, tirnoqqul, gʻovqoziq* (harb.), *qorovulboshi, tutunparda, safarxalta* (harb.), *suvtoʻsiq* (harb.) va h.k.;

b) *sifat+ot* – aksariyat zoologiya, tibbiy, ilm-fan va texnikaviy terminlar yasashda faol ishlatiladi: *koʻrichak, panajoy*

(harb.), *qizilo'ngach, qorajigar, sariqsuv, achchiqtosh, sassiqpopishak, qizilishton* va h.k.;

v) *son+ot* - deyarli barcha terminologik sistemalarda aksini topadi: *uchburchak, mingoyoq, uchhad, oltiqirralik, beshyulduz, Yetti ayiq, o'n ikki burj* va h.k.;

g) *ot+fe'l* (-ar shaklli sifatdosh): *echkiemar, izquvar, muzyorar, toshkesar, suvsepar, go'ngsochar, yong'into'sar, tankborar* va h.k.;

d) *ot+fe'l+-gich* (-g'ich, -qich-kich) affiksi- asosan texnika, harbiy san'at va fizika sohalarida keng ishlatiladi:

muzlatgich, tovushtutgich, tutunchiqargich, bombaqidirgich, minaqo'ygich, minaqidirgich, ko'prikqo'ygich (mostoukladchik), *raketaeltgich, xamirqorgich, changso'rgich, go'shtqiymalagich, suvpurkagich, yashinqaytargich, yo'lqurgich, yo'lbuzgich, chala o'tkazgich* va h.k.;

ye) *ravish +ot* (harakat nomi) –texnaka terminlari sirasida oz bo'lsa-da qayd etiladi: *o'ta qizish, o'ta to'yinish, qisqatutashuv* va h.k.

Qo'shma terminlarning leksik-morfologik nuqtai nazardan quyidagi qoliplari ham bor:

a) *ot+ot* modeli aniqlovchi qo'shma terminlar – *issiqbardosh, yerosti* (boyliklar), *tillarang* (hashorot), *kulrang* (cho'yan) va h.k.;

b) *ravish+sifat* modeli qo'shma terminlar – *o'taqattiq* (qotishma), *o'tasezgir* (apparat), *o'taingichka* (sim) va h.k.;

v) *ravish +fe'l* (sifatdosh) tipli qo'shma terminlar- *tezuchar* (samolyot), *o'tato'yingan* (eritma), *tezyurar* (poyezd) va h.k.;

g) *olmosh +fe'l* tipli qo'shma terminlar – *o'ziuchar* (apparat), *o'ziyurar* (tank), *o'ziyozar* (asbob), *o'ziag'darar* (mashina), *o'zsiljir* (to'p) va h.k.

Ikkinchi tip qo'shma terminlar sirasiga turli tillarga xos (ruscha-baynalmilal) so'zlarning birikuvidan hosil bo'lgan, ya'ni gibril qo'shma terminlar kiradi. A.Madvaliyevning fikriga ko'ra o'zbekcha so'zlar bilan arabcha yoxud forscha-tojikcha leksik birliklar qo'shilishidan yuzaga chiqqan gibril qo'shma terminlar tayyor holda umumadabiy tildan o'zlashtirilgan. Ruscha-baynalmilal terminelementlar bilan o'zbekcha, arabcha yoki forscha-tojikcha so'zlarning birikuvidan yasalgan gibril qo'shma terminlar esa, aksincha, terminologik sistemalardan umumadabiy tilga o'zlashib, uni boyitadi, umumadabiy til uchun neologizm hisoblangan leksik bazani voqelantiradi (Madvaliyev, 2017, 66-67).

Gibril terminlar o'zbek terminologiyasi tizimida so'nggi yillarda yuzaga chiqqani bilan xarakterlanadi.

XX asrning o'rtalarida o'zbek adabiy tilining taraqqiyoti negizida voqelangan gibrid qo'shma terminlar hozirgi paytda deyarli barcha terminologik sistemalarda faolligi bilan ajralib turadi.

Avia-, avto-, agro-, geo-, gidro-, giper-, infra-, mikro-, makro-, moto-, radio-, tele-, ultra-, foto- va h.k.terminelementlar ishtirokida yasalgan qo'shma terminlar sanoat, ilm-fan va texnika, harb ishi va boshqa sohalarga doir tushunchalarni ifodalaydi: *aviapurkagich, avtosanoat, avtoyo'l, agrosanoat, agroqoidalar, geosiyosat, gidromarkaz, gipertovush, infraqizil, mikroredit, mikroto'lqin, makroiqtisodiyot, makromatn, motopoyga, radiourush, radioportlatgich, teleboshqarish, ultratovush, fotohujjat, fotoma'lumot* va h.k. Keltirilgan faktik misollar o'zbekcha gibrid terminlarning aynan ruscha terminlardan nusxa olish asosida voqelanganidan dalolat bermoqda. Baynalmilal elementlar ishtirokida bunday terminlarni yasash jarayonida gibrib terminning baynalmilal komponenti saqlanib, ikkinchi, ya'ni ruscha komponenti o'zbekchalashtiriladi.

Gibrid terminlarning boshqa bir turi ham mavjud bo'lib, bunda gibridlarning har ikkala komponenti mustaqil ma'no va qo'llanishli so'z-terminlardan tashkil topadi: *gazpana, bombapana, gazo'lchagich, kartoshkaqazgich, minaqo'ygich, fenilsirka, elektrarra, yodmoy, atomkema, magnitmaydon* va h.k.

Qo'shma terminlar komponentlari munosabatiga ko'ra ikki turga taqsimlanadi:

Aniqlovchi+aniqlanmish tipidagi qo'shma terminlar ikki yoki undan ortiq ism turkumli so'zlarning qo'shilishidan hosil bo'ladi va yaxlit ma'noni ifodalaydi. Kompozitsiya usulida yasalgan qo'shma terminlarning mazkur turi terminlar sistemasi, xususan, ilm, fan, texnika, zoologiya, biologiya va boshqa soha terminologiyalarda faol qo'llanayotganligi bilan ajralib turadi. M., *qo'lkuchi, qo'lsoat, to'rtburchak, qirqoyoq, makkajo'xori, balxtut* va h.k.

To'ldiruvchi+to'ldirilmish tipidagi qo'shma terminlar nisbatan keyingi davrda voqelangan yangi turdagi terminlar hisoblanadi. Ushbu tipdagi qo'shma terminlarning katta qismi uch elementli birikma terminlarning semantik o'zgarishlar bilan elipsis hodisasiga uchrashi oqibatida paydo bo'lgan: *bombaqidirgich, yo'lbugich, yo'lqurgich, tutunchiqargich, tovuhtutgich, betonqorgich, asfalyotqizgich, suvpurkagich, betonteshgich.*

Qayd etilgan qo'shma terminalar *bombani qidiradigan apparat, yo'lni quradigan(buzadigan) mashina, tovushni tutadigan apparat, betonni qoradigan(teshadigan) mashina* kabi so'z birikmalarining ixchamlashuvi, ya'ni to'ldiruvchili so'z birikmalaridagi *-ni* affiksining tushirilib qoldirilishi, kesim

qismiga esa *-gich (-kich, g'ich, -qich)* qo'shimchasining qo'shilishi bilan yasalgan.

Hozirgi davrda o'zbek terminologiyasining termin-birikmalar hisobiga boyib borishi yaqqol ko'zga tashlanmoqda. Termin-birikmlar deyarli barcha terminlogik sistemalarda mavjud bo'lib, ular tarkib nuqtai nazardan bir qancha tiplarga bo'linadi.

Ikki tarkibli termin-birikmalar: *so'z turkumi, atoqli ot, umumiy summa, axborot maxfiyligi, kodlash usuli, korporativ sayt, aksiz boj, yashirin soliq, yillik daromad, valyuta tushumi, zarbdor aviatsiya, avtomobilchilar rotasi, kosmik texnologiyalar, isitish qozoni, yengil atletika, ot sporti, qo'l t o'pi, qiyosiy tilshunoslik, kvantitativ urg'u* va h.k.

Uch tarkibli termin-birikmalar: *global kompyuter tarmog'i, internet xizmati turlari, xalqaro soliq konvensiyasi, yalpi ichki mahsulot, aviatsiyani boshqarish markazi, erkin uchish hududi, taktik jangovar mashg'ulot, chim ustida xokkey* va h.k.

To'rt tarkibli termin-birikmalar: *axborot muhofazasini sug'urta qilish, qarzni bo'lib to'lash muddati, raketa eltuvchi dengiz aviatsiyasi, juft konturli turboreaktiv dvigatel, fiskal xotirali nazorat mashinasi* va h.k.

Besh va undan ortiq tarkibli termin-birikmalar: *pul birligi rasmiy darajasining pasayishi, qattiq yoqilg'i bilan ishlaydigan to'g'ri oqimli havo-reaktiv dvigatel, suvosti kemasiga qarshi boshqariladigan reaktiv qurol, talabning oshib ketishi bilan bog'liq inflyatsiya, moliyaviy va iqtisodiy hisob-kitoblarda qo'llanuvchi vaqt birligi* va h.k.

O'zbek tili terminologiyasi tizimida semantik yo'l bilan yasalgan terminlar ham ko'zga tashlanadi. Terminlar sistemasida metaforaning o'рни va rolini o'rganish XX asrning 60-yillaridan boshlangan edi. M. Pavlovaning ta'kidlashicha, termin-metaforaning yuzaga kelishi har doim aniq individning ijodiy akti bilan boshlanadi. Metaforik ijod aktida albatta ikkita shaxs, ya'ni metaforani yasovchi va ushbu metaforaning mazmun-ma'nosini idrok etuvchi qatnashishi shart. Aks holda obraz, o'xshatish, analogiya tom ma'nodagi metafora bo'lmaydi. Zotan, uning asosiy, ya'ni ma'lumot (informatsiya) uzatish va muloqot vositasi sifatida xizmat qilish vazifasi yo'qolishi mumkin (Pavlova, 1998).

Semantik kalka (metaforalashish)da kelib chiqishi jihatidan chet tiliga xos bo'lgan yangi ma'noni o'zbek tili lug'at tarkibida ishlatilib kelayotgan so'z o'zlashtiradi. Globallashuv, internet va kompyuterlashtirish zamonida o'zbek tili tomonidan o'zlashtirilayotgan ruscha-baynalmilal terminlar, xalq turmush tarzining turfa jabhalarini qamrab olgan holda, o'zbek adabiy tili lug'at tarkibidan mustahkam o'rin egalamoqda.

O'zbek tili terminologiyasi, xususan, ilmiy-texnikaviy terminologiya ham semantik kalkalash yordamida muttasil boyib bormoqda. Ma'noviy kalkalash jarayonida muayyan ruscha-baynalmilal ilmiy-texnikaviy terminning ma'nosini ifodalash o'zlashtiruvchi, ya'ni o'zbek tilidagi mutanosib, mos leksik birlikka yuklatiladi. Ruscha-baynalmilal ilmiy-texnikaviy terminlarni semantik kalkalash oqibatida yangi ma'no kasb etgan asl o'zbekcha so'zlar til terminologiyasi tizimining taraqqiyotida munosib ulushga ega.

Quyida misol tariqasida keltirilgan terminlar bevosita semantik (metaforik) kalkaning mahsuli hisoblanadi: *barmoq* (tex.palets), *oziqlash//oziqlantirish* (tex. pitaniye), *quloq* (tex. uxo), *ko'ylak* (tex. rubashka), *yeng* (tex. rukav), *yostiqlik* (tex. podushka), *belbog'* (tex. poyas), *cho'ntak* (tex. karman), *qalpoq* (bot. shlyapka), *qalpoqcha* (tex.golovka), *tish* (tex. zub, zubets), *tirsakli* (tex. kolenchatiy), *jism* (mat.;fiz.telo), *tuxumhujayra* (biol. yattsekletka) va h.k.

Terminlarning meforalashishi quyidagi yo'llar bilan amalga oshiriladi:

tashqi yoki shakliy o'xshashlik asosida: *barmoq halqasi*, *yashil kompyuter*, *tumshuq* (kema tumshug'i), *tuynuk*, *quti* (harb. magazin qutisi), *zamburug'* (tib.), *saraton* (tib.) va h.k.;

vazifalarning o'xshashligi asosida: *elektron hamyon*, *elektron armiya*, *manzil niqobi*, *qalpoq qurilmasi* va h.k.;

harakat tarzi o'xshashligi asosida: *sun'iy tafakkur*, *sukut* (*internet*), *boshi berk holat*, *ma'lumotlar bo'lagi* va h.k. ;

rang-tusdagi o'xshashlik asosida: *yolg'on simvol*, *avvalgi iz*, *qaynoq almashtirish*, *davriy halqa* va h.k.;

amaldagi termini yangi tushunchani ifodalash maqsadida qo'llash asosida: *tezkor xotira* (main memory), *ko'zgu* (mirror), *tarmoq choki* (network wearing), *elektron aravacha* (shopping cart program) singari terminlar internet terminologiyasida keng qo'llanmoqda (Saidqodirova, 2018, 21).

Savol va topshiriqlar:

Morfologik usul bilan yasalgan sifat-terminlar necha guruhga bo'linadi?

Tilning lug'at tarkibi qancha mustaqil qatlamdan tashkil topadi?

Kam-affiksoidi borasida o'zbek tili grammatikasiga oid asarlardagi baholarga e'tibor bering.

Qanday affikslar sifat-terminlar yasashda qatnashadi?

–la affiksli mahsuldor modelning fe'l-terminlar yasashdagi o'rini baholang.

–(v)iy qo'shimchasining hozirgi paytda termin yasashdagi ishtirokiga to'xtaling.

Qo'shma terminlarning tarixiy xususiyatlarini misollar yordamida oching.

Qo'shma terminlar komponentlari munosabatiga ko'ra necha turga ajratiladi?

Gibrid terminlarni mavjud lug'atlardan toping va izohlang.
Terminlarning metaforalashish yo'llariga diqqat qarating.

Test:

1. Morfologik usul bilan yasalgan sifat-terminlar nechta guruhga bo'linadi?

- A. uch
- V. ikki
- S. to'rt
- D. besh

2. Nimagadir yaroqlilikni ifodalovchi sifat-terminni ko'rsating.

- A. zaharli
- V. tuzli
- S. qimmatli
- D. yeyimli

3. –simon affiksli sifat-terminlar qaysi fan sohalarida faol ishlatiladi?

- A. tilshunoslik va adabiyotshunoslik
- V. geologiya va geografiya
- S. astronimiya va tibbiyot
- D. zoologiya va biologiya

4. O'tgan asrning 60-yillarida kammahsul bo'lgan qaysi affiks hozir unumli affiks hisoblanadi?

- A. –simon
- V. –(v)iy
- S. ser-
- D. kam-

5. –ma affiksli model qanday fe'llardan passiv ma'noli sifat-terminlar yasaydi?

- A. shaxssiz
- V. o'timsiz
- S. o'timli
- D. harakat

6. Genetik jihatdan o'zbek tili qo'shma terminlari nechta guruhga bo'linadi?

- A. ikki
- V. uch
- S. to'rt
- D. besh

7. son+ot strukturali qo'shma terminlar qaysi terminlar sistemalarda faol qo'llanadi?

- A. tibbiy, biologiya
 V. harbiy, ijtimoiy-siyosiy
 S. barcha
 D. ilmiy-texnikaviy
8. ravish+fe'l(sifatdosh) tipli qo'shma terminlar qatorini belgilang.
 A. issiqbardosh, o'ziuchar
 V. tezuchar, o'tato'yingan
 S. o'zsiljir, o'taingichka
9. Gibrid qo'shma terminlar o'zbek tilida qachon qo'llanishga kirgan?
 A. XX asr boshi
 V. XX asr o'rtalari
 S. XX asr oxiri
 D. XIX asr ikkinchi yarmi
10. Qo'shma terminlar komponentlari munosabiti ga ko'ra nechta turga taqimlanadi?
 A. ikki
 V. uch
 S. to'rt
 D. besh

Adabiyotlar

1. Бегматов Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатлами. - Тошкент: Фан, 1985.
2. Гулямов А. Проблемы исторического словообразования узбекского языка.1. Аффиксация. Ч. 1. Словообразующие аффиксы имен. Автореф. дисс. док.филол. наук. – Ташкент, 1955.
3. Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари. Тошкент: Фан, 1977.
4. Кононов А.Н. Грамматика современного узбекского литературного языка.-М.-Л., 1960.
5. Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии. -М.: АН СССР, 1961.
6. Мадвалиев А.Ўзбек терминологияси ва лексикографияси масалалари.Т.:Ўзбекистон миллий энциклопедияси.2017.-Б.28-30.
7. Павлова М. Метафоры и когнитивные науки. - М.,1998.
8. Шоабдурахмонов Ш., Асқарова М., Ҳожиёв А., Расулов И., Дониёров Х. Ҳозирги ўзбек адабий тили. 1 қисм. Дарслик.-Тошкент: Ўқитувчи, 1980.

О'ninchi mavzu: O'zbek tili terminologiyasidagi leksik-semantik hodisalar

Reja:

1.O‘zbek terminologiyasi sistemasidagi paradigmatic munosabatlar.

2.O‘zbek terminologiyasi sistemasida polisemiya, sinonimiya va antonimiya.

Asosiy tushunchalar: *monosemantika, polisemiya, paradigmatic munosabatlar, giperonim,-giponim, partonimik munosabatlar, graduonimik munosabatlar, omonimik qatorlar, sinonimiya, antonimiya, antonim juftliklar, kontrar, komplementar.*

E’tirof etish joizki, terminologik sistemadagi terminlarning salmoqli qismi monosemantik hisoblanadi. Terminning tabiati ham ayni shuni talab qiladi. Turli terminlogik sistemalarda qo‘llanayotgan quyidagi terminlar shu jihati bilan xarakterlanadi: *saylovchi, ko‘chirmakash, qarzdor, hissador, daromad, soliq, qo‘riqxon, parlament, kansler, kompilyatsiya, konstitutsiya, konsul, tintuv, patent, ombudsman, tergov, jinoyatchi, ishonch yorlig‘i, oliy sud* va h.k.

Shu bilan birga u yoki bu sohada qo‘llanayotgan ayrim terminlardan bir nechta ma’noni ifodalash uchun foydalanilayotgani ham sir emas. Xususan, tilshunoslikda *aksentuatsiya* o‘zlashmasi 1. so‘z yoki gapdagi ma’lum qismlarni urg‘u yordamida ajratish; 2. tilning urg‘u sistemasi; 3. matnda urg‘uni belgilash ma’nolarini ifdalash maqsadida ishlatilmoqda (Hojiyev, 2002.24).

Huquqshunoslik sohasida *akt* o‘zlashmasining 1. akt; 2. harakat, ish; 3. dalolatnoma ma’nolarini ifodalashi qayd etilgan (Ahmedov, Bektemirov. 2002.15).

Harbiy terminlar sirasidan o‘rin olgan *vaxta* termini 1. kemada navbatchilik; posbonlik, soqchilik; 2. kema ekipajining navbatda turgan, posbonlik qilayotgan qismi; 3. muhim obyektlardagi navbatchilik, soqchilik ma’nolarini ifodalashga yo‘naltirilgan (RO‘L 1,1983.100). Ayni terminologik sistemada faol qo‘llanuvchi *granata* termini 1. portlovchi snaryad hamda 2. irg‘itiladigan gimnastika asbobini anglatishda qatnashadi.

Shaklan o‘xshash terminlarning turli fan sohalari terminlogiyasida qo‘llanib, omonimik qatorlarni yuzaga chiqarishi ehtimoldan xoli emas. Chunonchi, *boks I* –sport. boks; *boks II*- tib. boks, alohida xona; *giperbola I*-til. mubolag‘a; *giperbola II* - mat. giperbola (konus kesimlaridan biri); *morfologiya I* -til. grammatikaning so‘z turkumlari haqidagi bo‘limi; *morfologiya II* -tib.; biol.odam va hayvon tanasidagi organlar va to‘qimalar shakli hamda tuzilishini o‘rganadigan fan; *konvergensiya I*- biol. turli organizmlarda bir xil tashqi muhit ta’sirida o‘xshash belgilarning paydo bo‘lishi; *konvergensiya II* -fiz. ikkala ko‘z o‘q chizig‘ining bir nuqtada uchrashuvi; *konvergensiya III*.- tib. o‘xshashlik, yaqinlik; *konvergensiya IV*-til.-birdan ortiq tovushning tarixiy taraqqiyot natijasida bir tovushga birlashishi; *bo‘z I*- mato turi; *bo‘z II* –ot turi (rangi bo‘yicha); *bo‘z III*-cho‘l, dasht, yobon; *bo‘z IV*- bot. tukli kovil; *assotsiatsiya I*-psix. muayyan sharoitda psixologik hosilalar orasida paydo bo‘ladigan aloqa; *assotsiatsiya II*-biol.tuzilishi va turlari bir xil fitotsenzorlar majmui; *assotsiatsiya III* –

kimyo. molekular yoki ionlarning molekulararo elektr tabiatli harakat kuchi ta'sirida guruhlarga bo'linishi; *assotsiatsiya* IV-siyos. uyushma, birlashma; *assotsiatsiya* V –til. til birliklarining shakli yoki mantiqiy-semantik belgisiga ko'ra o'zaro birlashishi va h.k. Shunga o'xshash holat tibbiyot, tilshunoslik va boshqa sohalarda qo'llanayotgan *konversiya*, *substansiya*, *substitutsiya*, *transformatsiya* kabi omonimlar qatorida ham aksini topgan.

O'zbek terminologiyasi sistemasida paradigmatic munosabatlar ham yaqqol ko'zga tashlanadi. Turli soha terminologiyasi tilning leksik qatlamlari singari ochiq sistema hisoblanib, unda giper-giponimik, partonimik, graduonimik munosabatlar aksini topgan.

Giper-giponimik munosabatlar deyarli barcha terminologik sistemalarda mavjud bo'lib, tabiat va jamiyatdagi o'ta murakkab munosabatlarni ifodalovchi o'ziga xos xususiyatga egaligi bilan xarakterlanadi. Chunonchi, “qon aylanish sistemasining markaziy a'zosi” semamali *yurak* giperonimining *aortal yurak*, *astenik yurak*, *atletik yurak*, *buqoq yurak*, *limfatik yurak*, *litral yurak*, *yo'lbars yurak*, *periferik yurak*, *tireotoksik yurak*, *fibroid yurak*, *o'pka yurak*, *ho'kiz yurak*; “yiring hosil qiluvchi jarayonlarda ajralib chiqadigan moddalardan zaharlanish” semamali *sepsis* giperonimining *ginekologik sepsis*, *kiprik sepsisi*, *kriptogen sepsis*, *kindik sepsisi*, *odontogen sepsis*, *og'iz sepsisi*, *tonzillogen sepsis*, *xirurgik sepsis*, *chilla sepsisi*, *yara sepsisi*, *quloq sepsisi* kabi giponimlari tibbiyotda faol qo'llanadi.

Aviatsiya giperonimining *qirg'oq mudofaa aviatsiyasi*, *yaqinga uchadigan aviatsiya*, *hamkorlik aviatsiyasi*, *harbiy-dengiz floti aviatsiyasi*, *yordamchi aviatsiya*, *uzoqqa uchuvchi aviatsiya*, *fuqarolik aviatsiyasi*, *bevosita pana qiluvchi aviatsiya*, *harbiy havo mudofaasi (HHM) aviatsiyasi*, *madadchi aviatsiya*, *aloqa aviatsiyasi*, *maxsus topshiriqlar aviatsiyasi*, *bosh qo'mondonlik zahira aviatsiyasi* singari giponimik qatorlari harbiy terminologiyadan keng o'rin olgan.

Shunga o'xshash munosabatlarning huquqshunoslik terminologiyasida ham bot-bot namoyon bo'lishini ko'rish mumkin. M., *sir* giperonimi asosida *advokat siri*, *aloqa siri*, *davlat siri*, *kasb siri*, *maslahatxona siri*, *muassasa siri*, *omonat siri*, *yo'zishmalar siri*, *tashkilot siri*, *farzandlikka olish siri*, *xavfsizlik siri* kabi giponimlar voqelangan.

Tilshunoslik/lingvistika giperonimi *qiyosiy-tarixiy tilshunoslik*, *chog'ishtirma tilshunoslik*, *tipologik tilshunoslik*, *gender tilshunosligi*, *kognitiv tilshunoslik*, *pragmatik tilshunoslik*, *sotsiolingvistika*, *psixolingvistika*, *kompyuter tilshunosligi*, *etnolingvistika*, *mentalingvistika*, *neyrolingvistika*, *biolingvistika* singari giponimik qatorlarni yuzaga keltirgan.

Ulkan ko'lamli *terminologiya* giperonimi *arxeologiya terminologiyasi*, *biologiya terminologiyasi*, *botanika terminologiyasi*, *bojxona-soliq terminologiyasi*, *ijtimoiy-siyosiy terminologiya*, *kimyo terminologiyasi*, *musiqqa terminologiyasi*, *sport terminologiyasi*, *ilmiy-*

texnikaviy terminologiya, transport terminologiyasi, ekologik terminologiya, harbiy terminologiya, tilshunoslik terminologiyasi, adabiyotshunoslik terminologiyasi, tarixiy terminologiya, zamonaviy terminologiya va h.k. giponimlardan tashkil topgan.

Baliq giperonimi giponimlari qatoriga mo'ylovdor baliq, moybaliq, oq amur, oqcha, sazan, xumbosh baliq, qizilko'z baliq, do'ngpeshona baliq, laqqa baliq va h.k. kiritish mumkin.

Kompyuter tilshunosligida keng qo'llanuvchi *modellashtirish giperonimi informatsion modellashtirish, imitatsion modellashtirish, iqtisodiy-matematik modellashtirish, lingvistik sodellashtirish, kognitiv modellashtirish, kompyuterli modellashtirish, matematik modellashtirish, matematik-kartografik modellashtirish, molekulyar modellashtirish, mantiqiy modellashtirish, pedagogik modellashtirish, psixologik modellashtirish, statistik modellashtirish, struktur modellashtirish, fizik modellashtirish, evolyutsion modellashtirish* kabi giponimlarni qamrab oladi.

Partonimiya tilda xolo-meronimik, ya'ni butun-bo'lak munosabatini reallashtiruvchi hodisa sanalib, u tilning leksik-semantik sathi, ayniqsa, terminologik sistemasida yaqqol namoyon bo'ladi. Chunonchi, *armiya xolonimi korpus, diviziya, brigada, polk, batalyon, rota, vzvod, bo'lim; anatomiyaga oid gavda butunnomi bosh, ko'z, quloq, og'iz, bo'yin, yelga, ko'krak, bel, chanoq, but, qo'l, bilak, barmoq, oyoq, tizza, panja; ekologiyaga xos tog' xolonimi dara, cho'qqi, yonbag'ir, tepalik, o'r, qir, jar, zovur; botanikaga doir daraxt butunnom o'zak-tana, shox-butoq, novda, barg-yaproq, gul-chechak, tomir-ildiz, po'stloq* kabi meronimlarni o'zida birlashtiradi.

Leksik-semantik sathda keng ifodasini topgan graduonimik munosabatlar terminlar sistemasida ham tez-tez voqelanadi. Xususan, ushbu munosabat yer sathining gorizontallik ko'rinishini anglatuvchi *qir-adir-tepatog'*; *dasht-cho'l-biyobon-sahro* terminlari orasidagi darajalanishda namoyon bo'lgan. Ayni munosabatni *mehnat staji- maxsus mehnat staji- uzluksiz mehnat staji-umumiy mehnat staji* kabi yuridik, *zonani quolsizlantirish-chegarani quolsizlantirish-hududni quolsizlantirish-mamlakatni quolsizlantirish-mintaqani quolsizlantirish-qit'ani quolsizlantirish* singari harbiy terminlar darajalanishida ham kuzatamiz.

Tilshunoslik terminlari sistemasida sodir bo'luvchi graduonimiya *so'z-so'z birikmasi-sodda gap-uyushiq kesimli gap-uyushgan gap-qo'shma gap- matn* munosabatida yaqqol aks etadi.

Botanikada *daraxt* terminining graduonimik munosabati *urug'-nihol-ko'chat-daraxt* tarzida voqelanadi.

O'zbek terminologiyasi tilning leksik qatlami singari ochiq sistema hisoblanib, unda yuqorida kuzatilgan paradigmalar qatori sinonimik va antonimik munosabatlar ham voqelanadi.

Sinonimlar boshqa tillardagi kabi o'zbek terminologiyasi sistemasida ham faol qo'llanuvchi leksik birliklar sanaladi. O'zbek terminologiyasining

barcha shakllanish va rivojlanish bosqichlarida mavjud bo'lgan termin-sinonimlarning salmoqli ulushini mutlaq sinonimlar tashkil qiladi: *bilga-bilguchi* “olim”, *satg'uchi-sart* “savdogar, tojir”, *elchi-rasul* “elchi”, *elchi-rasul-payg'ambar* “payg'ambar”, *qarg'a-quzg'un* “qarg'a”, *chayon-aqrab* “Chayon burji”, *yulduz ilmi-nujum ilmi-ilmi nujum* “astronomiya, astrologiya”, *to'p-zambarak*, *to'pchi-artilleriyachi*, *attashe-vakil*, *shinak-tuynuk*, *qo'poruvchi-diversiyachi*, *tilshunoslik-lingvistika*, *graduonimiya-darajalanish*, *mablag'-budjet*, *hisobchi-buxgalter*, *sotqin-xoin* va h.k.

Stilistik termin-sinonimlar mumtoz asarlar, ayniqsa, nazmda bitilgan obidalar so'z boyligida bot-bot ko'zga tashlanadi: *Tir-Munshiy* “Merkuriy”, *Mirrix-Turki falak* “Mars”, *aloqachi-chopar*, *g'o'l-qalb* “qo'shin markazi”, *janggoh-ma'arakagoh* “jang maydoni”, *urush-ma'raka* “jang”. Hozirgi o'zbek terminologiyasi ham stilistik sinonimlardan xoli emas: *gepatit-sariq*, *moychechak-romashka*, *qiynash-azoblash-iskanjaga* olish va h.k. Ilmiy-texnikaviy terminlar tarkibida stilistik terminlar uchramaydi.

Turli terminologik sistemalarda qo'llanuvchi *ayg'oqchi-josus*, *implantatsiya-transplantatsiya* “ko'chirib o'tkazish”, *maosh-nafaqa*, *miqdoriy ustunlik-miqdoriy ortiqlik*, *narx-baho*, *handaq-choh-o'ra*, *asir-til*, *hujum-hamla*, *karvon-obozi*, *biyobon-dasht-sahro-cho'l*, *frazologiya-idiomat* *turg'un* so'z *birikmasi-turg'un* *birikma-frazeologik* *birlik-frazeologik* *birikma-frazeologiz-frazema* singari leksik birliklar semantik termin-sinonimlar uyasini yuzaga chiqaradi.

Sir emaski, ikki so'z yoki termin leksik ma'nosining o'zaro qarama-qarshi ifodaga ega bo'lishi ekstralingvistik hodisa hisoblanmish antonimiyani yuzaga chiqaradi (Mirtojiyev 2010.233).

Bir semantik maydonda mavjud bo'ladigan antonim juftliklar o'zbek terminologiyasi sistemasida azaldan faol qo'llangan. Qadimgi turkiy til va eski turkiy til leksik boyligida *bay* “boy, badavlat, mulkdor”/*chig'ay* “yo'qsil”; *qullig'* “quldor”/*qul* “qul, g'ulom”; *yatg'aq* “tungi soqchilar” / *turg'aq* “kunduzgi soqchilar”; *asig'* “foyda, kirim” / *yas* “ziyon, chiqim”; *alimchi* “qarz, kredit beruvchi” / *berimchi* “qarzdor, kredit oluvchi”; *alim* “kirim, foyda” / *berim* “qarz, chiqim”; *yaylag'* “yozgi qo'ningoh” / *qishlag'* “qishki qo'ningoh”; *yash* “hayot” / *olum* “o'lim”; *yag'uq* “qarindosh” / *yat* “begona, yot”; *yag'i* “dushman” / *yag'uq* “do'st, birodar” singari antonim juftliklar keng qo'llanishda bo'lgan.

Eski o'zbek adabiy tilida ushbu hodisaning yanada rivojlangani kuzatiladi: *foyda/ziyon*; *g'aniy* “boy, badavlat”/*yo'qsul* “kambag'al”; *boylig/faqrlig*; *do'st/aduv* “dushman”; *burang'ar* “qo'shinning o'ng qanoti”/*juvang'ar* “qo'shinning so'l qanoti”; *g'olib/mag'lub*; *g'alaba/shikast*; *hujum/mudofaa* shular jumlasidandir.

Tezlatgich/sekinlatgich, *ochiq pozitsiya/yopiq pozitsiya*, *hujum-chekinish*, *yengil suv/og'ir suv* (kimyo), *og'ir tank/yengil tank* (harb.), *keng front/tor front* (harb.), *suv usti kemasi/suv osti kemasi* (harb.), *mahfiy/nomahfiy*, *qo'nish/uchish* (harb.), *qo'shuv/ayiruv* (mat.), *manfiy-musbat* (fiz.), *fermentlar/antifermentlar* (tib.), *assimilyatsiya/dissimilyatsiya*

(tib.; til.), *funksiya/disfunksiya* (tib.), *semizlik/oriqlik* (tib.), eksport-import (iqt.), *jazoni yengillashtiradigan holatlar-jazoni og'irlashtiradigan holatlar* (huq.), *simmetriya/asimmetriya* (til.) singari termin-antonimlar hozirgi o'zbek terminologiyasida istalgancha topiladi.

Keyingi paytlarda leksik-semantik jihatdan zid munosabatda bo'lgan, paradigmatic jihatdan yagona differensiyalovchi belgi orqali farqlanuvchi antonimik birliklar *kontrar*, *kontradiktiv*, *komplementar* va *gradual* turlarga bo'lingan tarzda tasniflanmoqda (Fedorchenko 2004.91).

Komplementar antonimlar ikki termin orasidagi binar munosabatga asoslanadi: *tergovchi/jinoyatchi*, *minalashtirish/minasizlantirish*, *ko'tarish/tushirish* (harb.), *irim/chiqim*, *kun/tun*, *implisitlik/eksplisitlik*, *simmetriya/asimmetriya* (til.) va h.k.

Konradiktiv antonimlar sirasiga termin-birikmalar kiritiladi: *barqaror narx/beqaror narx*; *qadrli valyuta/qadrsiz valyuta*; *ochiq nishon/yashirin nishon* (harb.); *suyuq yoqilg'i/qattiq yoqilg'i*; *yoyilish rayoni/jamlanish rayoni* (harb.); *og'ir artilleriya/yengil artilleriya*; *foizli depozit/foizsiz depozit*; *ochiq safarbarlik/yashirin safarbarlik*; *katta leytenant/kichik leytenant*; *og'ir atletika/yengil atletika* va h.k.

Kontrar ziddiyat termer, ya'ni ikkidan ortiq terminlar o'rtasidagi qarama-qarshilik oqibatida yuzaga chiqadi: *hujum*, *hamla/chekinish*, *orqaga qaytish*; *shafqatli, rahmdil*, *mehribon*, *ko'ngilchan/shafqatsiz*, *berahm*, *bag'ritosh* va h.k.

So'z yoki terminlar orasidagi antonimlikni aniqlashda ular o'rtasidagi umumiy belgilarni izlash muhim ahamiyat kasb etadi. So'nggi paytlarda ana shunday umumiy belgilardan biri sifatida antonim juftliklarni voqelantirishda ikki so'z yoxud termin o'rtasida oraliq tushunchaning mavjudligiga e'tibor qaratilmoqda. Qayd etilgan fikrni quyidagi ashyoviy misollar ham dalillaydi: *og'ir tank/o'rtacha tank/yengil tank*; *balandlab uchish/o'rtacha balandlikda uchish/pastlab uchish* (harb.); *yengil soliq yuki/o'rtacha soliq yuki/og'ir soliq yuki* va h.k.

Xullas, umumtilda sodir bo'luvchi leksik-semantik jarayonlar terminologiyada qisqartirilgan ko'lam yoxud o'zgargan tarzda voqelanadi.

Terminologiyadagi polisemiya asosan metaforik va metonimik ma'no ko'chishi oqibatida yuzaga chiqadi.

Omonimiya ko'pma'noli so'zlarning boshqa-boshqa leksemalarga aylanishi jarayoni natijasi bo'lib, fanlararo va sistemalararo omonimiya nomi ostida terminologiyadan joy oladi (Danilenko 1077; 205).

Soha terminologiyasining dastlabki shakllanish bosqichlarida o'ta faol bo'lgan sinonimlarning ma'noviy ko'rinishi ularga xos egalik qilish va aniqlik kiritish singari vazifalar bilan amalga oshadi.

Fan tilida antonimlarning ikki turi, ya'ni leksik hamda so'z yasovchi antonimlar o'z ifodasini topadi.

Savol va topshiriqlar:

1. Terminlar sistemasida polisemiyaning mavjudligiga qanday baho beriladi?

1. O'zbek terminologiyasida monosemantik terminlarning o'rnini ko'rsating.

2. Terminlarda sinonimiya, dubletlikning mavjudligi maqsadga muvofiqmi?

3. Terminologiyada sinonimlarning bo'lmasligi uchun nima qilish kerak?

4. Mutlaq termin-sinonimlarni terminologik lug'atlardan toping.

5. Semantik termin-sinonimlar haqida bahs yuriting.

6. Termin-antonimlarning qanday turlari bor?

7. Turli soha terminologiyasida qo'llanuvchi omonimlar xususida fikr bering.

8. Komplementar antonim-terminlarni terminologik lug'atlardan toping.

9. Kontrar antonim-terminlar mohiyatini misollar yordamida bayon eting.

Test:

1. aksentuatsiya termini nechta ma'noni ifodalashga yo'naltirilgan?

A. ikki

V. uch

S. to'rt

D. besh

2. granata termini nechta ma'noni anglatadi?

A. ikki

V. uch

S. to'rt

D. besh

3. konvergensiya termini nechta fan sohasida omonimlik qatorini yuzaga chiqaradi?

A. ikki

V. uch

S. to'rt

D. besh

4. giper-giponimik munosabat q aysi terminologik sistemada mavjud?

A. harbiy

V. ijtimoiy-siyosiy

S. deyarli barcha

D. tibbiy

5. partonimiya tilda qanday munosabatni voqelantiradi?

A. tur-jins

V. butun-bo'lak

S. umumiy-xususiy

D. shakl-mazmun

6. urug'-nihol-ko'chat-daraxt terminlari qanday munosabatda reallashadi?

- A. giper-giponimik
 - V. iyerarxik
 - S. graduonimik
 - D. sintagmatik
7. Stilistik termin-sinonimlar qanday janrdagi asarlarda tez-tez ko‘zga tashlanadi?
- A. nasriy
 - V. nazmiy
 - S. roman
 - D. memuar
8. Differensiyalovchi belgi orqali farqlanuvchi antonimik birliklarning nechta turini bilasiz?
- A. ikki
 - V. uch
 - S. to‘rt
 - D. besh
9. kirim-chiqim, kun-kun terminlari antonimlarning qaysi turiga mansub?
- A. gradual
 - V. kontrar
 - S. kontratiktiv
 - D. komplementar
10. Ikkidan ortiq termilar orasidagi qarama-qarshilik oqibatida qanday antonimlar yuzaga kladi?
- A. kontrar
 - V. gradual
 - S. komplementar
 - D. konradiktiv

Adabiyotlar

1. Аҳмедов Ғ., Бектемиров Х. Русча-ўзбекча юридик атамалар луғати.-Тошкент: Адолат, 2002.
2. Миртожиев М. Ўзбек тили семасиологияси-Тошкент: Мумтоз сўз, 2010.
3. Русча-ўзбекча луғат. Икки томли. Том I.-Тошкент, 1983.
4. Тихонов А.Н., Ким Л.Л., Тихонов С.А. Современный русский язык. Лексикология. –Ташкент: Ўқитувчи, 1991.
5. Федорченко Е.А. Становление и развитие терминологической лексики таможенного дела в русском языке.-М., 2004.
6. Шукуров Р. Терминлар синонимияси хусусида. Ўзбек тили терминологияси ва унинг тараққиёт перспективалари: 1 республика терминология конференцияси материаллари.-Тошкент: Фан, 1986,- Б.32-34.
7. Ҳожиёв А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати.-Тошкент: Фан, 2002.

O‘n birinchi mavzu: Terminologik lug‘atlar, ularning mazmun va sifatini aniqlash

Reja:

1.O‘zbek terminografiyasining shakllanishi.

2.Mustaqillik davri o‘zbek terminografiyasi.

Asosiy tushunchalar: *terminologik lug‘atlar, izohli lug‘at, etimologik lug‘at, lug‘at tuzilishi, baynalmilal so‘zlar, biologik jins, bosh so‘z, tarix terminlari, harbiy terminlar, yuridik terminlar, tibbiy terminlar, klinik terminlar.*

O‘zbek terminologik lug‘atlari, ta’bir joiz bo‘lsa, fan sohalarining deyarli barchasini qamrab olgan deyish mumkin. Aniq fan sohalari kabi ijtimoiy-gumanitar fan sohalari doirasida qo‘llanuvchi terminlarning ma’nomohiyatini ifodalashga yo‘naltirilgan lug‘atnavislik (terminografiya) ishlari respublika ilmiy-tadqiqot institutlari yetakchi olimlari, oliy o‘quv yurtlari professor-o‘qituvchilari tomonidan tuzilgan. Terminologik lug‘atlarning aksariyati rus tilidan o‘zlashgan terminlarning o‘zbek tilida ifodalanish masalasiga bag‘ishlangan. Albatta, o‘zbek terminografiyasida mavjud asarlarning ko‘lamini hisobga olib, ayrim fan sohalari, chunonchi, tibbiyot, huquqshunoslik, tarix, tilshunoslik, harbiy ish doirasida yaratilgan ba’zi terminologik lug‘atlarga to‘xtalamiz.

O.Usmonov va R.Doniyorov tomonidan 1979 yili “O‘zbekiston” nashriyotida 15000 adadda tuzatilgan va to‘ldirilgan holda ikkinchi marta nashr qilingan “Ruscha internatsional so‘zlar izohli lug‘ati”, mualliflar ta’kidlaganidek, o‘zbek tilining keng ma’nodagi izohli lug‘ati bo‘lmay, uning vazifasiga faqat rus tilidan va rus tili orqali boshqa tillardan o‘zlashtirilgan so‘zlarni, shuningdek, o‘zbekcha gazeta va jurnallarda, ilmiy-ommabop va ijtimoiy-siyosiy asarlarda uchraydigan ruscha-baynalmilal va ilmiy-publitsistik terminlarnigina o‘z ichiga olgan va ularga o‘zbek tilida o‘zlashtirilishi asosida izoh berilgan, izohlanayotgan so‘zlarning etimologiyasi (kelib chiqishi) haqida ham ba’zi ma’lumotlar keltirilgan. Lug‘atdan joy olgan so‘z va terminlar rus tilidan va rus tili orqali qadimgi yunon, lotin hamda Yevropa va qisman Sharq xalqlari tillaridan o‘zlashtirilgan so‘zlar va terminlar hisoblanadi. Bu so‘z va terminlarning bir qismi sof ruscha o‘zlashmalar bo‘lib, qolgan qismi esa xalqaro, baynalmilal yoki internatsional xarakterga ega bo‘lgan. Mazkur lug‘at mutaxassislariga emas, balki keng o‘quvchilar ommasiga, xususan, ziyolilar va talabalarga mo‘ljallangan edi. Lug‘atning tuzilish tartibi tubandagicha ko‘rinishni hosil qilgan:

Bosh so‘zlarning barcha so‘z va terminlari alifbe tartibida berilgan va ular yirik qora harflar bilan terilib, har qaysisi abzatsdan boshlangan.

So‘z yoki termin ko‘p ma’noli bo‘lsa, u holda ma’nolarning har biri arab raqamlari bilan ko‘rsatilgan va ular o‘zaro nuqta bilan ajratilgan.

Bosh so‘z yoki termin boshqa so‘z bilan qo‘shilib ishlatilganda, u holda bosh so‘zdan keyin ikki nuqta qo‘yilib, ketidan tarkibida o‘sha so‘z

yoxud termin kelgan soʻz birikmasi berilgan.

Tarkibida bosh soʻz ishlatilgan turgʻun soʻz bi rikmalari, tarkibli terminlar ham misol tarzida berilgan. Lugʻatda ular romba ishorasi bilan ajratilib, qora kursiv bilan belgilangan: *absolyut... absolyut namlik* va h.k.

Biologik jinsni anglatuvchi soʻzlarning har ikki shakli ham lugʻatga kiritilgan: *laborant – laborantka, stenografist – stenografistka* va h.k.

Mexanizatsiya, dezinfeksiya, koordinatsiya kabi soʻzlar *mexanizatsiyalash, dezinfeksiyalash, koordinatsiyalash* singari oʻzbekcha shakllari bilan yonma-yon berilgan.

Vuz, zags, dot, dzot, nep, radar singari qisqartmalar oʻzbek tilida mustaqil, yaxlit soʻz yoki termin sifatida lugʻatdan oʻrin olgan.

Omonimlar lugʻatda alohida-alohida berilgan, bir-biridan rim raqami bilan ajratilgan.

Omoformlar ham rim raqamlari bilan ajratilib, alohida-alohida talqin qilingan.

Sinonimlar mutlaq maʼnoniga ega boʻlsa, u holda izoh eng faol qoʻllanadigan sinonimga berilib, kam ishlatiladigan yoki eskirgan maʼnodoshi soʻz.ayn.oʻzi. ishorasi orqali unga havola qilingan: *Lokator. Radiolokator soʻz.ayn.oʻzi* va h.k.

Antonim soʻz yoki terminlar mustaqil tarzda berilgan boʻlsa-da, lekin ular bir-biriga havola qilinmaydi. Mobodo bunday xavola antonim soʻzlardan birining yoki har ikkisining maʼnosini ochishga, izohlashga yordam bersa, unday holatda ular bir-biriga havola qilingan: *mikroskopik...; aksi –makroskopik* va h.k.

Oʻzbek ilmiy terminlogiyasiga mansub boʻlgan qoʻshma va murakkab qisqartma soʻzlarning tarkibiy qismlari lugʻatda bosh soʻz tariqasida berilgan: *avia-, avto-, agro-, geo-, gidro-, mikro-, moto-, radio-, tele-, ultra-, foto-* kabi.

Lugʻatda keltirilgan soʻzlarga oʻrni bilan *fiz., tex., mat., geol., astr., med., farm.* singari belgilar qoʻyilgan.

Taʼkidlash joizki, mazkur lugʻatdan oʻrin olgan va izohlangan baynalmilal soʻz yoki terminlarning muayyan adadi Mustaqillikdan soʻng jamiyatda yuz bergan tub oʻzgarishlar oqibatida oʻzbek tili soʻz boyligidan chiqib ketdi yoki ular moziyda ajdodlar tomonidan qoʻllangan leksik birliklar bilan almashtirildi.

Tarixda qoʻllangan terminlar izohiga bagʻishlab mamlakatimizda nisbatan katta yoki kichik hajmdagi lugʻatlar nashr qilindi. Shunday lugʻatlar sirasiga X.Y.Bekmuhamedovning “Tarix terminlari izohli lugʻati” (Pedagogika oliy oʻquv yurtlarining studentlari va oʻrta maktab tarix oʻqituvchilari uchun. Toshkent: Oʻqituvchi, 1978), M.Ismoilov, A.Sharopovlarnig “Tarix atamaları lugʻati”.-Toshkent: Akademyashr, 2013, H.Dadaboyevning “Tarixiy harbiy terminlar lugʻati” (Toshkent, 2007) singari asarlarni kiritish oʻzini oqlaydi.

Y.SHermodov va A. Umarov hamkorligida tuzilgan, 1981 yilda “Fan” nashriyotida chop etilgan “Ruscha-oʻzbekcha harbiy terminlar lugʻati”

umumharbiy va harbiy-siyosiy xarakterdagi terminlar, qurolli kuchlar turlari, ularning tuzilishi, qurol-yarog'lari, strategiyasi va taktikasi, ommaviy qirg'in qurollari, ulardan himoyalaniş, zamonaviy harbiy texnika turlari, ustav, harbiy topografiya, shuningdek, harbiy san'at va harbiy ishning boshqa sohalarida qo'llanuvchi terminlarni ichiga olgan.

8000 dan ortiq terminlarni qamragan ushbu lug'atda terminlar qo'llanishda qanday tartibda uchrasa shundayligicha alifbo tartibida berilgan. Undan tub, yasama terminlar qatori tarkibli terminlar ham o'rin olgan.

Ruscha termin o'zbek tilida ikki yoki undan ziyod ma'noda ishlatilsa o'zbekcha variantlar vergul bilan ajratilgan: *ispitaniye – sinov, sinash; poxod – safar, yurish* va h.k.

Rus tilidagi sifat-termin o'zbek tiliga bir necha variantda tarjima qilinganda uning o'zbekcha variantlari yaqqol namoyon bo'lishi maqsadida alohida lug'at maqolasi tarzida berilgan: *boyevoy-jangovor, portlovchi, o'qlangan* va h.k.

Ruscha omonimlar rim raqami bilan belgilanib, alohida maqola sifatida keltirilgan: *armiya I –armiya (jami qo'shin); armiya II-armiya (harbiy qo'shilma)* va h.k.

Ayrim ruscha terminlarning tarjimasini keltirishda termin darajasiga chiqmagan, ammo ba'zan qo'llanadigan variant(dublet)lar qavs ichida qayd etilgan: *kambuz-kambuz (kema oshxonasi), katapultirovaniye-katapultirovaniye (irg'itish)* va h.k.

Ruscha komanda va komandaga oid iboralar, qisqartmalar, harfiy shartli belgilar lug'atga ilova qilingan: *ogon –o't och, nazad-orqaga qayt; BTR –bronetransporter-bronetransporter, VMF-HDF, PVO-HHM* va h.k.

Lug'atdan *armata-armata, bastion-bastion, bataliya-bataliya, kadet-kadet* singari tarixiy terminlarga ham joy berilgan.

Huquqshunoslik doirasida ham lug'atlar tuzish borasida sezilarli ishlar amalga oshirilganini ta'kidlash lozim. Shu o'rinda G'.Ahmedov va H.Bektemirov tomonidan tuzilgan "Ruscha –o'zbekcha yuridik atamalar lug'ati"ning "Adolat" nashriyotida A.Saidov ma'sul muharrirligi ostida 2002 yili e'lon qilinganini e'tirof etish maqsadga molik. Binobarin, bu lug'at tuzilishi va unda materiallarning berilishi jihatidan avvalgi lug'atlardan farq qiladi. Lug'atga qonunlar, huquqshunoslik, xalqaro huquq sohasi, huquqqa oid darsliklar hamda ish yuritishda ishlatiladigan terminlar kiritilgan. Bozor iqtisodiyoti munosabatlariga o'tishda ham iqtisodiy, ham huquqiy terminlar bir-biri bilan bog'lanib ketganligi bois iqtisod va huquqqa oid chegaradosh terminlar ham lug'atdan o'rin olgan. Lug'atning afzalliklaridan biri – unda terminlarning kirill yozuvidan tashqari lotin yozuviga asoslangan o'zbek alifbosida ham berilishidir. Ushbu lug'atni yaratishda F.Bakirovning "Yuridik terminlar lug'ati" (Toshkent, 1959), "Yuridik atamalar va iboralar lug'ati" (Toshkent, 1993)dan foydalanilgan. Bu yo'nalishda so'nggi paytlarda e'lon qilingan ishlardan biri sifatida Z.Muqimov hamda O.Tursunovalar tomonidan tuzilgan va Samarqandda 2007 yilda chop etilgan

“O‘zbek davlatchiligida qo‘llangan tarixiy-huquqiy atamalar”ni keltirish mumkin. Lug‘at o‘zbek davlatchiligi tarixining turli davrlarida, turli tillarda qo‘llangan terminlar, ularning etimologiyasi (qaysi tilga xosligi), til va huquqqa oid ma’nalari izohlarini qamrab olgan.

O‘zbek lug‘atshunosligida tilshunoslikka oid terminologik lug‘atlar yaratish borasida ayrim ishlar qilindi. Chunonchi, A.Hojiyevning “Tilshunoslik terminlarining izohli lug‘ati” hamda N.Mahkamov va I.Ermatovlar hammuallifligidagi “Tilshunoslik terminlarining izohli lug‘ati”(Toshkent: Fan, 2013)da bugungi kunda til sohasida faol qo‘llanayotgan terminlarning izohi berilgan.

D.Xudayberganovanning “Lingvokulturologiya terminlarining qisqacha izohli lug‘ati” (Toshkent, Turon zamin ziyo, 2015)da tilshunoslikning yangi sohalaridan hisoblanmish lingvokulturologiyaga oid 100 ga yaqin terminlar izohini topgan va h.k.

Respublikamizda tibbiyot sohasida qo‘llanayotgan terminlar lug‘atlarini tuzish borasida ulkan tajriba va yutuqqa erishildi. 1999 yilda O‘zbekiston FA akademigi Y.X.To‘raqulov bosh muharrirligi ostida “Kamalak”-“Hamshira” nashriyotida chop etilgan “Ruscha-lotincha-o‘zbekcha tibbiy terminlar lug‘ati”da tibbiyot sohalariga oid terminlar alifbo tartibida keltirilgan, ularning o‘zbekcha muqobillari va izohlari berilgan. 2010 yilda A.Usmonxo‘jayev, V.YE.Avakov, E.I.Basitxanova hammuallifligida “Noshir” nashriyotida e‘lon qilingan “Katta tibbiy etimologik lug‘at (ruscha-lotincha-o‘zbekcha)(Bolshoy meditsinskiy etimologicheskiy slovar (russko-latinsko-uzbekskiy) yurtimizda etimologik lug‘atlar yaratish borsidagi harakatlarni yuqoriroq bosqichga olib chiqdi. Shu yilda Usmonxo‘jayev A., Basitxanova E.I., Nazirov P.H., Turaxanova M.S. hamkorligida “Sug‘diyona” nashriyotida bosilgan “Tibbiy terminlar ensiklopedik lug‘ati (Ensiklopedicheskiy slovar meditsinskix terminov)” ikki jildan iborat bo‘lib, hozirgi tibbiyotda qo‘llanilayotgan 20000 dan ortiq terminlar va tushunchalarni izohlashga yo‘naltirilgan. Lug‘atdan o‘rin olgan terminlar kirill hamda yangi o‘zbek yozuvida keltirilgan. Kezi kelganda, tibbiy terminlar lug‘atlarini tuzishda jonbozlik ko‘rsatayotgan A.Usmonxo‘jayev ishlarining alohida e‘tirofga molikligini ta’kidlash lozim bo‘ladi. Olimning 2013 yilda “Navro‘z” nashriyotida lotin alifbosi asosidagi yangi o‘zbek yozuvida dunyo yuzini ko‘rgan “Katta tibbiy o‘quv lug‘ati (ruscha-lotincha-o‘zbekcha) (Bolshoy meditsinskiy uchebniy slovar (russko-latinsko-uzbekskiy) asari 10000 atrofidagi klinik terminlar va tibbiy tushunchalarni o‘z ichiga qamrab olgani bilan qimmatlidir.

Tibbiy terminlarga doir lug‘atlar xususida so‘z ketganda, A.Qosimovning to‘rt jildan iborat “Tibbiy terminlar izohli lug‘ati”ni ham e‘tibordan qochirmaslik zarur.Ushbu lug‘atda yakka ishlatiladigan o‘zbekcha va baynalmilal terminlar alohida-alohida, shuningdek, o‘zbekcha va baynalmilal elementlardan yasalgan birikma terminlar ham alohida-alohida berilgani bois uning hajmi kengayib ketgan (Qosimov 2003-2008).

Keyingi paytlarda o‘zbek terminografiyasida diniy, ma’rifiy-irfoniy

xarakterdagi lugʻatlarni tuzish masalasiga bir muncha diqqat qaratildi. Xususan, 2014 yilda ota-oʻgʻil Omonturdiyevlar tomonidan 1500 dan ortiq istilohlvr jamlangan “Maʼrifiy-irfoniy istilohlar izohli lugʻati” eʼlon qilindi. Asardan ruhoniy, maʼrifiy va irfoniy yoki mavhum tushunchalarni ifodalovchi terminlar qatori koʻpgina maʼrifiy obyekt, manzil, makon, nabotot va shaxs nomlarini anglatuvchi leksik birliklar, antropronimlar, toponimlar ham joy olgan. Istilohlarning joriy (kirill) hamda arab yozuvlarida berilishi lugʻatning ilmiy qimmatini taʼminlagan. Asarga lugʻat-maqolalar ilova qilingan, u foydalanilgan adabiyotlar roʻyxati va koʻrsatkichlar bilan toʻldirilgan.

Leksikografiya prinsiplarigaaaaaa rioya qilingan holda tuzilgan ushbu lugʻatda boshqa lugʻatlardan farqli oʻlaroq maʼrifiy yoxud tasavvufiy taʼlimot bilan bogʻliq tarzda shakllangan, ijtimoiy maʼno-maxmun kasb etgan, izoh, taʼrif, tavsif talab etadigan, termin xarakteridagi soʻz va iboralar izohlangan.

Maʼrifiy-irfoniy mazmundagi obidalarda qayd etilgan bir qancha istilohlarning maʼnosini anglashda qoʻl keladigan muzkur lugʻatda sezilarli yutuqlar bilan birga ayrim juzʼiy kamchiliklar ham yoʻq emas. Chunonchi, annotatsiyada asarda 2000 ga yaqin, Muqaddimada esa 1500 dan ortiq istilohlar izohlangani taʼkidlangan. Lugʻat-maqolalarni joylashtirishda har doim ham alifbo tartibiga rioya qilinmagan. M., *Azon duosi Azon* dan (9), *Al hazar Alhamdulillah* dan (14), *Amin ul-vahiy Amin* dan (14), *Bayt ul-maʼmur*, *Bayt ul-magʻfirat*, *Bayt ul-muqaddas*, *Bayt us-salot* izofalari *Baytulloh* dan (24), *Duoi bad qilmoq* iborasi *Duoi bad* dan oldin joylashtirilgan. *Voqea* (35), *Buruj* (30), *Val-layl* (31), kabi sura nomlari, *Gulsayri* (36), *Jin* (45) kabi leksemalar negadir qoʻshtirnoqqa olingan. *Voliy* istilohining izohida kamchilikka yoʻl qoʻyilgan, yaʼni bu termin “barcha ishlarni tasarruf etuvchi, qudrat bilan boshqaruvchi hakim (34)” emas, balki hokim tarzida izohlanishi zarur edi.

2016 yilda Gʻafur Gʻulom nomidagi Nashriyot- matbaa ijodiy uyi tomonidan Muxtorxon Umarxoʻjayev tuzgan “Diniy atamalar va iboralar. Ommabop qisqacha izohli lugʻat” eʼlon qilindi. Shayx Abdulaziz Mansurning masʼul muharrirligida chop etilgan bu asarda diniy terminlar va iboralarning maʼnosini sodda, toʻgʻri, tushunarli va xolis izohlashga alohida diqqat qaratilgan. Keng oʻquvchilar ommasiga zaruriy qoʻllanma sifatida moʻljallangan ushbu lugʻatdan oʻrin olgan istilohlar joriy (kirill) yozuvda alifbo tartibida berilgan. Undan nafaqat diniy termin va iboralar, shuningdek, talaygina sura va shaxs nomlari ham izohini topgan. Ulkan mehnat va izlanish evaziga yuzaga chiqqan asarda kelajakda toʻgʻrilanishi lozim boʻlgan baʼzi oʻrinlar ham koʻzga chalinadi. M., “but sindiruvchi, krestlarni chilparchin qiluvchi” maʼnosini ifodalovchi *Butshikan* istilohi nima uchundir *Butshkan* (46) shaklida keltirilgan. *Vaʼz*, *Voiz* (50), *Jurm*, *Jurmona* (65) istilohlarining bir lugʻat-maqolada izohlanishi oʻzini oqlamaydi. *Doru ul-fano*, *Dorulomon*, *Dorulxilofat*, *Dorul-islom* kabi terminlar imlosida har xillik mavjud.

Terminologiyada variantdorlikning salbiy hodisa ekanligi hisobga olinib, *Zulfiqor*, *Zulfaqor* (70), *Inshaalloh*, *Inshoolloh* (80), *Iymon*, *Imon* (75), *Nabi*, *Nabiy* (117) singari shakllardan biri tanlansa maqsadga muvofiq bo‘lar edi.

Lug‘at-maqolalarni joylashtirishda ayrim o‘rinlarda alifbo tartibining buzilgani kuzatiladi (75-76; 83; 103; 115). Lug‘atni tuzishda muallif 230 nomdagi adabiyotdan istifoda etgan.

Savol va topshiriqlar:

1. Terminlogiyaning voqelanishida qanday jihatlar harakatga keladi?
2. Terminlarning qaror topishida umummilliy qatlamning roli qay darajada?
3. O‘zbek terminografiyasining hozirgi holati sizni qoniqtiradimi?
4. Terminlar ma’no-mazmunini anglab yetishda terminologik lug‘atlarning qanday roli bor?
5. O‘tgan asrda o‘zbek tilida qaysi fan sohalari bo‘yicha terminologik lug‘atlar tuzildi?
6. Istiqloq davrida terminologik lug‘atlar yaratish yo‘lida qanday ishlar amalga oshirildi?
7. Tarix terminlari lug‘atlari nima uchun zarur?
8. Tilshunoslik terminlari lug‘atlarini tuzish bo‘yicha qilinayotgan sa’y- harakatlardan xabardormisiz?
9. Tibbiy terminlar aksini topgan lug‘atlar haqida bahs va munozara yuriting.
10. Tarixiy harbiy terminlar ifodasini topgan lug‘atdagi o‘zlashmalarga diqqat qaring.
11. Diniy-irfoniy istilohlar izohlangan lug‘atlar xususida bahs yuriting.
12. Quyida Ogahiyning “Riyos ud-davla” asaridan keltirilgan parchadagi terminlarning yasalishi xususida bahs yuriting:
Marhamat-i sahibqizaniy alar ahvólîğa šámil bolub qázi-yi mazkurğa qázilîq vâ sayid Niyózbekka inaqlîq vâ Niyózmuhammadbekğa parvónačîlîq vâ Teñisbekka atalîq vâ Payğambarqulîbayka miraxurlîq manásib-i a’lāsîn munásib kórüb šatqat qıldi.

Test:

1. “Ruscha internatsional so‘zlar izohli lug‘ati”ning ikkinchi nashri qachon amalga oshirilgan edi?
A. 1978
V. 1979
S. 1980
D. 1981
2. “Tarix terminlari izohli lug‘ati”ning muallifini ko‘rsating.
A. X. Bekmuhamedov
V. H. Bektemirov
S. Y. Bekmurodov

- D. S.Bekqulbekov
3. “Tarixiy harbiy terminlar lug‘ati” kim tomonidan tuzilgan?
 A. A.Hojiyev
 V. E.Fozilov.
 S .H.Bektemirov
 D. H.Dadaboyev
4. “Ruscha-o‘zbekcha yuridik atamalar lug‘ati” qaysi nashriyotda chop etilgan?
 A. Fan
 V. Akademnashr
 S. O‘zbekiston
 D. Adolat
5. “Yuridik atamalar va iboralar lug‘ati” muallifini aniqlang.
 A. A.Saidov
 V.Z.Muqimov
 S.F.Bakirov
 D. H.Bektemirov
6. 2013 yilda “Fan” nashriyotida e‘lon qilingan “Tilshunoslik terminlarining izohli lug‘ati” kimlar tomonidan tuzilgan?
 A. A.Hojiyev, N.Mahmudov
 V. N.Mahkamov, I.Ermatov
 S. N.Mahmudov, D.Xudayberganova
 D. Z.Muqimov, O.Tursunova
7. 2010 yilda nashr qilingan “Tibbiy terminlar ensiklopedik lug‘ati”da nechta termin va tushuncha izohlangan?
 A.15 ming
 V.20 ming
 S. 25 ming
 D. 30 ming
8. 2013 yilda nashr qilingan “Katta tibbiy o‘quv lug‘ati(ruscha-lotincha-o‘zbekcha)”ning muallifi kim?
 A. Y.To‘raqulov
 V. M.Turaxanova
 S. A.Usmonxo‘jayev
 D .E.Basitxanova
- 9.“Ruscha-o‘zbekcha harbiy terminlar lug‘ati” qachon chop etilgan?
 A. 1980
 V. 1981
 S. 1981
 D. 1982

Adabiyotlar

1. Аҳмедов Ғ., Бектемиров Ҳ. Русча-ўзбекча юридик атамалар луғати.-Тошкент: Адолат, 2002.
2. Бакиров Ф. Юридик терминлар луғати. -Тошкент, 1959.
3. Бакиров Ф. Юридик атамалар ва иборалар луғати. -Тошкент,

1993.

4. Бекмухамедов Х.Д. Тарих терминлари изоҳли луғати. Педагогика олий ўқув юртлирининг студентлари ва ўрта мактаб тарих ўқитувчилари учун. Тошкент: Ўқитувчи, 1978.

5. Гринев С.В. Введение в терминологию.-М., 1995.

6. Дадабоев Ҳ. Тарихий ҳарбий терминлар луғати. -Тошкент, 2007.

7. Исмоилов М., Шарапов А. Тарих атамалари луғати.-Тошкент: «Akademnashr», 2013.

8. Mahkamov N., Ermatov I. Tilshunoslik terminlarining izohli lugati.-Toshkent: Fan, 2013.

9. Муқимов З., Турсунова О. Ўзбек давлатчилигида қўлланган тарихий-ҳуқуқий атамалар.-Самарқанд, 2007.

10. Русча-лотинча- ўзбекча тиббий терминлар изоҳли луғати.-Тошкент: Камалак-Ҳамшира, 1999.

11. Усмонов О., Дониёров Р. Ижтимоий-сиёсий терминлар луғати.-Тошкент: Фан, 1977.

12. Усмонхўжаев А., Аваков В.Е., Баситханова Э.И. Катта тиббий этимологик луғат (русча-лотинча-ўзбекча). Большой медицинский этимологический словарь (русско-латинско-узбекский).-Тошкент: Noshir, 2010.

13. Усмонхўжаев А., Баситханова Э.И., Назиров П.Ҳ., Тураханова. Тиббий терминлар энциклопедик луғати (Энциклопедический словарь медицинских терминов).-Тошкент: Суғдиёна, 2010.

14. Усмонхўжаев А. Катта тиббий ўқув луғати (русча-лотинча-ўзбекча). Большой медицинский учебный словарь (русско-латинско-узбекский).-Тошкент: наврўз, 2013.

15. Худайберганава Д. Лингвокультурология терминларининг қисқача изоҳли луғати. Тошкент, Турон замин зиё, 2015.

16. Шермухамедов Я., Умаров А. Русча-ўзбекча ҳарбий терминлар луғати,-Тошкент: Фан, 1981.

17. Қосимов А. Тиббий терминлар изоҳли луғати. I-IV.-Тошкент, 2003-2008.

18. Ҳожиёв А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати.-Тошкент: Фан, 2002.

О‘н иккинчи mavzu: O‘zbek terminologiyasini takomillashtirish borasida amalga oshirilayotgan ishlar

Reja:

1. O‘zbek terminologiyasi tizimida arxaizmlarning o‘rni.

2. Soha terminologiyasida ro'y berayotgan o'zgarishlar.
3. Terminlarni unifikasiyalash va tartibga solish.

Asosiy tushunchalar: *arxaizm, eskirgan so'z, istiloh, motivlangan, motivlanmagan, semantik ko'chim, kalkalash, so'z yasovchi affiks, suffiks, tushuncha, element, almashtirish, fe'ldan yasalgan ot-terminlar.*

Arxaizmlar ostida o'tmishda faol qo'llangan, biroq vaqt-zamon o'tishi bilan ishlatilish chastotasi o'ta susaygan yoxud o'rnini tub yoki o'zlashmalarga bo'shatib berishga majbur bo'lgan leksik birliklar nazarda tutiladi. Arxaizmlar o'zbek tili so'z boyligining shakllanish va rivojlanishining bizga ma'lum barcha davrlarida mavjud bo'lgan. Sobiq sho'rolar hukmronligi davrida o'zbek tili leksikasida qadimdan faol qo'llanib kelgan ko'pdan-ko'p tub hamda arab va fors-tojik tilidan turli omillar oqibatida o'zlashgan so'z va iboralar ruscha yoki rus tili orqali G'arbiy Yevropa tillaridan kirib kelgan leksik birliklar bilan almashtirilgan edi. Buning natijasida, eski turkiy til va eski o'zbek adabiy tilida ishlatilgan minglab so'zlar, terminlar eskirgan, ya'ni arxaizmlar sirasiga kirib qolgan edi. O'zbek tilining 1980 yilda Moskvada nashr qilingan ikki tomdan iborat izohli lug'atida talaygina so'zlarga eskirgan belgisi qo'yilgani ma'lum.

O'zbekiston Respublikasi 1991 yilda o'z mustaqilligini qo'lga kiritgach, mamlakat rahbariyati va hukumati oldida yuqoridagi nohaqlikka barham berish, moziyda ajdodlar tilida keng ko'lamda ishlatilgan so'z va terminlarga qayta jon ato etib, ularga til so'z boyligidan munosib o'rin berish, ya'ni eskirgan tamg'asi bosilgan leksik birliklarni ruscha va u orqali tilimizga zo'rma-zo'raki olib kirilgan g'arbiy yevropacha so'z va istilohlar o'rnida qo'llash borasida jiddiy harakatlar amalga oshirildi. Buning natijasi o'laroq, o'zbek tilining leksik tarkibi, xususan, terminlar tizimida sezilarli o'zgarishlar yuz berdi. Ijtimoiy hayotning barcha jabhalarini qamrab olgan ushbu hodisa oqibatida ko'pdan-ko'p eskirgan so'zlar qaytadan muomalaga olib kirildi, va aksincha, totalitar tuzum va kommunistik qurish g'oyasi, mafkurasi bilan bog'liq tushunchalar insonlar turmush tarzidan chiqib ketgach, ularni ifodalovi ko'pgina so'z va terminlarni ishlatishga ortiqcha hojat qolmadi. Chunonchi, *demokratik sentralizm, sotsializm, tarixiy materializm, ilmiy kommunizm* kabi termin va birikmalar tarix sahifasidan o'rin oldi. Aksincha, tom ma'nodagi erkin va ozod davlat barpo etish mafkurasi ostida o'z yo'lini tanlab olgan o'zbek xalqi turmush tarzida paydo bo'lgan mutlaqo yangi tushunchalar va realiyalar eski so'zlar qatoriga kiritilgan leksemalar yordamida ifodalandi. Bunday holat ayniqsa, ijtimoiy-siyosiy va sotsial-iqtisodiy terminlar tizimida ravshan ko'zga tashlandi. Davlat boshqaruv strukturasi ijrochi, qonun chiqaruvchi va nazorat qiluvchi organlariga taqsimlanishi shu sohalarga oid terminlar tizimining sof o'zbekcha yoki arabcha va forsha-tojikcha so'zlar hisobiga kengayishiga olib keldi. O'zbek tili ijtimoiy-siyosiy terminlar tizimidan *vazir, bosh vazir, vazirlik, viloyat, tuman, qo'rg'on, hokim, viloyat hokimi, tuman hokimi, hokimlik// hokimiyat, oqsaqol, qishloq oqsoqoli* singari arxaizmlar

mustahkam o‘rin oldi. *Jarayon, ma’ruza, mavzu, hujum, hamla, ilg‘or, soqchi, malham, shifokor, bosh shifokor, saraton, qorason, hay‘at, bo‘hron, muhr, yorliq, taftish* singari turfa sohalarga oid terminlar bugungi kunda millat vakillari tilida faol ishlatilmoqda. Xullas, istiqlol tufayli anchagina eskirgan so‘z va istilohlar o‘zbek tili lug‘at tarkibidan qayta o‘rin egalladi va ular millat vakillarining kundalik muloqati uchun zarur vazifani bajarishda xizmat qilmoqda.

Terminologiyaga doir adabiyotlarda ta’kidlanishicha, motivlanmagan, ya’ni belgili terminlar o‘z tarkibiga tilda mavjud tub leksik birliklar, boshqa tillardan kirgan o‘zlashmalar, kalkalar, shuningdek, o‘z so‘zlardan semantik (metonimik) ko‘chim orqali hosil bo‘lgan terminlarni qamrab oladi.

O‘zlashmalarning har qanday til taraqqiyoti va boyishi qonuniyatining manbalaridan biri ekanligi sir emas. O‘zlashtirish jarayoni murakkab hodisa bo‘lib, lingvistik hamda ekstralingvistik omillar bilan chambarchas bog‘langan. Ijtimoiy – siyosiy, tijoriy-iqtisodiy, diniy munosabatlar, madaniy aloqalar, bir tildan boshqa tilga qilinadigan adabiy tarjimalar va h.k. natijasida u yoki bu til lug‘at tarkibida o‘zlashmalar paydo bo‘ladi. Tabiiy, ushbu hodisa boshqa qarindosh bo‘lmagan tillardan kirgan katta miqdordagi o‘zlashmalarga ega o‘zbek adabiy tili uchun ham taalluqlidir.

Uzoq muddatli tarixiy taraqqiyot davomida o‘zbek xalqi o‘zga xalq va millatlar bilan mustahkam siyosiy, iqtisodiy, madaniy, ilmiy va lisoniy munosabatlarda bo‘lgan. Bunday aloqlar natijasida o‘zbek adabiy tilining lug‘at tarkibi yangi tushunchalar hamda realiyalar hisobiga yanada boyidi va boyib bormoqda. O‘zbek adabiy tiliga kelib chiqishi nuqtai nazaridan turfa va rang-bararang so‘zlar o‘zlashgan.

Kalkalash so‘z o‘zlashtirishning oliy shakli bo‘lib, tilning bugungi kundagi lug‘at tarkibi kengayishi va boyishida juda faolligi allaqachon aniqlangan.

Kalkalash jarayoni o‘zbek tilining barcha terminologik sistemalariga xos bo‘lib (Shaaxmedov 1974), asosan ikki ma’lum, ya’ni: a) struktur (so‘z yasash), b) semantik kalka turi orqali reallashadi. Bu tizimda, shubhasiz, struktur kalkalar yetakchilik qiladi. Struktur (so‘z yasash) kalkalar sirasiga o‘zbek adabiy tili vositalari yordamida boshqa tillarga oid modellardan, ularning morfologik qismlarini tarjima qilish bilan yasalgan terminlar kiradi. Muayyan tilning leksik – so‘z yasash materiallari negizida hosil qilingan struktur kalkalar tom ma’nodagi o‘zlashma hisoblanmaydi (Tixonov 1991; 136).

Hozirgi o‘zbek terminologiyasi tizimida chet tillarga xos elementlarning alohida miqdori mavjud bo‘lib, ularni kalkalashga hech qanday hojat yo‘q. Masalan, *telefon, telegraf, traktor, tank, izotop, indikator, orden, bolt, arfa, ring, xokkey, departament, parlament, mina, import, eksport, antenna, armatura, prokuror, aerobus, avtobus, metro, ampermetr, motor, dizel, astronavi, mexanik, radiotexnik, proton, neytron, elektron,*

radioaktiv, distributiv, audiovizual, identifikatsiya, autentifikatsiya, retranslyatsiya, divergensiya, dissimilyatsiya, iyeroglif, diftong kabi ruscha-baynalmilal xarakterdagi ko'pgina terminlar tarkiban o'ta rang –barang bo'lib, texnika, ilm-fan, madaniyat, san'atning hamma sohalarini qamrab olgan. Bunday yuzaga kelishni ifodalovchi hamda muttasil rivojlanuvchi terminlar qatlami o'zbek tilining mulkiga aylangan. Hozirgi paytda ham tayyor terminlarni o'zlashtirish jarayoni o'z faolligini saqlab qolmoqda.

Ayni chog'da, o'zbek tili ijtimoiy-siyosiy, iqtisodiy, ilmiy-texnikaviy va h.k. sohaları terminologiyasi tizimida o'zbek tili qonunlariga bo'ysungan holda muayyan qismi o'zbek tilining so'z yasovchi elementlari bilan almashtirilgan ulkan miqdordagi ruscha-baynalmilal terminlar qo'llanmoqda.

So'z yasovchi suffiksi o'zbek tili affiksi bilan almashtirilgan o'zlashma – terminlar.

Rus tili terminologiyasi tarkibining salmoqli ulushini so'z yasovchi suffikslar bilan yasalgan, motivlangan terminlar tashkil qiladi (Istoriya leksiki russkogo literaturnogo yazika 1981; 152-166).

So'z o'zlashtirish jarayonida kam miqdordagi terminlar so'z yasovchi suffikslari bilan birga o'zlashtiriladi (*metallist, militarist, motorist, nigilist, sotsialist, oportunist, kommunist* va h.k.). Biroq aksariyat hollarda terminlar yasashda qatnashgan suffikslar o'zbek tilining aynan bir xil, o'xshash affikslari bilan almashtiriladi.

So'z yasovchi suffikslari –*chi* affiksi bilan almashtirilgan terminlar

a) - *ist*: *tank-chi* (tankist), *traktor-chi* (taktorist), *shtanga –chi* (shtangist), *parashyut-chi* (parashyutist), *roman-chi* (romanist), *torpeda-chi* (torpedist), *radiometr-chi* (radiometrist), *monarxiya-chi* (monarxist), *futbol-chi* (futbolist), *signalchi* (signalist) va h. k.;

b) - *nik*: *transport-chi* (transportnik), *montaj-chi* (montajnik), *neft-chi* (neftyanik), *desant-chi* (desantnik) va h. k.;

v) - *shik*: *armatura–chi* (armaturshik), *tunnel-chi* (tunnelshik), *tramvay-chi* (tramvayshik), *falsovka–chi* (falsovshik; falsovshitsa), *postanovka-chi* (postanovshik), *signal-chi* (signalshik) va h. k.;

g) - *chik*: *proxod-chi* (proxodchik), *raketa-chi* (raketchik), *razvedka-chi* (razvedchik), *prokat-chi* (prokatchik), *parketchi* (parketchik) va h. k.;

d) - *ovshik// -lshik*: *kran-chi* (kranovshik), *seyalka-chi* (seyalshik), *nivelirovka-chi* (nivelirovshik), *shtamp-lovchi*, *shtampovka-chi* (shtampovshik) va h.k.;

y) – *yor*: *lift-chi* (liftyor), *bashnya-chi* (bashnyor), *eksport-chi* (eksportyor), *import-chi* (importyor), *boks-chi* (boksyor) va h. k.;

j) – *tor*: *aviasiya-chi* (aviator), *eksperiment-chi* (eksperimentator), *ekspropriasiya-chi* (ekspropriator), *evakuasiya-chi* (evakuator), *dekorasiya-chi* (dekorator) va h.k.;

i) - *sk (iy)*: *gvardiya-chi* (gvardeyskiy; gvardeyets), *polisiya-chi*

(politseyskiy) va h. k.;

k) - *smen*: *rekord-chi* (rekordsmen), *sport-chi* (sportsmen), *polisiya-chi* (polismen), *yaxta-chi* (yaxtsmen) va h. k.

l) - *ant*: *diversiya-chi* (diversant) va h. k.

Shunday qilib, shaxs oti, muayyan kasb-hunar egasi nomi hamda shaxsning holati, ahvoli, vaziyatini ifodalovchi ruscha suffikslarni o'zbekcha (turkiy) *-chi* affiksi bilan almashtirish natijasida quyidagi jihatlar voqelanadi: a) ruscha-baylalmilal so'zning asosi o'zgarmagan holda yangi termin yasaladi (*respublika-chi* – respublikanets, *dozimetr-chi* – dozimetrist, *medalchi*-medalist); b) o'zlashma asos shakli to'la tiklangandan so'ng yangi termin yuzaga keladi (*seleksiya - chi* – seleksioner, *seyalka - chi* – seyalshik) va h.k.

O'zbek tiliga o'zlashgan fe'ldan yasalgan ot – terminlar. Ma'lumki, rus tilida fe'ldan yasalgan ismlar – *ni(ye)*, *-k(a)*, *-atsi(ya)*, *-izatsi(ya)*, *-fikatsiya* singari suffikslar ko'magida hosil qilinadi. Mazkur suffiksli terminlar o'zbek tili terminologiyasi sistemasiga o'zlari ifodalovchi realiyalar va tushunchalar bilan birgalikda tayyor til birliklari sifatida kirib keladi. Masalan: *amortizatsiya*, *nevrotizatsiya*, *neyrulyatsiya*, *anneksiya*, *assimilyatsiya*, *artikulyatsiya*, *alliteratsiya*, *aeronavigatsiya*, *korporatsiya*, *kriminalistika*, *kriminologiya*, *leksikologiya*, *intonatsiya*, *dissimilyatsiya* va h.k.

Shu bilan bir qatorda, fe'ldan yasalgan ot – terminlar o'zlashtirish jarayonida o'zbek tili ta'siriga uchraydi va fe'ldan ot yasovchi suffikslar hech bir qiyinchiliksiz o'zbekcha *-lash*, *-lashtirish* kabi faol affikslar bilan almashtiriladi. Ba'zi bir ashyoviy materiallarga murojaat qilamiz:

a) - *ni (ye)*: *akkredit-lash* (akkreditovaniye), *kod-lash* (kodiroyvaniye), *asfalt-lash* (asfaltirovaniye) va h.k. *Tormojeniye*, *kooperirovaniye*, *izolirovaniye* singari o'zlashma terminlarning asosi o'zbek tilida mustaqil ma'no ifodalamaydi. Bunday vaziyatlarda o'zbek tilida o'zlashmaning asosi qayta tiklanadi va unga o'zbekcha affiks qo'shiladi. Masalan, *tormoz-lash* (tormojeniye), *abstrakt-lash* (abstragirovaniye), *model-lashtirish* (modelirovaniye) va h.k.;

b) – *atsi(ya)*, *-izatsiya*, *-fikatsiya*, *-k(a)*: *sian-lash* (sianizatsiya), *ion-lash* (ionizatsiya), *mexanika-lash* (mexanizatsiya), *gaz-lashtirish* (gazifikatsiya), *germet-lash* (germetizatsiya), *kondens-lash* (kondensatsiya), *tabul-lash* (tabulyatsiya), *vals-lash* (valsovka), *frezer-lash* (frezerovka), *legal-lashtirish* (legalizatsiya), *passport-lashtirish* (passportizatsiya), verbal-lashish (verbalizatsiya), *konseptual-lashish* (konseptualizatsiya) va h.k.

Ba'zan *modernizatsiya*, *elektrofikatsiya* singari o'zlashmalarga *-lash*, *-lashtirish* qo'shimchalari qo'shilishi natijasida *modernizatsiyalash*, *modernizatsiyalashtirish*, *elektrofikatsiyalash*, *elektrofikatsiyalashtirish* singari terminlar ham paydo bo'ladi.

O'zbek tiliga o'zlashgan ruscha-baynalmilal terminlar. Ruscha so'z + ruscha so'z yoki *baynalmilal so'z + ruscha so'z* strukturali qo'shma terminlar o'zlashish jarayonida o'zbek tili qonuniyatlariga bo'ysunadi.

Ruscha-baynalmilal qo'shma terminlarning o'zbek tilida o'zlashishi tubandagi usullar bilan amalga oshadi:

1. Ruscha-baynalmilal terminlarning rus tiliga xos ikkinchi komponenti o'zbek tilidagi mos so'z bilan emas, balki so'z yasovchi affiks bilan almashtiriladi. Oqibatda, ruscha-baynalmilal qo'shma termin o'zbek tilida yasama terminga aylanadi:

- soz: *mashina-soz* (mashinostroitel), *vagon-soz* (vagonostroitel), *samolyot-soz* (samolyotostroitel), *raketa-soz* (raketostroitel), *shahar-soz* (*gradostroitel*) va h. k.;

-sozlik:*mashina-sozlik* (mashinostroyeniye), *shahar-sozlik* (*gradostroitelstvo*) *vagon-sozlik* (vagonostroyeniye), *pribor-sozlik* (*priborostroyeniye*), *raketa-sozlik* (raketostroyeniye) va h. k.;

-shunos: *material-shunos* (materialoved), *mashina-shunos* (mashinoved) va h. k.;

2. Ruscha-baynalmilal qo'shma terminlarning ikkinchi komponenti ayni o'zbekcha mutanosibi bilan almashtiriladi yoxud kalka usuli bilan tarjima qilinadi: *bomba* - *qidirgich* (bomboiskatel), *bomba* -*pana* (bomboubejishe), *giper* - *tovush* (giperzvuk), *kino* - *qurilma* (kinoustanovka), *elektr* - *hisoblagich* (elektroschetchnik), *elektr*-*sim* (elektroprovod), *radio-niqoblash* (radiomaskirovka), *mikro-qarz* (mikrokredit) *alfa-sinov* (alpha-testing), *kross-brauzerlik* (cross-browser) va h.k.

Ushbu metod ruscha-baynalmilal xarakterdagi qisqartma qo'shma terminlarni o'zlashtirish jarayonida ham qo'l keladi: *aero-chana* (aerosani), *tele-markaz* (teletsentr), *termo-qarshilik* (termosoprotivleniye), *geli-qurilma* (gelioustanovka), *tele-sharhlovchi* (telekomentator), *avia-sozlik* (aviastroyeniye), *avto-yo'l* (avtodoroga), *veb-hujjat* (veb-dokument), *veb-anjuman* (veb-konferensiya), *motoo'qchi rota* (motostrelkovaya rota) va h.k.

3. Ruscha - baynalmilal terminning har ikki komponenti o'zbekcha mutanosibi bilan almashtiriladi (yoki kalka qilinadi): *ko'prikqo'ygich* (mostoukladchik), *havoisitgich* (vozduxonagrevatel), *havosovutgich* (vozduxooladitel), *havotozalagich* (vozduxoochistitel) va h.k. So'nggi paytlarda birinchi komponenti qisqartmalardan tashkil topgan ikki komponentli terminlarning o'zbek tili terminlar tizimida faol qo'llanishi kuzatilmoqda. Chunonchi, internet tarmog'ida qo'llanayotgan *DNS serveri*, *BGP bayonnomasi*, *NSFNET tarmog'i*, *ISDN standarti*, *BRI interfeysi*, *CASE tizimi* shular jumlasidandir.

Ruscha-baynalmilal murakkab qo'shma terminlarning o'zlashishi. Hozirgi o'zbek terminologiyasi tizimida haddan ziyod miqdordagi ruscha-baynalmilal murakkab qo'shma terminlar qo'llanmoqda. Ushbu murakkab qo'shma terminlarning ma'lum qismi o'zbek tili tomonidan tayyor, asl holda o'zlashtiriladi: *general-mayor*, *unter* - *ofitser*, *shtab* - *kvartira*, *samolyot* - *snaryad*, *pistolet-pulemyot*, *marsh-parad*, *radiometr-rengenometr*, *shtab-kvartira* va h.k. Bunday o'zlashmalar o'zbek terminologiyasining salmoqli

ulushini tashkil etadi.

Boshqa bir guruh murakkab qo'shma terminlarning so'z tartibi o'zbek tiliga o'zlashish asnosida o'zgaradi: *uchuvchi –inspektor* (lyotchik-inspektor), *kosmonavt- uchuvchi* (lyotchik – kosmonavt), *mexanik - injener* (injener – mexanik), *amfibiya - tank* (tank –amfibiya), *buldozer – tank* (tank-buldozer), *urolog- vrach* (shifokor) (vrach –urolog) va h.k .

Ruscha-baynalmilal murakkab qo'shma terminlarning uchinchi guruhi o'zlashish jarayonida qisman yoki to'la o'zbekcha leksik birliklar bilan almashtiriladi:

Murakkab qo'shma terminning komponentlaridan biri o'zbekcha so'z bilan almashtiriladi (yoxud kalkalanadi): *shlem-niqob* (shlem-kaska), *samolyot – nishon* (samolyot –mishen), *havo desanti* (vozdushno-desantniy), *o'qchi –radist* (strelok –radist), *mina – tuzoq* (mina-lovushka), odam-amfibiya (chelovek-amfibiya), *kilovatt-soat* (kilovatt-chas), *maktab-internat* (shkola – internat), *alfa-nurlar* (alfa-luchi), *alfa-yemirilish* (alfa –raspad), *gamma-nurlar* (gamma – luchi), *depozit hisobi* (depozitniy schyot), *fyuchers bitimlar* (fyuchersniye sdelki), *elektron to'lovi* (elektronnaya plata) va h.k. Bunga o'xshash terminlarning so'z tartibi o'zbek tiliga o'zlashish chog'ida saqlanib qoladi.

Murakkab qo'shma terminning komponentlaridan biri o'zbek tilidagi mutanosib so'z bilan almashtiriladi (yoki kalka yo'li bilan tarjima qilinadi). Bunday holatda murakkab qo'shma terminlarning so'z tartibi o'zbek tilida o'zgaradi: *tutuvchi – samolyot* (samolyot-perexvatchik), *buzg'unchi – samolyot* (samolyot-narushitel), *raketaeltar-samolyot* (samolyot-raketanosets), *demokrat-shoir* (poet-demokrat) va h.k.

Murakkab qo'shma terminlarning har ikki komponenti o'zbekcha ekvivalenti bilan almashtiriladi (yoxud kalkalanadi). Bunday vaziyatda o'zlashma terminning so'z tartibi o'zgarishga uchramaydi: *o'ra-tuzoq* (yama-lovushka), *uchish – qo'nish* (vzlyotno-posadochniy), *harbiy-havo* (voyenno-vozdushniy), *harbiy-dengiz* (voyenno-morskoy), *harbiy-dala* (voyenno-polevoy), *ijtimoiy-iqtisodiy* (obshestvenno-ekonomicheskii) va h.k. Ayni holat o'zlashma termin-birikmalarni kalkalashda ham aks etadi: *davlat qarzi* (gosudarstvenniy dolg), *to'lov qog'ozi* (platyojnoye izvesheniye), *to'lov tartibi* (platyojniy poryadok), *meyoriy-huquqiy hujjatlar* (normativno-pravoviye dokumenti) va h.k.

O'zlashma murakkab qo'shma terminlarning har ikki komponenti o'zbekcha mutanosibi bilan almashtiriladi (yoxud kalkalanadi), bunda murakkab qo'shma terminlarning so'z tartibi o'zgaradi: *mutaxassis – askar* (soldat-spetsialist), *mo'ljalchi-o'qchi* (strelok-navodchik), *qiruvchi-uchuvchi* (lyotchik-istrebitel), *kuzatuvchi–uchuvchi* (lyotchik-nablyudatel), *sinovchi – uchuvchi* (lyotchik-ispitatel) va h.k

Hozirgi o'zbek tili terminologiyasida kalkalash yo'li bilan yangi termin yasash masalasiga alohida diqqat qaratiladi. Ruscha-baynalmilal terminlarni to'la yoki qisman tarjima qilish usuli bilan hosil qilingan o'zbek tili terminlari mavjud terminologiya tizimining yana ham kengayishi va

boyishida muhim ahamiyat kasb etadi.

O'n to'qqizinchi asrning ikkinchi yarmi – yigirmanchi asr boshida ruscha-baynalmilal leksikaning o'zbek tili so'z boyligi tarkibiga shiddat bilan kirishi kuzatiladi. O'zbek adabiy tili xorijiy so'z va terminlarni o'zlashtirish jarayonida ularni nafaqat tayyor, asl holda qabul qildi, balki kalkalash usuliga tayangan tarzda to'laligicha yoxud qisman tarjama qilish yo'lidan bordi. XX asrning boshlarida ko'pgina ruscha-baynalmilal terminlar o'zbek tiliga o'girilgan edi. Chunonchi: *uchuvchi* (aviator), *tintuv* (obisk), *ot quvvati*, *ot kuchi* (loshadiynaya sila), *otashxona* (parovoz), *otash kema* (paroxod, korabl), *davlat dumasi* (gosudarstvennaya дума), *dunyo ilmi* (svetskiye nauki), *erkinlik* (svoboda), *jadidchi* (novator), *spirtlik ichkuliklar* (spirtniye napitki) shular jumlasidandir (Usmonov 1981). Bunga o'xshash ancha erta yasalgan terminlarning aksariyati til qonuniyatlariga bo'ysungan holda hozirgi o'zbek tilida faol qo'llanishda davom etmoqda.

Xullas, hozirgi zamon o'zbek tili terminologiyasi ruscha-baynalmilal elementlarni struktur (so'z yasovchi) hamda semantik kalkalash orqali sezilarli tarzda boyib bormoqda.

Struktur kalkalash yasama so'zlar, qo'shma so'zlar va so'z birikmalari chegarasida sodir bo'ladi.

Yasama terminlarni kalkalash. Chet (rus) tili yasama terminlarini kalkalash jarayonida o'zbek tilida bor bo'lgan mutanosib asos hamda so'z yasovchi affiks tanlanadi. Buning natijasida o'zbek tilida mutlaqo yangi termin hosil bo'ladi, bunday terminlar ayniqsa ilm-fan va texnika terminologiyasi tizimida keng ko'lamda aks etgan: *to'g'rilagich* (vipryamitel), *taqsimlagich* (raspredelitel), *ko'targich* (podyomnik), *itargich* (tolkatel), *tebranish* (amplituda), *oziqlagich* (pitatel), *iqlimlashish*, *iqlimlashtirish* (akklimatizatsiya), *o'rmonshunos* (lesovod), *issiqxona* (teplitsa), *davlatshunos* (gosudarstvoved), *hissador* (dolshik), *vasiyatchi* (zaveshatel), *buyurtmachi* (zakazchik), *tamg'alah* (kleymeniye), *moydon* (maslyonka), *portlatgich* (vzrivatel) va h.k.

Qo'shma terminlarni kalkalash. Qo'shma terminlarni kalkalab tarjima qilish jarayonida ularning har ikki komponentiga mutanosib tushadigan o'zbekcha so'z tanlanadi. Xususan: *yarimo'tkazgich* (poluprovodnik), *shaltoqsepgich* (jijerazbrasivatel), *ariqkovlagich* (kanavakopatel), *suvo'lchagich* (vodomer), *gazo'lchagich* (gazomer), *tezotar* (skorostrelniy), *moyjuvoz* (masloboyka), *bug'tarqatgich* (paroraspredelitel), *tulkiquyruq* (lisoxvost), *yog'och kesuvchi* (lesorub), *muzyorar* (ledokol), *kamqonlik* (malokroviye), *arzonbaho* (malotsenniy), *junqanot* (zool.sherstokril), *asalxo'r* (zool. medoyed), *qisqa metrajli* (korotkometrajniy), *qiziltan* (krasnokojiy), *qizilqanot* (zool. krasnoperka), *kartoshkaekkich* (kartofelesajalka), *kartoshkaqazgich* (kartofelekopatel), *suvgul* (bot. vodokras), *suvqovoq* (bot.gorlyanka) singari katta miqdordagi terminlar ayni shunday yo'l bilan hosil qilingan.

Internet tarmoqlarida qo'llanayotgan katta miqdordagi ikki tarkibli termin-birikmalarning birinchi komponenti inglizcha, ikkinchi komponenti

esa o‘zbekcha so‘z bilan berilmoqda. M.: *Banyan tarmog‘i, Internet tarmog‘i, Internet banki, Internet texnologiyasi, Internet provayderi* va h.k.

Ayrim hollarda ikki tarkibli o‘zlashma terminlarning birinchi komponenti inglizcha leksemalarning qisqargan bosh harfi, ikkinchi komponenti esa o‘zbekcha elementdan tashkil topishi kuzatiladi: *DNS serveri, BGP bayonnomasi, NSFNET tarmog‘i, CASE tizimi* va h.k.

Bugungi kunda internet terminlari tizimida faol ishlatilayotgan **www.mail.ru, www.hotmail.ru, www.mail.uz, www.inbox.uz** singari pochta qutilari orqali kiriladigan bepul elektron pochta xizmati hamda gipermatnli sahifalarga kirishni havola qiluvchi **www saytlar** termin-birikmalar qatorini yanada boyitishda xizmat qilmoqda.

Shuni alohida ta’kidlash joizki, o‘zlashayotgan qo‘shma terminlarning ikkinchi komponenti ma’no nuqtai nazardan unga mos tushuvchi o‘zbekcha so‘z bilan har vaqt ham almashtirilavermaydi:

-xona: *ko‘chatxona* (lesopitomnik), -zor: *ko‘chatzor* (lesopitomnik), -dor: *yerdor, zamindor* (zemlevladelets), -chan; *yonuvchan* (legkovosplamenyayushiysya), -xo‘r: *qasamxo‘r* (klyatvoprestupnik), -soz: *kemasoz* (korablestroitel), -qich: *yirtqich* (krovojadniy), -ish: *nurlanish* (lucheispuskaniye) va h.k.

O‘zbek tili terminologiyasi tizimida ruscha-baynalmilal prefiksoidlar yoxud xalqaro terminelementlar (Madvaliyev 2017, 34-54) yordamida hosil qilingan kalkalar faol qo‘llanadi (Begmatov 1985; 181; Doniyorov 1977; 145-146). Bunday usulda yasalgan terminlar sirasiga quyidagilarni kiritish o‘rinli:

avia-: *aviaaloqa* (aviasvyaz), *aviaqism* (aviachast), *aviato‘p* (aviapushka), *aviasanoat* (aviapromishlennost), *aviakorxon*a (aviazavod) va h.k.;

avto-: *avtonozir* (avtokontrolyor), *avtoyo‘l* (avtodoroga), *avtoyuklagich* (avtopogruzchik), *avtohavoskor* (avtolyubitel), *avtotirkama* (avtopritsep), *avtosug‘orgich* (avtopolivshik), *avtomaktab* (avtoshkola), *avtopoyga* (avtogonki), *avtopoygachi* (avtogonshik), *avtoulav* (автомашинa) va h.k.;

aero-: *aeroporlagich* (aeroopriskivatel), *aerochanglagich* (aeroopilitel), *aerotadqiqot* (aeroissledovaniye), *aerosurat* (aerosnimok) va h.k.;

agro-: *agrosanoat* (agropromishlennost), *agrokimyo* (agroximiya), *agromadaniyat* (agrokultura), *agroiqlim* (agroklimat), *agroo‘rmon* (agroles) va h.k.;

anti-: *antizarra* (antichastitsi), *antimodda* (antiveshestvo), *antidunyo* (antimir), *antijismlar* (antitela) va h.k.;

geo-: *geosiyosat* (geopolitika), *geokimyo* (geoximiya), *geoiqlim* (геоклимат) va h.k.;

gidro-: *gidroinshoot* (gidrosoorujeniye), *gidroko‘targich* (gidropodyomnik), *gidrokuchaytirgich* (gidrousilitel) va h.k.;

giper- : *gipertekislik* (giperploskost), *gipertovush* (giperzvuk),

giperchiziq (giperliniya), *giperloyiha* (giperproyekt) va h.k.;

izo- : *izochiziqlar* (izolinii), *izomoy* (izomaslo) va h.k.;

kvazi-: *kvaziyulduz* (kvazizvezda), *kvaziquloq* (kvaziuxo), *kvaziqavariq* (kvazivipuklost), *kvazidavlat* (квазигосударство) va h.k.;

infra-: *infratovushlar* (infrazvuki), *infraqizil* (infrakrasniy), *infratizim* (infrastruktura) va h.k.;

makro-: *makroiqlim* (makroklimat), *makrosanoat* (makropromishlennost), *makrokoinot* (makrokosmos), *makrotuzilma* (makrostruktura), *makromaydon* (makropole), *makroiqtisodiyot* (makroekonomika), *makromatn* (makrotekst va h.k.);

mikro-: *mikroiqlim* (mikroklimat), *mikrofotonusxa* (mikrofotokopiya), *mikrotuzilma* (mikrostruktura), *mikromaydon* (mikropole), *mikrotuman* (mikrorayon), *mikromatn* (mikrotekst), *mikrojarrohlik* (микрохирургия) va h.k.;

moto-: *motoaravacha* (mototelejka), *motopoyga* (motogonki), *motopoygachi* (motogonshik) va h.k.;

pnevmo-: *pnevmoboshqarish* (pnevmoupravleniye), *pnevmobolg'a* (pnevmomolotok), *pnevmo yuklagich* (pnevmogruzchik), *pnevmoqisish* (pnevmodavleniye);

tele-: *teledastur* (teleprogramma), *telemiora* (teleshnya), *teleshqaruv* (teleupravleniye), *telealoqa* (telesvyaz), *teleshqirilma* (teleustanovka), *teleshoyiha* (teleproyekt), *teleshusta* (teleshmaster) va h.k.

Ayni chog'da ba'zi prefiksoid-xalqaro terminelementlar ishtirokida yuzaga chiqqan terminlar donor tilda qanday shaklda bo'lsa o'zbek tiliga aynan o'zlashadi: *vidiokamera*, *vidiotelefon*, *vidioselekt*, *vidiokonferensiya*, *vidioseminar*, *ideogramma*, *kakografiya*, *avtoradio*, *avtopilot*, *avtoshturman*, *kibertexnologiya*, *neyrolingvistika*, *mikrobiologiya*, *mikrosemantika*,

anifashizm, *antisionizm*, *sossyurologiya* va h.k.

Aksariyat monosemantik xarakterdagi *avto-*, *anti-*, *gemato-*, *inter-*, *makro-*, *mikro-*, *poli-*, *ultra-*, *mono-*, *bi-*, *tri-* singari propozitiv, ya'ni prefiksial, *-bus*, *-drom*, *-log-*, *-navt*, *-trop*; *-fob*, *-for*, *-skop* kabi postpozitiv, ya'ni postfiksial yoki *gen*, *gon*, *gramma* singari ham prepozitiv, ham postpozitiv terminelementlar o'zbek tilida tarjimasiz, aynan qo'llanadi: *avtopoyga*, *antiteza*, *gemotologiya*, *interferensiya*, *polisemiya*, *poliartrit*, *ultratovush*, *monogramma*, *monoteizm*, *bilingvizm*, *makromatn*, *mikrobiologiya*, *aerobus*, *svetafor*, *motodrom*, *teleskop*, *ixtiolog*, *seysmolog*, *turkolog*, *astronavt*, *kosmonavt*, *monogramma*, *grammafona* va h.k.

Arxi-, *giper-*, *inter-*, *infra-*, *super-*, *ultra-*, *ekstra-* kabi prepozitiv terminelementlar sifat belgisining meyordan oshiqqligi yoxud o'zakdan anglashilgan ism ma'nosining oliy darajasini ifodalaydi: *arxisema*, *gipertovush*, *interfeys*, *intervent*, *interlingvistika*, *infraqizil*, *ultrabinafsha*, *ekstraktiv*, *superkubok* va h.k.

Xalqaro terminelementlar aniq ma'noni ifodalashga xoslangani bilan xarakterlanadi. Chunonchi, *-log* elementli terminlar biron fan sohasi mutaxassisini anglatishga xizmat qiladi: *fonolog*, *nevrolog*, *terminolog*,

leksikolog, seysmolog, antropolog, formokolog, travmatolog, tekstolog, dialektolog va h.k. – *log* elementli ayrim o‘zlashmalar –*shunos* affiksli *matnshunos, shevashunos, terminshunos* singari terminlar bilan sinonimik uyani shakllantirishda qatnashadi.

Antonim, antroponim, gidronim, kosmonim, astroponim, meronim, omonim, oronim, sinonim, toponim, xolonim singari terminlarning –*onim* postfiksli terminelementi zaminida shakllangani va muayyan munosabatlarni ifodalashga yo‘naltirilganiga shubha yo‘q.

Xalqaro prepozitiv terminelementlarni maxsus tadqiq etgan A.Madvaliyev (2017,40) ularni quyidagi uch guruhga bo‘lish mumkinligini ta’kidlaydi: 1) donor tillar, ya’ni lotin va yunon tillarida mustaqil ma’noli so‘zlar sanalgan va terminologik sistemalarda ma’nosi tushunarli bo‘lgan terminelementlar: *avto-, agro-, allo-, antropo-, astro-, biblio-, bio-, gastro-, geo-, getero-, gibro-, gomo-, zoo-, ixtio-, karbo-, kardio-, kosmo-, kripto-, lito-, makro-, mezo-, mikro-, nevro-, neo-, nitro-, poli-, radio-, sulfa-, tele-, tio-, elektro-, eritro-* va h.k.; 2) lotin va yunon tillarida sanoq va tartib sonlarni anglatuvchi terminelementlar: *bi-, geksa-, gepta-, detsi-, di-, milli-, nona-, penta-, proto-* va h.k.; 3) lotin va yunon tillariga xos yuklama hamda pristavka (old qo‘shimcha yoxud old ko‘makchi) xarakteridagi terminelementlar: *a-, an-, ana-, apo-, de-, dis-, in-, inter-, kontr-, meta-, para-, per-, pre-, pro-, re-, sin-, sim-, sub-, trans-, ultra-, eks-, en-, epi-* va h.k.

Savol va topshiriqlar:

1. Arxaizmlar sirasiga qanday leksik birliklar kiradi?
2. Nima uchun hozirgi o‘zbek tilida ilmiy kommunizm, demokratik sentralizm singari terminlar qo‘llanmaydi?
3. Mustaqillik davrida qanday arxaizmlar qayta qo‘llanishga kiritildi?
4. Kalkalashning til lug‘at boyligining kengayishidagi o‘rniga baho bering.
5. Qanday terminlarni kalkalashga hojat yo‘q?
6. Ruscha motivlangan terminlarning o‘zbek tiliga o‘zlashishi xususida bahs yuriting.
7. Ruscha murakkab qo‘shma terminlarning o‘zbek tiliga o‘zlashishi jarayonida yuz beruvchi hodisalarni belgilang.
8. Internet sohasida qo‘llanayotgan termin-birikmalarga faktik misollar keltiring.
9. O‘zbek tilida qo‘llanayotgan ruscha-baynalmilal prefiksoid-xalqaro terminelementli terminlar to‘g‘risida fikr yuriting.
10. Xalqaro prepozitiv terminelementlar ishtirok etgan terminlarga manbalardan misollar keltiring.

11. Quyidagi matnda qo‘llangan sinonim va antonim terminlarni aniqlang, ularni izohlang: Sotuvchi va xaridor o‘rtasida alohida kelishuv yoki sotish shartnomasiga asosan sotuvchi tomonidan xaridorga beriladigan yengillik; odatdagi to‘lanadigan maoshga qo‘shimcha mukofot, narxning

o'sishi munosabati bilan asosiy ish haqiga qo'shilgan qo'shimcha haq bonus deb ataladi.

Test:

1. O'zlashmalar qanday terminlar tarkibida mavjud bo'ladi?
 - A. motivlangan
 - V. motivlanmagan
 - S. sharxlangan
 - D. izohlangan
2. Kalkalash qanday turlar orqali reallashadi?
 - A. struktur, semantik
 - V. struktur, geneologik
 - S. struktur, diaxronik
 - D. struktur, sinxronik
3. liftchi, bashnyachi, importchi terminlarida qo'llangan –chi affiksi rus tilidagi qaysi suffiks o'rnida kelgan?
 - A. -ist
 - V. -nik
 - S. -yor
 - D. –tor
4. Rus tilida –fikatsiya suffiksi qaysi so'z turkumidan ismlar yasaydi?
 - A. ot
 - V. sifat
 - S. ravish
 - D. fe'l
5. Ruscha-baynalmilal terminlarning o'zbek tiliga o'zlashishi nechta usul bilan amalga oshadi?
 - A. ikki
 - V. uch
 - S. to'rt
 - D. besh
6. Ruscha-baynalmilal qo'shma terminning ikkinchi komponenti o'zbekcha mutanosibi bilan aynan almashtirilgan qatorni aniqlang.
 - A. elektrsim
 - V. samolyotsoz
 - S. elektrhisoblagich
 - D. mashinashunos
7. Ruscha-baynalmilal terminning har ikki komponenti o'zbek tilida tarjima qilingan qatorni belgilang.
 - A. DNS-serveri
 - V. havotozalagich
 - S. avtoyo'l
 - D. telemarkaz
8. Ruscha-baynalmilal elementlarni o'zbek tiliga tarjima qilishning nechta turini bilasiz?

- A. ikki
 - V. uch
 - S. to'rt
 - D. besh
9. arxi- prepozitiv terminelement qanday ma'noni ifodalaydi?
- A. belgining meyardan kamligi
 - V. belgining meyardaligi
 - S. belgining me'rdan ortiqligi
 - D. belgining meyorsizligi

Adabiyotlar

1. Бегматов Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатлами. - Тошкент: Фан, 1985.
2. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания.- М.,: Наука, 1977.
3. Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари. Тошкент: Фан, 1977.
4. История лексики русского литературного языка конца XVII-начала XIX века. –М.: Наука,1981.
5. Мадвалиев А.Ўзбек терминологияси ва лексикографияси масалалари.Т.:Ўзбекистон миллий энциклопедияси.2017.
6. Тихонов А.Н., Ким Л.Л., Тихонов С.А. Современный русский язык. Лексикология. –Ташкент: Ўқитувчи, 1991.
7. Усмонов О.,Ш.Ҳамидов Ш. Ўзбек тили лексикаси тарихидан материаллар (XIX асрнинг охири – XX асрнинг бошлари).-Тошкент: Фан, 1981.
8. Шаахмедов Э. Вопросы калькирования с русского на узбекский язык. Автореф. дисс. канд. филол. наук. - Ташкент, 1974.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR

Ilmiy-metodologik manbalar:

1. Мирзиёев Ш.М. Танқидий таҳлил, қатъий тартиб-интизом ва шахсий жавобгарлик - ҳар бир раҳбар фаолиятининг кундалик қондаси бўлиши керак.-Тошкент: Ўзбекистон, 2017.
2. Ўзбекистон Республикасининг 1995 йил 21 декабрда янги таҳрирда қабул қилинган “Давлат тили ҳақида”ги Қонуни.
3. Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 13 майдаги ПФ-4797-сон “Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетини ташкил этиш тўғрисида”ги Фармони.
4. Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сонли “Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”ги

Фармони.

5. Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 17 февралдаги ПҚ-2789-сон “Фанлар академияси фаолияти, илмий тадқиқот ишларини ташкил этиш, бошқариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Қарори.

6. Ўзбекистон Республикаси Президентининг “Олий таълим тизимини янада риволантириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Қарори.

Adabiyotlar:

7. Абдуллаева А. Лексика сферы международных отношений (на материале русского и узбекского языков). Автореф. дисс. канд. филол. наук. - Ташкент, 2003.

8. Абдуллаева Ш. Ҳазначилик соҳасида қўлланиладиган молиявий-иқтисодий терминларнинг чоғиштирма тадқиқи (инглиз, ўзбек ва рус тиллари мисолида). Филол. фан. бўйича фалс. док. дисс. автореф. - Тошкент, 2018.

9. Абдурахмонов Ғ., Шукуров Ш. Ўзбек тилининг тарихий грамматикаси. - Тошкент: Ўқитувчи, 1973.

10. Абдурахмонов Ғ., Рустамов А. Қадимги туркий тил. - Тошкент: Ўқитувчи, 1982.

11. Абдушукуров Б. Эски туркий тил лексикаси. - Тошкент, 2015.

12. Адиханов Д. Формирование экономической терминологии в современном арабском литературном языке. Автореф. дисс. канд. филол. наук. - Ташкент, 2010.

13. Ақобиров С. Термин ва терминология. - Тошкент, 1968.

14. Алишер Навоий. Муҳокаматул-луғатайн. Ўн беш томлик. Ўн тўртинчи том. - Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги бадиий адабиёт нашриёти, 1967.

15. Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли луғати. 1-1У. - Тошкент: Фан, 1983-1985.

16. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. - М., 1966.

17. Ахманова О.С., Тер-Мкртчян С.А. Научное определение как лингвистическая и семиотическая проблема. Проблематика определений терминов в словарях разных типов. - М.: Наука, 1976. - С.57-63.

18. Аҳмедов О. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ-божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари. Докт. дисс. автореф. - Тошкент, 2016.

19. Аҳмедов Ғ., Бектемиров Ҳ. Русча-ўзбекча юридик атамалар луғати. - Тошкент: Адолат, 2002.

20. Бакиров Ф. Юридик терминлар луғати. - Тошкент, 1959.

21. Бакиров Ф. Юридик атамалар ва иборалар луғати. -Тошкент, 1993.
22. Бегматов Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатлами. - Тошкент: Фан, 1985.
23. Бекжонов Р., Аҳмаджонов О. Физикадан русча-ўзбекча қисқача луғат.-Тошкент, 1984.
24. Бекмухамедов Х.Д. Тарих терминлари изоҳли луғати. Педагогика олий ўқув юртарининг студентлари ва ўрта мактаб тарих ўқитувчилари учун. Тошкент: Ўқитувчи, 1978.
25. Бектемиров Ҳ., Бегматов Э. Мустақиллик даври атамалари. - Тошкент, 2002.
26. Будагов Р.А. Введение в науку о языке.-М.: Добросвет, 2003.
27. Будагов Р.А. Что же такое научный стиль?. Язык, история и современность. - М., 1971.
- 27а Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии. Труды МИФЛИ. Т.%. Сборник статей по языкознанию. - М., 1961.-С.3-10.
28. Cabre M. Terminology: Theory, Methods and Applications. Ed. Juan C. Sager.-Amsterdam: Benjamins, 1998.
29. Гак В.Г. Асимметрия лингвистического знака и некоторые общие проблемы терминологии (семантические проблемы языка науки). Материалы научного симпозиума. - М.: МГУ.1972. - С.68 -71.
30. Герд А.С. Значение термина и научное знание//Научно-техническая информация. Серия 2.-М.,1991. №10.- С.1-4.
31. Гринев С.В. Введение в терминографию.-М., 1995.
32. Гулямов А. Об аффиксе - дош. Бюллетень АН Уз ССР. - Ташкент, 1946.-С.17-18.
33. Гулямов А. Проблемы исторического словообразования узбекского языка.1. Аффиксация. Ч. 1. Словообразующие аффиксы имен. Автореф. дисс. док. филол.наук. – Ташкент, 1955.
34. Дадабаев Х. Военная лексика в староузбекском языке. Дадабаев Х., Насыров И., Хусанов Н. Проблемы лексики староузбекского языка. -Ташкент: Фан, 1990. –С.3-83.
35. Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIУ вв. Ташкент: Ёзувчи.1991.
36. Дадабаев Х. Старотюркская дипломатическая терминология в XI-XIУ вв. Историко-лингвистический анализ лексики старописьменных памятников. -Ташкент: Фан, 1994. -С.4-13.
37. Дадабаев Х. Астрономическая наименования в старотюркских письменных памятниках XI-XIУ вв.Историко-лингвистический анализ лексики старописьменных памятников. -Ташкент: Фан, 1994.
38. Дадабоев Х. Тарихий ҳарбий терминлар луғати. -Тошкент, 2008.

39. Дадабоев Ҳ., Ҳамидов З., Холманова З. Ўзбек адабий тили лексикаси тарихи.- Тошкент: Фан, 2007.
40. Дадабаев Х. Общественно-политическая терминология в историко-хронологических произведениях Агахи. Казахская терминология в годы независимости. -Алматы, 2014. –С.97-103.
41. Дадабаев Х. Лексико-генетические особенности узбекской терминологии. Лингвист. Илмий мақолалар тўплами У1.- Тошкент,2015.-С.4-10.
42. Дадабоев Ҳ. Ўзбек тилида аффиксация усули билан ясалган сифат-терминлар, “Ўзбек тилшунослиги: тараққиёти ва истиқболлари” мавзусидаги Республика илмий-назарий анжумани материаллари.- Тошкент, 2016. –Б.193-199.
43. Дадабоев Ҳ.Ўзбек тилида морфологик усул билан термин яшаш. Лингвист. Илмий мақолалар тўплами УП.- Тошкент, 2016.-Б.4-10.
44. Дадабоев Ҳ. “Девону луғотит турк”нинг тил хусусиятлари.- Тошкент, 2017.
45. Даниленко В.П. Об основных лингвистических требованиях к стандартизируемому термину//Семиотические проблемы языков науки, терминологии и информатики.- М.: МГУ,1971.
46. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания.- М.,: Наука, 1977.
47. Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари. Тошкент: Фан, 1977.
48. Дониёров Х. Қипчоқ диалектларининг лексикаси.-Тошкент: Фан, 1979.
49. Древнетюркский словарь. –Л., 1969.
50. El-Kavaninul-Kulliyeye Li-Zabtil-Lugatit-Turkiyye. Prof. Dr. R. Toparli, Prof. Dr. M. Sadi Cocenli, Doc. Dr. N.H.Yanik.-Ankara, 1999.
51. Ёдгоров Ҳ. Ўзбек тили харбий терминологиясининг синхроник тадқиқи. Филол.фан. номз.дис.автореф.-Тошкент,1996.
52. Изысканный дар тюркскому языку (Грамматический трактат XIУ в. на арабском языке). Введение, лексико-грамматический очерк, перевод, глоссарий, грамматический указатель Э.И.Фазылова и М.Т.Зияевой. – Ташкент: Фан, 1978.
53. Исмаилов И. Туркий тилларда қавм-қариндошлик терминлари.-Тошкент: Фан, 1966.
54. Исмаилов Ғ. Ўзбек тили терминологик тизимида семантик усулда термин ҳосил бўлиши. Филол.фан.номз.дисс.автореф.-Тошкент, 2011.
55. Исмоилов М., Шарапов А. Тарих атамалари луғати.-Тошкент: «Академнашр», 2013.
56. История лексики русского литературного языка конца XVII-начала XIX века. –М.: Наука,1981.

57. Ишаев А. Терминологиями знинг ривожланишида ўзбек шевалярининг ўрни. Ўзбек тили терминологияси ва унинг тараққиёт перспективалари. 1 республика терминология конференцияси материаллари.-Тошкент: Фан, 1986).

58. Кадирбекова Д. Инглизча-ўзбекча ахборот коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари. Филол. фан. бўйича фалс. док. дисс. автореф.-Тошкент, 2017.

59. Канделаки Т.Л. Семантика и мотивированность терминов. М.: Наука, 1977.

60. Каримов Ғ. Совет даврида ўзбек адабий тили тараққиёти.-Тошкент: Фан, 1985.

61. Kitab-i Mecmu-i Tercuman-i Turki ve Acemi ve Mugali. Prof. Dr. R. Toparli, Prof. Dr. M. Sadi Cocenli, Doc. Dr. N.H.Yanik.-Ankara, 2000.

59. Кононов А.Н. Грамматика современного узбекского литературного языка.-М.-Л., 1960.

62. Лейчик В.М. Терминоведение: Предмет, методы, структура.-изд.4-е.-М.: Книжный дом. Либроком, 2009.

63. Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии. -М.: АН СССР, 1961.

64.Лотте Д.С. Краткие формы научно-технических терминов.-М.: Наука, 1971.

65. Лотте Д.С. Очередные задачи технической терминологии. Т.1.-М.: Московский лицей, 1994.

66. Мадвалиев А.Ўзбек терминологияси ва лексикографияси масалалари.Т.:Ўзбекистон миллий энциклопедияси.2017.-Б.28-30.

67. Mahkamov N., Ermatov I. Tilshunoslik terminlarining izohli lug'ati.-Toshkent: Fan, 2013.

68. Мирзаев М., Усмонов С., Расулов И. Ўзбек тили-Тошкент: Ўқитувчи, 1978.

69. Миртожиев М. Ўзбек тили семасиологияси-Тошкент: Мумтоз сўз, 2010.

70. Моль А. Социодинамика культуры. - М.: Прогресс, 1973.

71. Мухторхон Эшон Умархўжа. Диний атамалар ва иборалар. Оммабоп қисқача изоҳли луғат.-Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги нашриёт-матбаа ижодий уйи, 2016.

72. Нарходжаева Х. Ўзбек тилида жараён англатувчи терминларнинг лингвистик хусусиятлари. Филол.фан.бўйича.фалс. док.дисс.автореф.-Тошкент, 2017.

73. Одилов Ё. Ўзбек тилида энантиосемия. Док. дисс. автореф. – Тошкент, 2016.

74. Олимхўжаева Н.Р., Шарофиддинхўжаев Н.Ш. Биологиядан қисқача русча-ўзбекча луғат.-Тошкент, 1990.

75 .Омонтурдиев Ж., Омонтурдиев А. Маърифий-ирфоний истилоҳлар изоҳли луғати.-Тошкент: Мумтоз сўз, 2014.

76. Павлова М. Метафоры и когнитивные науки. - М.,1998.
77. Палуанова Х. Инглиз, ўзбек ва қорақалпоқ тилларида экологик терминларнинг деривацион-семантик принциплари. Докт.дисс.автор.реф. –Тошкент, 2016.
78. Поливанов Е.Д. Узбекская диалектология и узбекский литературный язык.-Ташкент:Узгосиздат,1933.
79. Поппе Н.Н. Монгольский словарь “Мукаддимат ал-адаб”.-Ч.1-П.-М.-Л.,1938.
80. Примов А.И. Ўзбек тили космонимларининг лисоний хусусиятлари. Автор.реф.дисс.канд.филол.наук. Ташкент.2009.
81. Проблемы языка науки и техники.-М.: Наука, 1970.
82. Проблематика определений терминов в словарях разных типов.-Л.: Наука, 1976.
83. Рахимова Х.М., Ибадов К.И., Квиткова Е.М. Англо-русско-узбекский словарь биологических терминов. - Ташкент, 2007.
84. Реформатский А.А. Что такое термин и терминология// Вопросы терминологии. - М., 1961.-С.46-54.
85. Реформатский А.А. Введение в языкознание. -М: Просвещение, 1987.
86. Решетов В.В., Шоабдурахмонов Ш. Ўзбек диалектологияси.-Тошкент: Ўқитувчи, 1978.
87. Русча-лотинча- ўзбекча тиббий терминлар изоҳли луғати.-Тошкент: Камалак-Ҳамшира, 1999.
88. Русча-ўзбекча луғат. Икки томли. Том 1.-Тошкент, 1983.
89. Саидқодирова Д. Инглиз ва ўзбек тилларида интернет терминларининг лингвистик тадқиқи. Филол. фан.бўйича фалс. докт.дисс. автор.реф. Тошкент, 2018.
90. Севортян Э.В. Аффиксы именного словообразования в азербайджанском языке. – М.: Наука, 1966.
91. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Морфология.-М.: Наука, 1988.
92. “Таржумон”- Х1У аср ёзма обидаси. Нашрга тайёрловчи А. Юнусов. –Тошкент: Фан, 1980.
- 93.Тихонов А.Н., Ким Л.Л., Тихонов С.А. Современный русский язык. Лексикология. –Ташкент: Ўқитувчи, 1991.
94. Тошкент области ўзбек шевалари (фонетика, морфология, лексика, синтаксис). Масъул муҳаррир: Ўз ССР ФА академиги Ш.Ш.Шоабдурахмонов.-Тошкент: Фан, 1976.
95. Турсунов У, Мухторов Ж., Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги ўзбек адабий тили. Морфология, лексикология. Қўлланма. –Тошкент,1965.
- 95а.Турсунова О. Тарихий манбаларда ҳуқуқ терминларининг қўлланиши. Филол. фан. номз. дисс. автор.реф. –Тошкент, 2009.
96. Узбекско-русский словарь.- М., 1956.
97. Узбекско-русский словарь. Ўзбекча-русча луғат. – Ташкент:1988.

98. Усмонов О. –дор аффикси ҳақида//Ўзбек тили ва адабиёти.1976, 1-сон,-Б.51-56.

99. Усмонов О. –кор аффикси ҳақида// Ўзбек тили ва адабиёти.1976.1-сон.-Б.51-56.

100. Усмонов О.,Ш.Ҳамидов Ш. Ўзбек тили лексикаси тарихидан материаллар (XIX асрнинг охири – XX асрнинг бошлари).-Тошкент: Фан, 1981.

101. Усмонов О., Дониёров Р. Ижтимоий-сиёсий терминлар луғати.-Тошкент: Фан, 1977.

102. Усмонов С. Йилқичилик терминларини ўрганишнинг айрим масалалари. Ўзбек тили терминологияси ва унинг тараққиёт перспективалари. 1 республика терминология конференцияси материаллари.-Тошкент: Фан, 1986.

103. Усманов С. Гиппологическая терминология современного узбекского языка. Автореф. дисс.канд.филол.наук.-Ташкент, 1988.

104. Усмонхўжаев А., Аваков В.Е., Баситханова Э.И.Катта тиббий этимологик луғат (русча-лотинча-ўзбекча).Большой медицинский этимологический словарь (русско-латинско-узбекский).-Тошкент: Noshir, 2010.

105. Усмонхўжаев А., Баситханова Э.И., Назиров П.Ҳ., Тураханова М.С. Тиббий терминлар энциклопедик луғати (Энциклопедический словарь медицинских терминов).-Тошкент: Суғдиёна, 2010.

106. Усмонхўжаев А. Катта тиббий ўқув луғати (русча-лотинча-ўзбекча). Большой медицинский учебный словарь (русско-латинско-узбекский).-Тошкент: Наврўз, 2013.

107. Федорченко Е.А. Становление и развитие терминологической лексики таможенного дела в русском языке.-М., 2004.

108. Felber H. Terminology. Manual.-Paris: Presses universitaires de France, 1984.

109. Whewell W. The philosophy of the inductive sciences founded upon their history. Vo. I-II. - London, 1967.

110. Холманова З. “Бобурнома” лексикаси. –Тошкент: Фан, 2007.

111. Худайберганава Д. Лингвокультурология терминларининг қисқача изоҳли луғати. Тошкент, Турон замин зиё, 2015.

112. Чориев З. Тарих атамаларининг изоҳли луғати. -Тошкент: Шарқ, 1999.

113. Шаахмедов Э. Вопросы калькирования с русского на узбекский язык. Автореф.дисс. канд.филол. наук. - Ташкент, 1974.

114. Шермухамедов Я.,Умаров А. Русча-ўзбекча ҳарбий терминлар луғати,-Тошкент: Фан, 1981.

115.Шоабдурахмонов Ш. Ўзбек адабий тили ва ўзбек халқ шевалари.-Тошкент, 1962.

116. Шоабдурахмонов Ш., Асқарова М., Ҳожиёв А., Расулов И., Дониёров Х. Ҳозирги ўзбек адабий тили. 1 қисм. Дарслик.-Тошкент: Ўқитувчи, 1980.

117. Щербак А.М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков (Имя).-Л.: Наука, 1977.

118. Юлдашев И. Ўзбек китобатчилиқ терминологияси: шаклланиши, тараққиёти ва тартибга солиш. Филол. фан. докт. дисс. автореф.-Тошкент, 2005.

119. Ўзбек тили терминологияси ва унинг тараққиёт перспективалари. 1 республика терминология конференцияси материаллари. -Тошкент: Фан, 1986.

120. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 1-П. -М., Русский язык. 1981.

121. Ўзбек тилининг изоҳли луғати 1-У.- Тошкент: Фан, 2000-2006.

122. Ўзбек терминологияси: бугунги ҳолати ва истиқболи. Илмий-назарий анжман материаллари.-Тошкент, 2017(лотин ёзувида).

123. Ўразбоев А. Огаҳийнинг тарихий асарлари лексикаси.-Тошкент: Muharrir nashriyot, 2013.

124. Ўринова О. Ўзбек тилидаги қорамолчилиқ терминларининг лексик-семантик тадқиқи. Филол. фан. номз. дисс. автореф.-Тошкент, 2007.

125. Ҳожиёв А. Термин танлаш мезони.-Тошкент, 1996.

126. Ҳожиёв А. Тилшунослиқ терминларининг изоҳли луғати.-Тошкент, 2002.

127. Ҳожиёв А. Ўзбек тили морфологияси, морфемикаси ва сўз ясалишининг назарий масалалари.-Тошкент: Фан, 2010.

Internet saytlari

128. www.literature.uz

129. www.genhis.philol.ru

130. www.library.ziyonet.uz

131. www.lingvo-online.ru

132. www.globalterminology.com

133. www.basiccomputerterminology.com

134. www.tilde.com

135. www.oxfordhandbooks.com

Shartli qisqartmalar ro‘yxati

анат.-анатомия

ар.-араб

биол.-биология

бот. -ботаника

геол.-геология

грам.-грамматика
икт.-иктисодиёт
ком.-компьютер тилшунослиги
мат.-математика
мах.-махсус
мус.-музиқа
псих.-психология
тех.-техника
тиб.-тиббиёт
тил.-тилшунослик
физ.-физика
хит.-хитой
юр.-ҳуқуқ
ҳарб.-ҳарбий

Nomlari qisqartirilgan manbalar

АНАТИЛ- Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли луғати. I-IV.-Тошкент: Фан, 1983-1985.

ДЛТ - Махмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. I-III.-Тошкент, 1960-1963.

ДТС –Древнетюркский словарь.-Л., 1969.

РДЎТТИЛ- Русча-лотинча-ўзбекча тиббий терминлар изоҳли луғати.-Тошкент: Камалак-Ҳамшира, 1999.

РЎЛ - Русча-ўзбекча луғат. Икки томли. Том I.-Тошкент, 1983.

УРСл – Узбекско-русский словарь. Ўзбекча-русча луғат. – Ташкент:1988.

ЎТИЛ - Ўзбек тилининг изоҳли луғати. I-II. М.: Русский язык. 1981.